



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

تحت رعاية وزيرة الثقافة والفنون الدكتورة مليكة بن دودة
 وإشراف والي ولاية تيميمون



1*
الطبعة الأولى

1113
202518

مهرجان تيميمون
الدولي للفيلم
القصير



دليل
CATALOGUE

TMV
STUDIOS

anep
الفرصة الوطنية التوعوية للشباب والشباب
Cooperation Nationale de Communication - Réseau de la Politique

rtv
BOHOBOUT

دوجم
ONDA

ooredoo

الخطوط الجوية الجزائرية
AIR ALGÉRIE



CNC
المركز الوطني للسينما

CAC
Centre Algérien
Cinematographie
المركز الجزائري للسينما



CAPTERRE



CAOC
المركز الوطني للسينما

CINE GOLD
MULTIPLEX

I am a Film
Production & Distribution

Table of contents

الفهرس

Governorate	11	المحافظة
Tributes	15	استحضار
Opening film	23	فيلم الافتتاح
Jury of Short Fiction Films	27	لجنة تحكيم الأفلام القصيرة الروائية
Short Fiction Films	33	الأفلام الروائية القصيرة
Jury of Short Documentary Films	73	لجنة تحكيم الأفلام الوثائقية القصيرة
Short Documentary Films	79	الأفلام الوثائقية القصيرة
Jury of National Short Films	107	لجنة تحكيم الأفلام الوطنية القصيرة
National Short Films	113	الأفلام الوطنية القصيرة
Carte Blanche	145	بطاقة بيضاء
Spotlight on Senegal	161	إضاءة على السنغال
Special Screening	173	عروض خاصة
Closing Film	179	فيلم الختام
Symposium: Cinema, Society, and Territories	183	الملتقى الدولي: السينما، المجتمع والأقاليم
Panel Discussions	189	موائد مستديرة
Parallel awards	195	جوائز موازية
Masterclasses	199	ماستر كلاس
Training Workshops	203	ورشات التكوين

First Edition of the Timimoun International Short Film Festival

Message from the Minister of Culture and the Arts, Dr. Malika Bendouda

►It is no coincidence that this first edition of the Timimoun International Short Film Festival opens here, in the South, at the heart of the Sahara. The South is the memory of Algeria and its visual consciousness. It is a space where the land speaks before the camera begins to roll.

By choosing Timimoun, we wanted to affirm that culture is a right for everyone, and that cinema is not the privilege of great metropolises, but the language of an entire nation. Each festival that rises from the depths of the country is a step toward cultural justice — a way to share beauty with fairness, to widen the circle of light so that it may embrace all creators, wherever they may be.

This is the concrete translation of the State's cultural policy: to democratize creation, break away from centralization, and bring the arts closer to every citizen — from the capital to the edges of the desert, from the mountains to the sea.

The short film is an art of essence and sincerity: it can say in five minutes what hours of speeches could never express. It is a space of freedom, experimentation, and reflection. It is where great filmmakers are born, where young directors test their first bold ideas and assert their right to expression.

To support short films is to invest in humanity — in the human mind, imagination, and capacity to dream. To support short films is also to encourage new talents, producers, and young directors of first works. It is to give life to a national project that places youth at the heart of the country's cultural momentum and development.

Our approach aims to broaden the scope of cultural production and to offer young creators a space to express their free visions and innovative experiences, voices that enrich Algerian cinema through the beauty of ideas and the boldness of perspective.

For when creation finds its natural space, freed from formal constraints, it becomes a collective act, a national attempt that restores to culture its shared value, and to art its role as a common good.

Today, Timimoun welcomes more than forty-seven cinematic experiences, including many emerging Algerian voices and others from across Africa, a continent that unites us through memory and destiny.

These encounters are not merely a competition: they are an exchange of light and hope, a renewed affirmation of our natural belonging to Africa and of our determination to build strong cultural bridges among its peoples, through

the universal language of art, a language that knows neither borders nor passports.

Timimoun is not only the host city of the festival: it becomes a national open-air school of cinema, where talents reveal their potential before venturing into feature films.

Its festival stands out for its unique atmosphere: screenings take place in open spaces, at the heart of heritage and cultural sites, where the setting itself becomes part of the cinematic scene, a living memory of light and humanity.

With its Saharan landscapes, its architecture, and its natural beauty, Timimoun inspires filmmakers. It is not merely a venue for screenings, but a true space for filming, production, and creation.

It is from here that our vision takes shape: to make the South a national and international cinematic destination by showcasing its natural assets and integrating their promotion into a policy of developing "film cities", a strategic choice to build a sustainable film industry that generates production and creative economy at the heart of the desert.

This comprehensive cultural policy also embodies a vision of artistic justice: it enshrines the principle of the democratization of creation and makes culture a public endeavor, not a privilege reserved for a few.

We believe that the new Algeria is built through culture as much as through economy and science, and that cinema, through the values of beauty and light it carries, can become a unifying national language and a driving force for human development.

From here, from the radiant sands of Timimoun, we reaffirm that cinema is both a mirror of reality and a tool for its transformation.

Algeria is moving forward with determination in building a sustainable national film industry, one that is born from a free idea and fulfilled in an image capable of inspiring the world.

Tribute to the Algerian youth who write their dreams with light, and to our brothers and sisters from Africa and beyond, who have come to share with us this space open to beauty.

May Timimoun forever remain a city of cinema, a living laboratory of imagination, and a space of freedom without walls or borders.



الدورة الأولى من مهرجان تيميمون الدولي للفيلم القصير

كلمة وزيرة الثقافة والفنون الدكتورة مليكة بن دودة

◀ ليس صدفة أن تبدأ هذه الطبعة الأولى من المغامرة الثقافية لمهرجان تيميمون الدولي للفيلم القصير من الجنوب، من قلب الصحراء الكبرى، لأن الجنوب هو ذاكرة الجزائر وضميرها البصري، وهو المكان الذي تحدث فيه الأرض قبل أن تتكلم الكاميرا اخترنا تيميمون لنؤكد أن الثقافة حق للجميع، وأن السينما ليست امتياز المدن الكبرى، بل لغة وطن بأكمله. كل مهرجان يُقام في عمق الوطن هو خطوة نحو عدالة ثقافية، نحو توزيع الجمال بإنصاف، ونحو توسيع دائرة الضوء لتشمل كل المبدعين، أينما كانوا إنها ترجمة فعلية لسياسة الدولة الثقافية الرامية إلى ديمقراطية الإبداع، وكسر المركزية في الفعل الثقافي، وجعل الفنون في متناول كل الجزائريين، من العاصمة إلى أقصى الصحراء، ومن الجبل إلى البحر

الفيلم القصير هو فنّ الكثافة والصدق، يقول في خمس دقائق ما تعجز عنه ساعات من الكلام

هو مساحة للحرية، وللتجريب، وللأسئلة التي لا تملك أجوبة.

فيه يولد المخرجون الكبار، وفيه يختبر الشباب جرأتهم الأولى وحقهم في التعبير

وحين ندعم الفيلم القصير، فإننا لا ندعم منتجاً فنياً فحسب، بل نستثمر في الإنسان، في فكره وخياله وقدرته على الحلم إن دعم الفيلم القصير هو في جوهره دعم للمواهب الجديدة، وتشجيع للمنتجين والمخرجين أصحاب الأعمال الأولى، انسجاماً مع البرنامج السياسي الوطني الذي يضم الشباب في قلب المشروع الثقافي والتنموي للدولة

إنه مسار يرمي إلى توسيع دائرة الإنتاج الثقافي، وإتاحة المجال أمام الطاقات الشابة لتقديم رؤاها الحرة وتجاربها المبتكرة، بما يُغني الخطاب السينمائي الجزائري ويُنعش به جراحة التعبير وجمال الفكرة

فالإبداع حين يُمنح فضاءه الطبيعي بعيداً عن القيود الشكلية، يتحول إلى فعل وطني جماعي، ويعيد للثقافة معناها كقيمة مشتركة، في إطار سياسة تؤمن بضرورة جعل الثقافة شأناً عمومياً لا نخبئاً تيميمون اليوم تفتح ذراعيها لأكثر من سبع وأربعين تجربة سينمائية، منها عشرات الأصوات الجزائرية الشابة، وأصوات إفريقية آتية من القارة التي تجمعنا بالذاكرة والمهيم هذه اللقاءات ليست تنافساً بقدر ما هي تبادلًا للضوء وللأمل،



كلمة محافظ المهرجان زين الدين عرقاب

تيميمون.. البيت الكبير الذي يجمع السينمائيين

للسينما معناها الأول: أن تكون مرآة للإنسان، ونافذةً للطم، وجسرًا نحو الآخر

هذه الدورة الأولى تُكرّس لقاء بين الأجيال، وبين القارات واللغات والثقافات، في حوار مفتوح يربط شمال إفريقيا بجنوبها، ويصل تيميمون بداكار، والجزائر بأفريقيا الإفريقية الرحبة

ولأنّ السينما فعل مشاركة، جعلنا من السنغال ضيف شرف لهذه الانطلاقة، تكريماً لتجربة إفريقية عريقة في فنّ الحكاية البصرية، ولجمال نظرتها إلى الإنسان والمجتمع

نكرّم في هذه الدورة وجوهاً جزائرية وإفريقية صنعت ذاكرة الصورة، ونعيد الاعتبار لجهود أمنت بالسينما بوظيفتها التزاماً ومسؤولية قبل أن تكون مهنة أو شهرة

وفي الوقت ذاته، نمنح الفرصة للأصوات الجديدة لتقول كلمتها، ولتجعل من الفيلم القصير مساحة للطم والجرأة والتجريب

لقد أردنا لهذا المهرجان أن يكون مدرسةً من خلال ورشات، ماستر كلاس، ملتقيات فكرية، ومناقشات تنفتح على سؤال السينما والمجتمع والمناطق

نريد أن يخرج كلّ من يزور تيميمون وهو يحمل فكرة جديدة عن الصورة، عن ذاته، وعن هذا الامتداد الإنساني المشترك الذي يسمّى الفنّ

باسم فريق العمل، أشكر وزارة الثقافة والفنون وكلّ من دعم هذا الطم منذ بدايته

وأشكر أهل تيميمون الذين جعلوا من ضيافتهم لغةً سينمائية قائمة بذاتها، ومن رمالهم شاشاتٍ تستقبل العالم بصفاء ودفع، مرحبًا حيث يبدأ الضوء.

مرحبًا بكم في تيميمون.

◀ أيتها السينمائيات، أيها السينمائيون،

أهـدقائي القادمين من كلّ الجهات...

مرحبًا بكم في تيميمون، في هذا الامتداد من الرمل والضوء، حيث تتحوّل الصحراء إلى شاشة، والسماء إلى قاعة عرض لا تنطفئ فيها النجوم

لقد أصبح للسينمائيين بيتٌ في تيميمون.

بيتٌ مفتوحٌ على الضوء، تتقاطع فيه المسارات وتتقاسم فيه التجارب، حيث لا يسأل أحدٌ الآخر من أين أتى، بل ماذا يحمل في عينيه من رؤيا

هنا، لا مكان للكراهية أو الإقصاء، فالسينما لا تُبنى بالحواجز، بل بالجسور، ولا تنمو بالمنافسة العقيمة، بل بالمحبة التي تُنجز المعنى وتُخصب الخيال

قد نخلف في الرأي، في الأسلوب، في زوايا النظر... لكننا نعلم جميعًا أننا ننتمي إلى عائلة واحدة، اسمها السينما

عائلة لا تُفرّق بين اللغات والألوان والحدود، لأنها تعيش من نبض الصورة، وتؤمن بأنّ الاختلاف ليس تهديدًا، بل وعدًا بالتنوّع والجمال

تيميمون تحتضنكم اليوم لتقول لكم:

أنتم جميعًا أبناء هذا البيت،

والضوء الذي يجمعنا أوسع من كلّ ظلالنا.

فلنكتب معًا فصلًا جديدًا من السينما الجزائرية والإفريقية، فصلًا تُرويه الصحراء، ويُوقعه الطم،

فصلًا يُذكرنا دائمًا أنّ المودة هي أعظم ما يمكن أن تُنتجه الكاميرا حين تطوّر الإنسان

نلتقي اليوم في الدورة الأولى من المهرجان الدولي للفيلم القصير بتيميمون، لا لنحتفل فقط بصورة على الشاشة، بل لنعيد

Première édition du Festival International du Court Métrage de Timimoun

Mot de la ministre de la Culture et des Arts, Malika Bendouda.

► Ce n'est pas un hasard si cette première édition du Festival International du Court Métrage de Timimoun s'ouvre ici, dans le Sud, au cœur du Sahara.

Le Sud, c'est la mémoire de l'Algérie et sa conscience visuelle. C'est un espace où la terre parle avant que la caméra ne s'allume.

En choisissant Timimoun, nous avons voulu affirmer que la culture est un droit pour tous, et que le cinéma n'est pas le privilège des grandes métropoles, mais la langue d'une nation entière.

Chaque festival qui s'élève dans les profondeurs du pays est une avancée vers une justice culturelle — une manière de répartir la beauté avec équité, d'élargir le cercle de lumière pour qu'il embrasse tous les créateurs, où qu'ils soient.

C'est là la traduction concrète de la politique culturelle de l'État : démocratiser la création, rompre avec la centralisation et rapprocher les arts de chaque citoyen — de la capitale jusqu'aux confins du désert, des montagnes jusqu'à la mer.

Le court métrage est un art de l'essentiel et de la sincérité : il dit en cinq minutes ce que des heures de discours ne sauraient exprimer.

C'est un espace de liberté, d'expérimentation, et de questionnement.

C'est là que naissent les grands réalisateurs, que les jeunes cinéastes testent leur audace première et affirment leur droit à l'expression.

Soutenir le court métrage, c'est investir dans l'humain — dans son esprit, son imaginaire et sa capacité à rêver.

Soutenir le court métrage, c'est aussi encourager les nouveaux talents, les producteurs et les jeunes réalisateurs de premières œuvres. C'est donner vie à un projet national qui place la jeunesse au cœur de la dynamique culturelle et du développement du pays.

Notre démarche vise à élargir le champ de la production culturelle et à offrir aux jeunes créateurs un espace pour exprimer leurs visions libres et leurs expériences novatrices — autant de voix qui enrichissent le cinéma algérien par la beauté des idées et l'audace du regard.

Car lorsque la création retrouve son espace naturel, affranchie des contraintes formelles, elle devient un acte collectif, un geste national qui redonne à la culture sa valeur partagée et à l'art son rôle de bien commun.

Aujourd'hui, Timimoun accueille plus de quarante-sept expériences cinématographiques, dont de nombreuses voix algériennes émergentes et d'autres venues d'Afrique, ce continent qui nous unit par la mémoire et le destin.

Ces rencontres ne sont pas seulement une compétition : elles sont un échange de lumière et d'espérance, un nouveau témoignage de notre appartenance naturelle à l'Afrique et de notre volonté de construire des ponts culturels solides entre ses peuples, par la langue universelle de l'art, qui ne connaît ni frontières ni passeports.

Timimoun n'est pas seulement la ville du festival : elle devient une école nationale du cinéma à ciel ouvert, où les talents révèlent leur potentiel avant de s'engager dans le long métrage.

Son festival se distingue par son atmosphère unique : les projections y ont lieu dans des espaces ouverts, au cœur de sites patrimoniaux et culturels, où le lieu devient lui-même partie du décor cinématographique, mémoire vivante de lumière et d'humanité.

Avec ses paysages sahariens, son architecture et sa beauté naturelle, Timimoun inspire les cinéastes. Elle n'est pas seulement un théâtre de projection, mais un véritable espace de tournage, de production et de création.

C'est à partir d'ici que se dessine notre vision : faire du Sud une destination cinématographique nationale et internationale, en valorisant ses atouts naturels et en inscrivant leur mise en valeur dans une politique de création de villes du cinéma, un choix stratégique pour bâtir une industrie cinématographique durable, génératrice de production et d'économie créative au cœur du désert.

Cette politique culturelle globale incarne aussi une vision de justice artistique : elle consacre le principe de la démocratisation de la création et fait de la culture une affaire publique, non un privilège réservé à quelques-uns.

Nous croyons que l'Algérie nouvelle se construit par la culture autant que par l'économie et la science, et que le cinéma, par les valeurs de beauté et de lumière qu'il porte, peut devenir une langue nationale fédératrice et un moteur du développement humain.

D'ici, des sables lumineux de Timimoun, nous réaffirmons que le cinéma est à la fois le miroir du réel et un outil de sa transformation.

L'Algérie avance résolument dans la construction d'une industrie cinématographique nationale durable — une industrie qui naît d'une idée libre et s'accomplit dans une image capable d'inspirer le monde.

Hommage à la jeunesse algérienne qui écrit ses rêves avec la lumière, et à nos frères et sœurs d'Afrique et d'ailleurs, venus partager avec nous cet espace ouvert sur la beauté.

Que Timimoun soit, pour toujours, une cité du cinéma, un laboratoire vivant de l'imaginaire, et un espace de liberté sans murs ni frontières

Timimoun... la grande maison du cinéma et des cinéastes

Mot du commissaire, Zineddine Arkab.

► Chers cinéastes,
Chers amis venus des quatre coins du monde,
Bienvenue à Timimoun, dans cet étendu de sable et de lumière, où le désert devient écran et le ciel une salle de projection, où les étoiles ne s'éteignent jamais.
Les cinéastes ont désormais une maison à Timimoun.
Une maison ouverte à la lumière, où les chemins se croisent et les expériences se partagent, où personne ne demande à l'autre d'où il vient, mais ce qu'il porte dans ses yeux comme vision.
Ici, il n'y a pas de place pour la haine ou l'exclusion. Le cinéma ne se construit pas avec des barrières, mais avec des ponts, et il ne grandit pas par une compétition stérile, mais par l'amour qui fait mûrir le sens et féconde l'imaginaire.
Nous pouvons différer dans nos opinions, nos styles, nos angles de vue... mais nous savons tous que nous appartenons à une seule et même famille, celle du cinéma.
Une famille qui ne fait aucune distinction entre les langues, les couleurs et les frontières, car elle vit au rythme de l'image et croit que la différence n'est pas une menace, mais une promesse de diversité et de beauté.
Timimoun vous ouvre les bras, aujourd'hui, pour vous dire Vous êtes toutes et tous les enfants de cette maison, et la lumière qui nous unit est plus vaste que toutes nos ombres.
Écrivons ensemble un nouveau chapitre du cinéma algérien et africain, un chapitre que le désert racontera, que le rêve signera, et qui nous rappellera toujours que l'affection est la plus belle œuvre qu'une caméra puisse capter lorsqu'elle filme l'humain.
Nous nous retrouvons aujourd'hui pour la première édition du Festival international du court métrage de Timimoun, non pas seulement pour célébrer une image sur un écran, mais pour redonner au cinéma son sens premier, être un

miroir de l'homme, une fenêtre sur le rêve, un pont vers l'autre.
Cette première édition consacre une rencontre entre les générations, les continents, les langues et les cultures, dans un dialogue ouvert qui relie le nord de l'Afrique à son sud, unit Timimoun à Dakar et l'Algérie à ses vastes horizons africains.
Et parce que le cinéma est un acte de partage, nous avons choisi le Sénégal comme invité d'honneur de cette première édition, en hommage à une expérience africaine riche dans l'art du récit visuel et à la beauté de son regard porté sur l'être humain et la société.
Nous rendons hommage ici à des visages du cinéma algérien et africain qui ont façonné la mémoire de l'image, et au même temps, nous offrons l'occasion aux nouvelles voix de s'exprimer, de faire du court métrage un espace de rêve, d'audace et d'expérimentation.
Nous avons voulu que ce festival soit aussi une école, à travers ses ateliers, ses masters class, ses rencontres intellectuelles et ses débats qui interrogent le lien entre cinéma, société et territoires.
Nous voulons que chaque visiteur quitte Timimoun avec une idée nouvelle de l'image, de lui-même, et de ce lien humain profond que l'on nomme art.
Au nom de toute l'équipe, je remercie le ministère de la Culture et des Arts, ainsi que tous ceux qui ont cru en ce rêve depuis ses premiers pas.
Je remercie les habitants de Timimoun, qui ont fait de leur hospitalité un langage cinématographique à part entière, et de leurs sables des écrans pour accueillir le monde avec pureté et chaleur.
Bienvenue là où commence la lumière.
Bienvenue à Timimoun.

Timimoun... the greathome of filmmakers

Message from the Festival Commissioner, Zineddine Arkab.

► Dear Filmmakers
Dear friends from all corners of the world,
Welcome to Timimoun , to this expanse of sand and light, where the desert becomes a screen and the sky a projection hall, where the stars never fade.
Filmmakers now have a home in Timimoun
A home open to light, where paths cross and experiences are shared, where no one asks another where they come from, but rather what vision they carry in their eyes.
Here, there is no place for hatred or exclusion. Cinema is not built with barriers, but with bridges. It does not grow through sterile competition, but through the love that nurtures meaning and fertilizes imagination.
We may differ in our opinions, our styles, our points of view... but we all know that we belong to one and the same family, the family of cinema.
A family that makes no distinction between languages, colors, or borders, for it lives to the rhythm of images and believes that difference is not a threat, but a promise of diversity and beauty.
Timimoun opens its arms to you today to say:
You are all children of this home, and the light that unites us is greater than all our shadows.
Let us write together a new chapter of Algerian and African cinema, a chapter the desert will tell, that dreams will sign, and that will forever remind us that affection is the most beautiful work a camera can capture when it films humanity.
Today, we gather for the first edition of the Timimoun International Short Film Festival —not merely to celebrate an image on a screen, but to restore to cinema its original purpose: to be a mirror of humanity, a window onto

dreams, and a bridge toward the other.
This first edition marks an encounter between generations, continents, languages, and cultures —an open dialogue that connects the north of Africa to its south, that unites Timimoun with Dakar, and Algeria with its vast African horizons.
And because cinema is, above all, an act of sharing, we have chosen Senegal as the guest of honor for this first edition, a tribute to an African experience rich in the art of visual storytelling and to the beauty of its gaze upon humanity and society.
Here, we pay tribute to the faces of Algerian and African cinema who have shaped the memory of the image. At the same time, we offer new voices the opportunity to express themselves —to make short film a space of dreams, of boldness, and of experimentation.
We wanted this festival to also be a school, through its workshops, masterclasses, intellectual encounters, and debates that question the relationship between cinema, society, and territory. We hope that every visitor will leave Timimoun with a new idea of the image, of themselves, and of that profound human connection we call art.
On behalf of the entire team, I would like to thank the Ministry of Culture and the Arts, as well as all those who believed in this dream from its very first steps.
My gratitude also goes to the people of Timimoun, who have turned their hospitality into a cinematic language of its own, and their sands into screens upon which the world is welcomed with purity and warmth.
Welcome to where the light begins.
Welcome to Timimoun.

Timimoun: Where light takes its time to dawn

Message from the Artistic Director, Fayçal Sahbi.

In Timimoun, light does not impose itself. It takes its time to be born — to settle upon faces, walls, and dunes. It resembles what we hope cinema can be: a patient, sincere clarity that does not seek to shine, but to reveal. This festival was born from that very light — the light of the desert, of respect, and of meaning. We wanted it to be simple, honest, and human in scale. A festival that listens before it speaks, that welcomes before it shows, that respects before it demands. Because cinema, before being an industry, is first and foremost an act of trust — a gaze that seeks to understand, to connect, and to bear witness. The Timimoun International Short Film Festival was born from a conviction: culture holds meaning only when it creates meaning. We want a festival that questions, that soothes, that connects generations and territories. A festival that respects films and those who make them, that respects the audience and those who become it, and that ultimately respects the place that welcomes it. Timimoun is not a backdrop. It is a space for listening and for loyalty — a land where beauty carries the modesty of silence. It is here that we chose to raise the voice of cinema:

Timimoun : là où la lumière prend le temps de naître

Mot du directeur artistique, Fayçal Sahbi.

► À Timimoun, la lumière ne s'impose pas. Elle prend le temps de naître, de se déposer sur les visages, les murs, les dunes. Elle ressemble à ce que nous espérons pour le cinéma : une clarté patiente, sincère, qui ne cherche pas à briller, mais à révéler. Ce festival est né de cette lumière-là — celle du désert, du respect et du sens. Nous l'avons voulu simple, juste, à hauteur d'humain. Un festival qui écoute avant de parler, qui accueille avant de montrer, qui respecte avant d'exiger. Car le cinéma, avant d'être une industrie, est un geste de confiance : un regard qui cherche à comprendre, à relier, à témoigner. Le Festival international du court-métrage de Timimoun est né d'une conviction : la culture n'a de valeur que lorsqu'elle crée du sens. Nous voulons un festival qui interroge, qui apaise, qui relie les générations et les territoires. Un festival qui respecte les films et ceux qui les font, qui respecte le public et ceux qui le deviennent, qui respecte enfin le lieu qui l'accueille. Timimoun n'est pas un décor. C'est un espace d'écoute et de fidélité, un territoire où la beauté a la pudeur du silence.

between memory and the future, between the rigor of the desert and the generosity of its people. The short film, in turn, is the art of saying much with little. It embodies the truest form of cinema — that of a free gaze, of essential brevity, of meaning in its purest state. By welcoming young filmmakers from Algeria, from Africa, and beyond, Timimoun celebrates an energy that values sincerity over perfection, humanity over performance. We want this festival to be a space of responsibility — environmental, social, and cultural. A festival accountable for what it shows, what it produces, and the trace it leaves behind. A festival that honors the trust of artists and the curiosity of its audience. It is not only a rendezvous with cinema, but a rendezvous with ourselves — with what we wish to preserve, to pass on, and to dream. May the films shown here continue to illuminate our conscience as the sun of Timimoun illuminates the earth: quietly, without arrogance, yet with that silent intensity that defines the beauty of truth.

C'est ici que nous avons choisi d'élever la parole du cinéma : entre la mémoire et l'avenir, entre la rigueur du désert et la générosité de son peuple. Le court-métrage, lui, est l'art de dire beaucoup avec peu. Il incarne la vérité du cinéma : celle du regard libre, de la brièveté essentielle, du sens à l'état pur. En accueillant les jeunes cinéastes d'Algérie, d'Afrique et d'ailleurs, Timimoun célèbre cette énergie qui préfère la sincérité à la perfection, l'humain à la performance. Nous voulons que ce festival soit un espace de responsabilité — environnementale, sociale, culturelle. Un festival responsable de ce qu'il montre, de ce qu'il produit, et de la trace qu'il laisse. Un festival qui honore la confiance des artistes et la curiosité du public. Ce n'est pas seulement un rendez-vous avec le cinéma, mais un rendez-vous avec nous-mêmes — avec ce que nous voulons préserver, transmettre et rêver. Puissent les films projetés ici continuer d'éclairer nos consciences comme le soleil de Timimoun éclaire la terre : sans bruit, sans arrogance, mais avec cette intensité silencieuse qui fait la beauté du vrai.



تيميمون.. حيث يولد الضوء على مهل

كلمة المدير الفني فيصل حاجبي

◀ في تيميمون، لا يقتحم الضوء المكان، بل يولد على مهل، يتمهل في لمس الوجوه والجدران والكتبان، كأنه يتعلم الإصغاء قبل أن يُخفي. يشبه هذا الضوء ما نريده للسينما: صفاء صادقاً لا يسعى إلى البريق، بل إلى الكشف، لا إلى الإبهار، بل إلى الفهم. من هذا الضوء وُلد المهرجان — من صمت الصحراء واحترامها، من الرغبة في أن نمنح للثقافة معناها الأعمق، وللجمال مسؤوليته الحقيقية. أردناه بسيطاً، قريباً من الناس، إنسانياً في نبرته، صادقاً في مقاصده. مهرجاناً يُنصت قبل أن يتكلم، يرحب قبل أن يعرض، ويحترم قبل أن يقيم. فالسينما، قبل أن تكون صناعة، هي فعل ثقة. نظرة تبحث عن المعنى، عن الصلة، عن الشهادة. ولهذا نشأ مهرجان تيميمون الدولي للفيلم القصير من قناعة مفادها أن الثقافة لا تكون ذات قيمة إلا حين تُنتج معنى، وحين تُضيء الطريق لا لتباهي به، بل لتشاركه. تيميمون ليست ديكورا ولا مشهداً عابراً، بل وعي ومكان يسمع أكثر مما يتكلم، ويصون الذاكرة بقدر ما يستقبل الطم. هنا، في عمق الصحراء، بين الذاكرة والمستقبل، بين حرمة المكان وكرم أهله، اخترنا أن نرفع صوت السينما وأن نعيدها إلى جوهرها الأول: الإصغاء والصدق والجمال.

ليس هذا المهرجان موعداً مع السينما فحسب، بل هو موعدٌ مع أنفسنا، مع ما نريد أن نحياه، وما نأمل أن نوحله، وما نطمح أن نبنيه. فلتستمر الأفلام التي تُعرض هنا في إضاءة وعينا كما تضيء شمس تيميمون رمالها: بلا ضجيج، بلا استعراض، ولكن بصفاء عميق يليق بجمال الحقيقة.

المحافظة
Governorate
commissariat



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
تحت رعاية وزيرة الثقافة والفنون الدكتورة مليكة بن دودة
 وإشراف والي ولاية تيميمون



1*
الطبعة الأولى

1113
202518

مهرجان تيميمون
الدولي للفيلم
القصير



Organizing Committee | Comité d'organisation | لجنة التنظيم



هنا مناصرة Hana Menasria

مسؤولة الماستر كلاس والموائد المستديرة
Head of Masterclasses and Roundtables
Responsable des masterclasses et des tables rondes



موسى نون Moussa Noun

مخرج حفلي الافتتاح والاختتام
Director of the Opening and Closing Ceremonies
Metteur en scène des cérémonies d'ouverture et de clôture



شوقي بوكاف Shawki Boukef

رئيس القسم الرقمي والجرافيكى
Head of Digital and Graphic Department
Chef du pôle digital et graphique



دليلة مالك Dalila Malek

مكلفة بالإعلام ورئيسة تحرير جريدة المهرجان
Media Officer and Editor-in-Chief of the Festival Gazette
Attachée de communication et rédac-chef Gzette



نسليم بلقايد Nassim Belkaid

رئيس قسم السينما والبرمجة
Chef du département cinéma et programmation
Head of Cinema and Programming Department



أسماء مطلي Asma Mesli

مسؤولة العلاقات الفنية
Head of Artistic Relations
Responsable des relations artistiques

Governorate Members | Membres du commissariat | أعضاء المحافظة



فيصل حاجبي Fayçal Sahbi

المدير الفني
Artistic Director
Directeur artistique



زين الدين عرقاب Zineddine Arkab

محافظ المهرجان
Festival Commissioner
Commissaire du Festival



بابا عبد الرزاق Abderrazak Baba

مدير الإدارة والمالية
Director of Administration and Finance
Directeur de l'administration et des finances



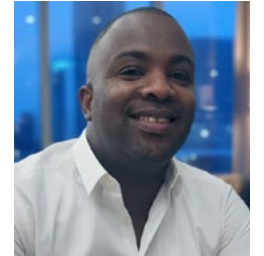
محمد باسعود Mohamed Bassaoud

مدير الإعلام
Communication Director
Directeur de la communication



رياض آيت اوديع Riad Ait Aoudia

مدير العلاقات العامة
Public Relations Director
Directeur des relations publiques



مهدي بن باحو Mehdi Ben Bahou

مدير اللوجستيك
Logistics Director
Directeur logistique





anep

المؤسسة الوطنية للإتصال، النشر والإشهار
Entreprise Nationale de Communication, d'Édition et de Publicité





استحضار

Tributes
Hommages





يمينة بشير شويخ Yamina Bachir-Chouikh (1954-2022)

Algeria | Algérie | الجزائر

مخرجة، كاتبة سيناريو وممثلة
Editor, Director, Screenwriter
Monteur, Réalisatrice, Scénariste

EN Yamina Bachir-Chouikh began her film career in the 1970s as an assistant editor before becoming a full editor on numerous Algerian films, working with directors such as Okacha Touita, Abdelkader Lagta, Ahmed Rachedi, and Mohamed Chouikh. She also wrote screenplays, collaborating with Merzak Allouache on Omar Gatlat (1976) and writing Vent de sable by Mohammed Lakhdar-Hamina (1982). In 1996, she wrote Rachida, which she directed five years later. Her debut feature explores the "black decade" through the story of a young woman victimized in an attack, portraying the terror experienced by Algerians in the 1990s.

FR Yamina Bachir-Chouikh débute au cinéma dans les années 1970 comme assistante monteuse avant de devenir monteuse sur de nombreux films algériens, aux côtés de réalisateurs tels qu'Okacha Touita, Abdelkader Lagta, Ahmed Rachedi ou Mohamed Chouikh. Elle signe également des scénarios, collaborant notamment avec Merzak Allouache sur «Omar Gatlat» (1976) et écrivant «Vent de sable» de Mohammed Lakhdar-Hamina (1982). En 1996, elle écrit «Rachida», qu'elle réalise cinq ans plus tard. Son premier long métrage aborde la décennie noire à travers le parcours d'une jeune femme victime d'un attentat, racontant la terreur vécue par les Algériens dans les années 1990.

تُعَدُّ يامينة شويخ إحدى القامات البارزة في السينما الجزائرية، جمعت بين التمثيل والكتابة والإخراج، وجعلت من الكاميرا مرآة لروح المجتمع الجزائري وتحولاته. كُتبت مسيرتها لتطوير قضايا الإنسان، لا سيما واقع المرأة الجزائرية، بلغة سينمائية شاعرية تنبض بالصدق والالتزام.

تميّزت أعمالها بعمقها الإنساني ورقتها الفنية، حيث تنصّت إلى التفاصيل الصغيرة لتكشف من خلالها نبض الحياة وتناقضاتها. بصوتها الهادئ وإصرارها الخلاق، استطاعت أن تفتح أفقاً جديدة أمام المخرجات الجزائريات، مؤكدة أنّ الفن يمكن أن يكون أداة للطم والمقاومة في آن واحد.

مسيرتها الطويلة تشهد على إيمانها العميق بالسينما كفنّ للذاكرة والحوار والإنسان، وكجسر يربط الماضي بالحاضر، ويمنح القصص صوتاً لا يُنسى.



دانيال بوكمان Daniel Boukman

Martinique | Martinique | المارتينيكي

كاتب ومسرحي
Writer, Playwright, Poet, Screenwriter
Ecrivain, Dramaturge, Poète, Dialogiste

EN Daniel Boukman, born April 15, 1936, in Fort-de-France, is a Martiniquais writer, playwright, and poet in French and Creole, winner of the Prix Carbet de la Caraïbe (1992). His pseudonym honors the voodoo priest Boukman. Settling in Paris in 1954 to study at the Sorbonne, he refused the French uniform in 1961 and supported the National Liberation Front during the Algerian War. After independence, he taught French in Boufarik (1966-1981).

FR Daniel Boukman, né le 15 avril 1936 à Fort-de-France, est un écrivain, dramaturge et poète martiniquais, auteur en français et en créole et lauréat du prix Carbet de la Caraïbe en 1992. Son pseudonyme rend hommage à Boukman, prêtre vaudou associé à la cérémonie du Bois Caïman, acte fondateur de la révolution haïtienne. Installé à Paris en 1954 pour des études de lettres classiques à la Sorbonne, il milite au sein de l'Association des Étudiants Martiniquais. En 1961, il refuse l'uniforme français et entre en insoumission pendant la guerre d'Algérie, avant de rejoindre le Front de Libération Nationale. Après l'indépendance, il s'installe en Algérie où il enseigne le français au lycée Ibn Toumert de Boufarik de 1966 à 1981.

دانيال بوكمان، وُلد في 15 أبريل 1936 في فورت دو فرانس، هو كاتب ومسرحي وشاعر من المارتينيكي، يكتب بالفرنسية والكريولية، وحاز جائزة كاريبيت de la Caraïbe سنة 1992. اسمه الأدبي هو تكريم لبوكمان، الكاهن الفودوي المرتبط بمراسم «بويس كايمان»، التي تُعَدُّ الفعل المؤسس للثورة الهايتية استقر في باريس سنة 1954 لمتابعة دراساته في الأدب الكلاسيكي في السوربون، حيث نشط ضمن «جمعية الطلبة المارتينيكيين». في عام 1961، رفض ارتداء الزي العسكري الفرنسي ودخل في حالة عصفان خلال حرب الجزائر، قبل أن ينضم إلى جبهة التحرير الوطني. بعد الاستقلال، استقر في الجزائر، حيث دَرَس اللغة الفرنسية في ثانوية ابن تومرت ببوفاريك من عام 1966 إلى 1981.



علال يحيىاوي Allel Yahiaoui (1943–2025)

Algeria | Algérie | الجزائر

مدير تصوير
Director of Photography
Directeur de la photographie

Allel Yahiaoui was a cinematographer and director, known for works such as *Un peuple en marche* (1963), *L'Empire des rêves* (1983), and *Nass Mlah City* (2002). Trained in 35mm, he became renowned for his mastery of light and framing in the service of demanding auteur cinema. His name is particularly linked to the heroic filming of *Nahla* (1978) by Farouk Beloufa in Beirut during the civil war, an artistic and human gesture that became legendary. During Algeria's "black decade," he continued his career in Tunisia, helping structure the industry and training a new generation of cinematographers, including Sofian El Hani, César winner for Best Cinematography for *Timbuktu* in 2015.

Allel Yahiaoui était directeur de la photographie et réalisateur. Il s'est illustré notamment avec «*Un peuple en marche*» (1963), «*L'Empire des rêves*» (1983) et «*Nass Mlah City*» (2002). Formé au 35 mm, il s'est fait connaître par sa maîtrise de la lumière et du cadre, au service d'un cinéma d'auteur exigeant. Son nom reste associé au tournage héroïque de «*Nahla*» (1978) de Farouk Beloufa, réalisé à Beyrouth en pleine guerre civile, un geste artistique et humain devenu légendaire. Durant la décennie noire, il poursuivit sa carrière en Tunisie, où il contribua à structurer le secteur et à former une nouvelle génération de chefs opérateurs. Parmi ses élèves figure Sofian El Hani, César de la meilleure photographie pour *Timbuktu* en 2015.

علال يحيىاوي كان مدير تصوير ومخرجًا. تميز خصوصًا بأعماله مثل «شعب في مسيرة» (1963)، «إمبراطورية الأحلام» (1983) و«ناس ملاح سيتي» (2002). تلقى تكوينه في مجال التصوير على شريط 35 مم، واشتهر بإتقانه للضوء والإطار، في خدمة سينما المؤلف ذات المتطلبات العالية. يبقى اسمه مرتبطًا بالتصوير البطولي لفيلم «نهلة» (1978) لفراروق بلوفة، الذي أنجز في بيروت أثناء الحرب الأهلية، في خطوة فنية وإنسانية أصبحت أسطورية خلال «العشرية السوداء»، وأصل مسيرته في تونس، حيث ساهم في تنظيم القطاع وتكوين جيل جديد من مديري التصوير. من بين تلاميذه نجد صفيان الهاني، الحائز على جائزة السيزار لأفضل تصوير عن فيلم تمبكتو سنة 2015.



أحمد زير Ahmed Zir

Algeria | Algérie | الجزائر

مخرج وسيناريست
Director, Screenwriter
Réalisateur, Scénariste

Ahmed Zir is an Algerian independent filmmaker and cinephile. Since 1979, he has directed over 45 Super 8 films, including *Illusions*, *Solo*, and *Seuls les oiseaux*, winning 35+ awards in Algeria and abroad. A science and history teacher for 32 years, he developed a poetic, handcraft-ed cinema. In 2008, he joined the Mémoires partagées Algérie residency to preserve, digitize, and transmit Algerian film archives.

Ahmed Zir est un réalisateur algérien amateur, cinéphile et indépendant. Depuis 1979, il a réalisé plus de 45 films en super 8, dont plusieurs, parmi lesquels «*Illusions*», «*Solo*», «*Seuls les oiseaux*», «*Repères*» ou «*Cessez-le-feu*», ont été récompensés par plus de 35 prix en Algérie et à l'international. Bachelier et enseignant de sciences et d'histoire pendant 32 ans, il a mené sa carrière loin des plateaux tout en forgeant un cinéma poétique et artisanal. En 2008, grâce à une rencontre avec Cinémémoire et l'appui de la coopération culturelle française, il rejoint la résidence «Mémoires partagées Algérie» dédiée à la sauvegarde, à la numérisation et à la transmission des archives filmiques algériennes.

أحمد زير هو مخرج جزائري هاوي، شغوف بالسينما ومستقل. منذ عام 1979، أنجز أكثر من 45 فيلمًا بتقنية Super 8، من بينها عدد من الأفلام مثل «أوهام»، «سولو»، «فقط الطيور»، «معالم» و«وقف إطلاق النار»، التي حازت على أكثر من 35 جائزة في الجزائر وعلى الصعيد الدولي. حاصل على شهادة البكالوريا وكان أستاذًا في مادتي العلوم والتاريخ لمدة 32 سنة، وقد خاض مسيرته بعيدًا عن الاستوديوهات، طائعا سينما شعرية وحرفية الطابع. في عام 2008، وبفضل لقائه مع مؤسسة سينيميموار (Cinémémoire) ودعم التعاون الثقافي الفرنسي، انضم إلى إقامة «الذاكرات المشتركة الجزائر» المخصصة لحفظ ورقمنة ونقل الأرشيفات السينمائية الجزائرية.





أنجيل ديابونغ Angèle Diabang

السنغال | Sénégal | Senegal

مخرجة ومنتجة
A director and a Producer
Réalisatrice et productrice

Angèle Diabang is a Senegalese director and producer trained at the Forum Média Centre in Dakar, at La Fémis (Paris), and at the Filmakademie (Germany). Since 2006, she has headed Karoninka, her production company, and has produced around twenty films, including Katanga, La Dance des Scorpions, and the TV series Sous contrôle for Arte. A committed filmmaker, she has also directed several documentaries and the short film Un air de kora, which won an award at FESPACO in 2019. In 2025, she is adapting Mariama Bâ's novel Une si longue lettre, for the screen, a film that has achieved unprecedented success in Senegal. Angèle also headed SODAV (2014–2016), founded the Institut Mouso to train young women in audiovisual production and leadership, and co-directs the Cannes/Dakar Artistic Encounters.

Angèle Diabang est réalisatrice et productrice sénégalaise formée au Forum Média Centre de Dakar, à la FEMIS (Paris) et à la Filmakademie (Allemagne). Depuis 2006, elle dirige Karoninka, sa société de production, et a produit une vingtaine de films, dont Katanga, la danse des scorpions et la série Sous contrôle pour Arte. Réalisatrice engagée, elle a, aussi, signé plusieurs documentaires et le court-métrage Un air de kora primé au FESPACO 2019. En 2025, elle adapte au cinéma le roman de Mariama Bâ, Une si longue lettre, qui connaît un succès inédit au Sénégal. Angèle a également dirigé la SODAV (2014–2016), créé l'Institut Mouso pour former de jeunes femmes en audiovisuel et leadership, et co-dirige les rencontres artistiques Cannes/Dakar.

أنجيل ديابونغ مخرجة ومنتجة سينمائية سنغالية، تلقت تكوينها في «منتدى ميديا سنتر» بداكار، ثم في مدرسة «لافيميس» بباريس، وأكاديمية السينما الألمانية Filmakademie، منذ سنة 2006، تدير شركتها الخاصة للإنتاج «كارونينكا»، وقد أنتجت خلالها ما يقارب عشرين فيلماً، من بينها «كاتانغا»، «رقصة العقارب»، والمسلسل التلفزيوني «تحت السيطرة» لصالح قناة Arte «»

كمخرجة ملتزمة، وقّعت أنجيل عدداً من الأفلام الوثائقية، إضافة إلى الفيلم القصير «نفس الكورا» الذي حاز جائزة في مهرجان فاسباكو سنة 2019. وفي عام 2025، قامت بتحويل رواية مرياما با الشهيرة «رسالة طويلة جداً» إلى فيلم سينمائي، وقد لاقى هذا العمل نجاحاً غير مسبوق في السنغال

إلى جانب نشاطها الفني، تولّت أنجيل رئاسة الهيئة السنغالية لحقوق المؤلف والحقوق المجاورة SODAV بين 2014 و2016، كما أسست معهد موسو المخصص لتكوين الشباب في مجالي السمعي البصري والقيادة. وهي تشرف كذلك على تظاهرة لقاءات كان/داكار الفنية التي تعزز الحوار والإبداع بين المدينتين



محمد شويخ Mohamed Chouikh

الجزائر | Algérie | Algeria

مخرج، كاتب سيناريو وممثل
Director, Actor, Screenwriter
Réalisateur, Acteur, Scénariste

Born in 1943 in Mostaganem, Mohamed Chouikh began as a theater actor before appearing in several films, including Le Vent des Aurès by Mohammed Lakhdar-Hamina (First Work Prize, Cannes 1967) and Élise ou la vraie vie by Michel Drach (Cannes 1970). He then wrote and directed two TV films for RTA, including L'Embouchure (1972–1974) and Les Paumés (1974). His feature films include La Rupture (Al-Inqita', 1982), La Citadelle (Al-Qal'a, 1988), Youssef – La Légende du septième dormant (1993), and L'Arche du désert (1997). His work consistently re-flects the social reality of Algeria, where he lives and creates.

Né en 1943 à Mostaganem, Mohamed Chouikh débute comme comédien au théâtre avant d'apparaître dans plusieurs films, dont «Le Vent des Aurès» de Mohammed Lakhdar-Hamina (Prix de la première œuvre à Cannes 1967) et «Élise ou la vraie vie» de Michel Drach (Cannes 1970). Il écrit et réalise ensuite deux téléfilms pour la RTA, à l'exemple de «L'Embouchure» (1972–1974) et «Les Paumés» (1974). Il signe plusieurs longs métrages comme «La Rupture» (Al-Inqita', 1982), «La Citadelle» (Al-Qal'a, 1988), «Youssef – La Légende du septième dormant» (1993) et «L'Arche du désert» (1997). Son œuvre inscrit toujours ses films dans la réalité sociale de l'Algérie où il vit et crée.

يُعدّ محمد شويخ إحدى الشخصيات البارزة في السينما الجزائرية. وُلد سنة 1943 في مستغانم، وبدأ مسيرته الفنية مبكراً على خشبة المسرح قبل أن يفرض نفسه كمخرج ملتزم وإنساني وبصير. تتناول أعماله بعمق جراح التاريخ وتناقضات المجتمع الجزائري، كما تعكس سعي الإنسان الدائم نحو الحرية في مواجهة القيود والظلم

من بين أبرز أفلامه «القلعة» (1988)، «يا المنفي» (1993) و«فلك الصحراء» (1997)، وهي أعمال نالت تقديراً واسعاً في العديد من المهرجانات الدولية لما تحملته من بعد شعري ونظرة نقدية عميقة للمجتمع

يُعتبر محمد شويخ أيضاً حاملاً للذاكرة وأحد الحرفيين الكبار في السينما الوطنية، كرس مسيرته الفنية لاستكشاف قضايا الهوية والروحانية والكرامة الإنسانية من خلال عدسة الفن السينمائي

الخطوط الجوية الجزائرية
AIR ALGÉRIE





فيلم الافتتاح

Opening film

Film d'ouverture





العرض الإفريقي الأول | Avant première africaine

ارتداد ذري

Boomerang Atomic

Country Pays: Western Sahara, Spain Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 21 minutes	المدة: 21 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

رشيد بوشارب
Rachid Bouchareb

🇳🇪 In 1960, at the heart of the Sahara Desert, France carried out its first nuclear test in Reggane, Algeria, leaving a lasting scar on both the land and its people. Decades later, the unseen local communities continue to endure the silent consequences of that explosion.

🇳🇪 En 1960, dans le cœur du désert saharien, la France fait exploser sa première bombe atomique à Reggane, en Algérie, modifiant à jamais les terres environnantes et les vies. Les populations invisibles continuent de subir ses retombées en silence.

في عام 1960، وفي قلب الصحراء الجزائرية، أجرت فرنسا أول تجربة نووية لها في منطقة رقان، لتحدث انفجاراً غيّر ملامح الأرض والحياة إلى الأبد. لا تزال آثار تلك التجربة المشؤومة تلاحق السكان المحليين الذين يعيشون تداعياتها في صمت

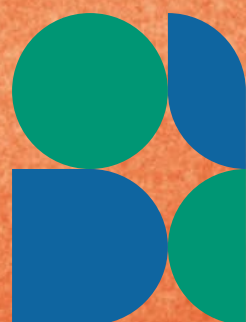
يُعيد فيلم «بوميرانغ أتوميك» إحياء ذاكرة هؤلاء المنسيين، كاشفاً عن وجع إنساني دفنته الرمال طويلاً تحت رماد التاريخ



رشيد بوشارب مخرج وكاتب سيناريو ومنتج جزائري يُعرف بسينمائه الملتزمة والناقدة. بعد بداياته في مجال التلفزيون، برز اسمه في الساحة السينمائية العالمية من خلال أعمال قوية مثل «أنديجان» (2006)، «خارجون عن القانون» (2010)، و«إخوتنا» (2022). تتناول أفلامه، بحثاً إنساني عميق، قضايا الهوية والذاكرة الاستعمارية والعلاقات المعقدة بين فرنسا والجزائر

🇳🇪 Rachid Bouchareb is a filmmaker, screenwriter, and producer known for his socially engaged cinema. After beginning his career in television, he gained recognition with powerful films such as Indigènes (2006), Hors la loi (2010), and Nos Frangins (2022), in which he explores with great sensitivity themes of identity, colonial memory, and the relationship between France and Algeria.

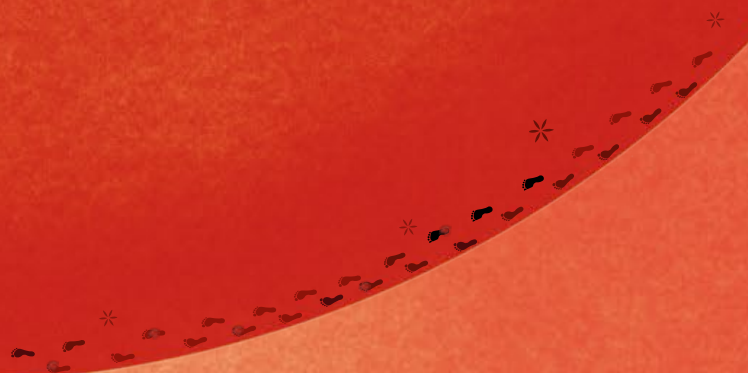
🇳🇪 Rachid Bouchareb est un réalisateur, scénariste et producteur reconnu pour son cinéma engagé. Après des débuts à la télévision, il s'impose avec des films forts comme Indigènes (2006), Hors-la-loi (2010) et Nos frangins (2022), où il aborde avec sensibilité l'identité, la mémoire coloniale et les rapports entre la France et l'Algérie.



בגובה

העין

ONDA





لجنة تحكيم الأفلام القصيرة الروائية

Jury of Short Fiction Films

Jury des courts métrages de fiction





جيوزي بويمي Giusy BUEMI

إيطاليا | Italie | Italy

تشغل الإيطالية جيوزي بويمي منصب المدير الفني لمهرجان السينما الإفريقية في مدينة فيرونا منذ عام 2007. تحمل شهادة في العلوم السياسية الدولية من جامعة بولونيا، وقد كُتبت أطروحتها لدراسة السينما الجزائرية ما بعد الاستقلال، بعد أن درست المؤسسات السياسية الإفريقية في معهد الدراسات السياسية في ليون 2 ضمن منحة "إيراسموس". شاركت في لجان تحكيم العديد من المهرجانات الإفريقية والمتوسطة، من بينها مهرجانات زنجبار، ومدنين، والإسكندرية. كما حضرت فعاليات سينمائية في أوروبا وإفريقيا، أبرزها "فيسباكو"، ومهرجان السينما الإفريقية في طريفة، وميلانو، ومهرجان لوزان للسينما الإفريقية.

EN Since 2007, Giusy Buemi has led the Verona African Film Festival, promoting African cinema in Italy and Europe. A graduate in International Political Science from the University of Bologna, she devoted her thesis to post-independence Algerian cinema. Passionate about the link between cinema and history, she has served on numerous African and Mediterranean juries and collaborates regularly with major festivals including FESPACO, Tarifa, Milan, and Lausanne.

FR Directrice artistique du Festival du cinéma africain de Vérone depuis 2007, l'Italienne Giusy Buemi est diplômée en sciences politiques internationales de l'Université de Bologne. Passionnée par le lien entre cinéma et histoire, elle a consacré sa thèse au cinéma post-indépendance algérien après avoir étudié les institutions politiques de l'Afrique à l'Institut d'Études politiques de Lyon II dans le cadre d'une bourse Erasmus. Au fil de sa carrière, elle a siégé dans de nombreux jurys de festivals africains et méditerranéens, notamment à Zanzibar, Medenine et Alexandrie. Elle a également participé à de nombreux festivals en Europe et en Afrique, dont le FESPACO, le Festival de Cine Africano de Tarifa, le Festival del Cinema Africano di Milano et le Lausanne Africa Film Festival.



ديودو حامادي Dieudo HAMADI

جمهورية الكونغو الديمقراطية | République du Congo | Republic of the Congo

صانع أفلام كونغولي، تلقى تدريبه في مدرسة INSAS في بروكسل، ثم في لا فيميس (La Fémis) في باريس. لفت الأنظار أول مرة بفيلمه القصير الأول "نساء في الانتظار" (2009)، الذي حاز على جائزة في مهرجان "سينما الواقع" (Cinéma du Réel)، قبل أن يخرج فيلمين نالا استحسان النقاد، هما "حفر تسامح" و"أتالكو"، حيث فاز الأخير بجائزة JORIS IVENS سنة 2013. توالى أعماله المتميزة بعد ذلك، منها "الشهادة الوطنية" (2014)، "الأم العقيد" (الجائزة الكبرى في سينما الواقع 2017)، و"كينشاسا ماكامبو" (2018)، لتؤكد جميعها صوته السينمائي الفريد في مجال السينما الوثائقية الإفريقية. في عام 2020، دخل فيلمه "نحو مجرى كينشاسا" التاريخ كأول فيلم كونغولي يُختار للمسابقة الرسمية في مهرجان كان السينمائي. أسس هامادي في عام 2015 شركة الإنتاج الخاصة به Kiripifilms، لدعم السينما الكونغولية المستقلة. وفي عام 2019، حصل على زمالة ماكميلان-ستيوارت في جامعة هارفارد. ثم اختير عام 2025 عضواً في لجنة التحكيم الرسمية لمهرجان كان، وهو ما يعد محطة بارزة في مسيرته الدولية. يعمل حالياً على تطوير مسلسل بعنوان "ميليمو، الأرواح التائهة في كينشاسا" لقناة Canal+، بالإضافة إلى فيلمه الروائي القادم "الحياة مثل سكة الحديد"، بينما يواصل تقديم أعمال وثائقية عميقة تتناول بالنقد والتحليل مؤسسات جمهورية الكونغو الديمقراطية.

EN Dieudo Hamadi is a Congolese filmmaker trained at INSAS in Brussels and La Fémis in Paris. He first gained recognition with his debut short film Ladies in Waiting (2009), awarded at Cinéma du Réel, before directing two acclaimed works, Tolerance Zero and Atalaku—the latter winning the Joris Ivens Award in 2013. His following films, National Diploma (2014), Mama Colonel (Grand Prize, Cinéma du Réel 2017), and Kinshasa Makambo (2018), confirmed his singular voice in African documentary cinema. In 2020, Downstream to Kinshasa became the first Congolese film ever selected for the Official Competition at the Cannes Film Festival. In 2015, he founded his production company, Kiripifilms, to support independent Congolese cinema. Recipient of the McMillan-Stewart Fellowship at Harvard in 2019, Hamadi joined the Official Competition Jury at Cannes in 2025, marking a milestone in his international recognition. He is currently developing the series Milimo, the Wandering Souls (Les âmes errantes de Kinshasa) of Kinshasa for Canal+ and his next feature Life is a railway (la vie est un chemin de fer), while continuing a deeply engaged body of documentary work that insightfully questions the institutions of the Democratic Republic of Congo.

FR Dieudo Hamadi est un cinéaste congolais formé à l'INSAS (Bruxelles) et à La Fémis (Paris). Révélé avec son premier court métrage Ladies in Waiting (2009), primé au Cinéma du Réel, il enchaîne deux œuvres remarquées (Tolérance Zéro, Atalaku – Prix Joris Ivens 2013), puis s'impose avec National Diploma (2014), Mama Colonel (Grand Prix Cinéma du Réel 2017), Kinshasa Makambo (2018) et surtout En route pour le milliard / Downstream to Kinshasa (2020), première œuvre congolaise retenue en Sélection officielle à Cannes. En 2015, il fonde sa société Kiripifilms. Lauréat en 2019 de la McMillan-Stewart Fellowship (Harvard), il fait en 2025 son entrée au jury de la compétition officielle du Festival de Cannes. Il développe actuellement la série Milimo, les âmes errantes de Kinshasa pour Canal+ et son prochain long-métrage La Vie est un chemin de fer, tout en poursuivant une œuvre documentaire qui interroge avec lucidité les institutions de la RDC.



سفيان زرماني
Sofiane Zermani

الجزائر | Algérie | Algeria

سفيان زرماني، المعروف بلقبه الفني «فيانسو»، بدأ مسيرته في عالم الراب قبل أن يتحول إلى السينما والمسرح. في عام 2018، أدى دور «غاتسبي» في نسخة إذاعية من رواية The Great Gatsby، ثم ظهر في السينما من خلال Frères ennemis لديفيد أولهوفن، Mauvaises Herbes للمخرج خيران. توالى بعدها أدواره في Sous emprise، Le Salaire de la peur، وكذلك في مسلسلات Les Sauvages Hors-Saison Sauvages. في عام 2023، أسس شركة الإنتاج «Princes Films 2» لتطوير مشاريع روائية وثائقية. ومن خلال مشاركته في «اللقاءات السينمائية في بجاية» وإنشائه لمنحة «زرماني» للكتابة، يؤكد التزامه بدعم المبدعين الشباب.

EN Algerian artist Sofiane Zermani, known as Fianso, first made his mark in rap before turning to theatre and film. In 2018, he played Gatsby in a radio adaptation of The Great Gatsby and went on to star in Frères ennemis, Mauvaises Herbes, Sous emprise, Le Salaire de la peur, and the acclaimed series Les Sauvages and Hors-Saison. Deeply engaged in supporting new voices, he founded 2 Princes Films and launched the Zermani writing grant to nurture young creative talent.

FR Sofiane Zermani, alias Fianso, s'est d'abord fait connaître dans le rap avant de se tourner vers le cinéma et le théâtre. En 2018, il joue Gatsby dans une adaptation radiophonique du Great Gatsby, puis débute au cinéma dans Frères ennemis de David Oelhoffen et Mauvaises Herbes de Kheiron. Il enchaîne ensuite des rôles dans Sous emprise (2022), Le Salaire de la peur (2024), ainsi que dans les séries Les Sauvages (2019) et Hors-Saison (2021). En 2023, il fonde 2 Princes Films pour développer projets de fiction et documentaires. Engagé pour les jeunes créateurs, il participe aux Rencontres cinématographiques de Béjaïa et a créé la bourse d'écriture Zermani.



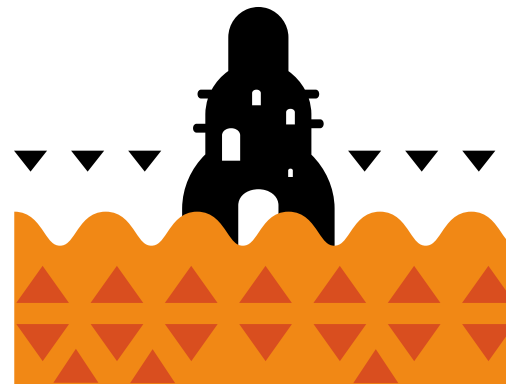
دلفين واتارا
Delphine Ouattara

بورкина فاسو | Burkina Faso | Burkina Faso

تعتبر دلفين واتارا من أبرز الممثلات في السينما البوركينية والإفريقية الغربية. منذ تسعينيات القرن الماضي، شاركت في أكثر من عشرين عملاً سينمائيًا، وقد تميّزت بصدق أدائها وقوة حضورها الممزوجة بالحساسية والعمق الإنساني. لفتت الأنظار في فيلم Ouaga Saga (2004) للمخرج داني كوياتي، وهو من الأفلام البارزة في السينما الإفريقية المعاصرة، ونالت بفضلها شهرة محلية ودولية. ظهرت لاحقًا في أفلام بارزة مثل (2010) Somzita وSoleils، مؤكدة قدرتها على تجسيد شخصيات إنسانية مرتبطة بالواقع الاجتماعي والثقافي الإفريقي. تُعرف واتارا بانضباطها الفني وبحثها الدائم عن الصدق العاطفي في الأداء، ما جعلها رمزًا لجيل من الممثلات اللواتي ساهمن في ترسيخ مكانة بورкина فاسو كواحدة من أهم مراكز الإبداع السينمائي في القارة.

EN Delphine Ouattara is a Burkinabe and West African actress who has appeared in over twenty films since the early 1990s. Revealed to the public through Dani Kouyaté's Ouaga Saga (2004), she gained regional and international recognition for her powerful and sensitive performance. Also featured in Somzita (2010) and Soleils, she is known for portraying deeply human characters. Passionate and rigorous, she stands as a symbol of Burkina Faso's vibrant auteur cinema.

FR Delphine Ouattara est une actrice du cinéma burkinabè et ouest-africain. Depuis le début des années 1990, elle s'est illustrée dans plus d'une vingtaine de productions cinématographiques, où elle a su imposer un jeu d'une grande sincérité et une présence à l'écran empreinte de force et de sensibilité. Révélée au grand public par le film Ouaga Saga (2004) de Dani Kouyaté, œuvre emblématique du cinéma africain contemporain, elle y interprète un rôle marquant qui lui vaut une reconnaissance régionale et internationale. On la retrouve également dans plusieurs autres productions notables telles que Somzita (2010) et Soleils, où elle confirme sa capacité à incarner des personnages profondément humains, ancrés dans la réalité sociale et culturelle du continent africain. Artiste rigoureuse et passionnée, Delphine Ouattara privilégie un travail d'interprétation fondé sur la justesse, l'écoute et la recherche d'émotion vraie. Son engagement constant envers le cinéma d'auteur africain en fait une figure respectée, symbole d'une génération d'actrices ayant contribué à la reconnaissance du Burkina Faso comme l'un des foyers créatifs majeurs du cinéma africain.





أومو ديغان نيانغ
Oumou Diégane Niang

السنيغال | Sénégal | Senegal

الأفلام الروائية القصيرة Courts-métrages de fiction Short Fiction Films

بدأت أومو ديغان نيانغ مسيرتها في مجال الصحافة قبل أن تتجه إلى السينما عبر مبادرة Cinebanlieue ومركز Yennenga بإشراف المخرج ألان غوميس. تخطت في التوزيع السينمائي، وأسهمت في نجاح أفلام حازت جوائز مثل Le Père de Nafi, La Nuit des Rois, La Traversée. في عام 2023، أسست شركتها Wawkumba Film، الناشطة في الإنتاج والتوزيع والمبيعات الدولية، وساهمت في نجاح أعمال مثل Timis, Sada's Sheep, Demba, Don't Wake the Sleeping Child. في عام 2024، كانت المتدربة الإفريقية الوحيدة في برنامج CannesMakers، حيث تلقت التوجيه من شخصيات بارزة في الصناعة السينمائية. تتولى حالياً توزيع مشاريع جديدة مثل Liti et Une si longue lettre، وتهدف من خلال عملها إلى «بيع الحلم الإفريقي» عبر إبراز صورة القارة وثقافتها في العالم.

EN Trained in journalism, Oumou Diégane Niang turned to cinema through Cinebanlieue and the Yennenga Center with Alain Gomis. Specializing in distribution, she worked on acclaimed films like Le Père de Nafi, La Nuit des Rois, and La Traversée. In 2023, she founded Wawkumba Film, active in production and international sales, backing Timis, Sada's Sheep, and Demba. A 2024 CannesMakers alumna, she aims to "sell the African dream" by promoting the continent's creativity.

FR Oumou Diégane Niang se forme d'abord en journalisme avant de se tourner vers le cinéma grâce à Cinebanlieue puis au Yennenga Center auprès d'Alain Gomis. Spécialisée en distribution, elle accompagne des films primés comme Le Père de Nafi, La Nuit des Rois ou La Traversée. En 2023, elle fonde Wawkumba Film, active en production, distribution et ventes internationales, et assure le succès de titres tels que Timis, Sada's Sheep, Demba ou Don't Wake the Sleeping Child. Alumna du programme CannesMakers 2024, unique Africaine de sa promotion, elle est mentorée par des figures majeures du cinéma et pilote les ventes de nouveaux projets, dont Liti et Une si longue lettre, avec pour ambition de «vendre le rêve africain» en valorisant le continent.



حليب الأم Breastmilk

Country Pays: United States, Nigeria Etat Unis, Nigeria	البلد: الولايات المتحدة الأمريكية، نيجيريا
Duration Durée: 15 minutes	المدة: 15 دقيقة
Year Année: 2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

إيفينوا أرينزي
Ifeyinwa Arinze

تم اختيار إيفينوا أرينزي ضمن «مواهب برليناله» لعام 2025. عُرض فيلمها الأخير «حليب الأم» (Breastmilk) في عرضه العالمي الأول بمهرجان كليرمون فيران 2025، وحصد جوائز في مهرجان «أسين» للأفلام القصيرة ومهرجان «بالم سبرينغز» للأفلام القصيرة. أما فيلمها السابق «زائر أوت» (August Visitor) فقد اشترته منصة The Criterion Channel، وهي حاصلة على ماجستير الفنون الجميلة من مدرسة تيش للفنون - جامعة نيويورك (NYU)، وفازت بجائزة الأميرة غريس لعام 2024

Ifeyinwa Arinze was selected as a Berlinale Talent 2025. Her latest film, Breastmilk, premiered at Clermont-Ferrand 2025 and won awards at both the Aspen Shortsfest and the Palm Springs ShortFest. Her previous film, August Visitor, was acquired by The Criterion Channel. A graduate of the MFA program at NYU's Tisch School of the Arts, she is also the recipient of the 2024 Princess Grace Award.

Ifeyinwa Arinze a été sélectionnée comme Berlinale Talent 2025. Son dernier film, Breastmilk, présenté en première mondiale à Clermont-Ferrand en 2025, a remporté des prix à l'Aspen Shortsfest et au Palm Springs ShortFest. Son précédent film, August Visitor, a été acquis par The Criterion Channel. Diplômée d'un MFA de la Tisch School of the Arts (NYU), elle est lauréate du Princess Grace Award 2024.



Aduke, a young Nigerian mother, struggles to breastfeed her baby while dealing with a strained relationship with her husband and her family's expectations. To care for her newborn, she must confront her past.

Aduke, jeune mère nigériane, s'efforce d'allaiter son bébé tout en gérant sa relation tendue avec son mari et les attentes de sa famille. Afin de soutenir son nouveau-né, elle doit affronter son passé.

تحاول أدوكي، وهي أم نيجيرية شابة، إرضاع طفلها بينما تكافح في الوقت نفسه لإدارة علاقتها المتوترة مع زوجها وتلبية توقعات عائلتها. ومن أجل دعم مولودها الجديد، يتعين عليها مواجهة ماضيها



الطفل ذو البشرة البيضاء L'enfant à la peau blanche

Country Pays: Senegal , France Sénégal , France	البلد: السنغال, فرنسا
Duration Durée: 14 minutes	المدة: 14 دقيقة
Year Année: 2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Drama Drame	النوع: دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

سيمون باني
Simon Panay

أخرج سيمون باني أربعة أفلام وثائقية قصيرة في غرب إفريقيا. حصل في عام 2014 على جائزة «الموهبة الشابة» من ARP، ثم على منحة الفيلم الوثائقي من مؤسسة جان لوك لاغاردير عام 2018. فاز فيلمه «هنا، لا أحد يموت» بـ 133 جائزة. ويواصل استكشافه للعالم مناجم الذهب من خلال فيلمه الطويل الوثائقي الأول «إذا كنت رجلاً»، الذي صدر في قاعات السينما عام 2023.



FR Simon Panay has directed four documentary short films in West Africa. In 2014, he received the ARP Young Talent Award, followed by the Jean-Luc Lagardère Documentary Grant in 2018. His film Nobody Dies Here won 133 awards. He continued exploring the world of gold mining with 'si tu es un homme' If You Are a Man, his first feature documentary, released in 2023.

FR Simon Panay a réalisé quatre courts métrages documentaires en Afrique de l'Ouest. Il a reçu en 2014 le Prix du Jeune Talent de l'ARP, puis en 2018 la Bourse Documentaire de la Fondation Jean-Luc Lagardère. Son film Ici, personne ne meurt a remporté 133 prix. Il poursuit son exploration du monde des mines d'or avec Si tu es un homme, son premier long métrage documentaire, sorti en salles en 2023.

EN Entrusted by his father to a group of gold diggers, an albino child becomes the vessel of all their hopes.

FR Confié par son père à un groupe de chercheurs d'or, un enfant albinos cristallise tous les espoirs.

أوكل الأب ابنه المصاب بالمهق (الألبيнизм) إلى مجموعة من الباحثين عن الذهب، ليصبح الطفل محور جميع الآمال





غير مُقال Lees Waxul (Non-dit)

Country Pays:	CAR, Senegal, Belgium Centrafrique, Sénégal, Belgique	البلد: إفريقيا الوسطى، السنغال، بلجيكا
Duration Durée:	21 minutes	المدة: 21 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Drama Fiction, Drame	النوع: خيال، دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

يورو مباي
Yoro Mbaye

يورو مباي مخرج ومنتج سينمائي سنغالي. فاز بأربع جوائز في «مختبر واغادوغو السينمائي» (Ouaga Film Lab) عن فيلمه الروائي الطويل الأول «فاغاداغا»، الذي عُرض لاحقاً ضمن «ورشة سينما العالم» بمهرجان كان السينمائي عام 2023. كما أنتج فيلم «ليلة الملوك» الذي رُشح لجوائز الأوسكار سنة 2021. في عام 2022، أسس شركة «نافي فيلمز»، التي أنتج من خلالها فيلم «داو» للمخرج ألان غوميس، كما أخرج فيلمه القصير Lees Waxul.

Yoro Mbaye is a Senegalese filmmaker and producer. Winner of four awards at the Ouaga Film Lab for his first feature Fagadaga, later presented at La Fabrique Cinéma in Cannes 2023, he also produced La Nuit des Rois (Oscar nominee 2021). In 2022, he founded Nafi Films and directed the short Lees Waxul.

Yoro Mbaye est un cinéaste et producteur sénégalais. Lauréat de quatre prix au Ouaga Film Lab pour son premier long métrage Fagadaga, présenté ensuite à la Fabrique des Cinémas du Monde à Cannes en 2023, il a également produit La Nuit des Rois nommé aux Oscars 2021. En 2022, il fonde Nafi Films, avec laquelle il produit Dao d'Alain Gomis et réalise son court métrage Lees Waxul.



In a Senegalese village where bread is scarce, Ousseynou, a former fisherman, sustains his family by selling stale loaves. When his sister-in-law opens a traditional bakery, his fragile business and pride begin to crumble. A silent tension of 'unsaid' Lees waxul, grows between them, threatening his business and his dignity as provider.

Dans son village où le pain est rare, Ousseynou, ancien pêcheur et pilier de sa famille, trouve une modeste stabilité économique en vendant des pains rassis. Cependant, l'ouverture de la boulangerie traditionnelle de sa belle-sœur constitue un affront pour lui, laissant un non-dit palpable entre eux (Lees Waxul), et mettant en péril progressivement son business ainsi que son rôle de père de famille.

في قريته حيث يُعدّ الخبز نادراً، يجد عثمانو، الحياذ السابق وركيزة أسرته، استقراراً اقتصادياً بسيطاً من خلال بيع الخبز الجاف. لكن افتتاح مخبز تقليدي على يد زوجة شقيقه يُعتبر تحدياً له، ويُحدث صمّاً ثقيلًا بينهما (Lees Waxul)، ما يهدّد مشروعه التجاري تدريجياً، وكذلك مكانته كربّ أسرة



الحارس الأخير The last ranger

Country Pays:	South Africa, United States Afrique du Sud, États-Unis	البلد: جنوب أفريقيا, الولايات المتحدة الأمريكية
Duration Durée:	28 minutes	المدة: 28 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Drama Drame	النوع: دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

سيندي لي
Cindy Lee

سيندي لي مخرجة وكاتبة سيناريو جنوب أفريقية تتناول أعمالها القضايا الاجتماعية والقصص النسائية بنظرة إنسانية. حصلت على جائزة مهرجان نيويورك لصانعي الأفلام في عام 2014 عن سيناريو فيلم «هورن» حول حيد وحش وحيد القرن الجائر. تم ترشيحها لجائزة «صافتا» عن فيلم «مرافق متعافي» وأخرجت طقات من المسلسلات «الفتاة من سانت أغنيس» و«وردة الصحراء» لشبكة M-NET. كما أنها واحدة من أكثر المخرجات طلبًا في جنوب أفريقيا في مجال الإعلانات

Cindy Lee is a South African director and screenwriter whose work blends social awareness with a humanist focus on women's stories. Winner of the 2014 New York Picture Start Film Festival for her rhino-poaching drama Horn, she earned a SAFTA nomination for Sober Companion and directed acclaimed M-NET series The Girl From St. Agnes and Desert Rose.

Cindy Lee est une réalisatrice et scénariste sud-africaine dont le travail aborde des enjeux sociaux et des récits féminins avec un regard humaniste. Lauréate en 2014 du New York Picture Start Film Festival pour son scénario Horn sur le braconnage des rhinocéros, elle a été nommée aux SAFTA pour Sober Companion et a réalisé des épisodes des séries The Girl From St. Agnes et Desert Rose pour M-NET. Elle est également l'une des réalisatrices publicitaires les plus demandées en Afrique du Sud.



EN Litha experiences the wonders of a nature reserve for the first time alongside the last remaining forest ranger. Their adventure turns tragic when they are ambushed by poachers. In the desperate fight to protect the rhinos, Litha faces a horrifying revelation that forever shatters her understanding of the world and of nature.

FR Alors que la jeune Litha découvre pour la première fois la magie d'une réserve naturelle aux côtés de la dernière garde forestière encore en service, leur expédition tourne au cauchemar lorsqu'elles sont prises en embuscade par des braconniers. Dans l'affrontement qui s'ensuit pour sauver les rhinocéros, Litha fait une découverte effroyable qui bouleverse à jamais sa vision du monde.

بينما تكتشف الشابة ليثا سحر المحمية الطبيعية لأول مرة إلى جانب آخر حارسة غابات لا تزال في الخدمة، تتحول رحلتهم إلى كابوس عندما يتعرضن لكمين من قبل الصيادين الجائرين. في المواجهة التي تليها لإنقاذ وحيد القرن، تكتشف ليثا حقيقة مروعة تغير نظرتها للعالم إلى الأبد



العرض العالمي الأول | Avant-première mondiale

البيض المقلي Les Œufs au plat

Country Pays: Algeria / Germany / France Algérie/ Allemagne/ France	البلد: الجزائر / ألمانيا / فرنسا
Duration Durée: 10 minutes	المدة: 10 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Dramatic and Musical Fiction Fiction dramatique et musicale	النوع: دراما خيالية موسيقية

Directed by | Réalisé par | إخراج

إلياس تركي
Iliès Terki

إلياس تركي هانم أفلام يستكشف في أعماله العلاقة بين الأسطورة والواقع والذاكرة الجماعية. وُلد في الجزائر، ودرس الاتصال في مدريد والفنون البصرية في باريس (بينينغين). في عام 2016، أخرج أول فيلم قصير عُرض في مهرجان Urban Film Fest، ثم أسس استوديو Idle Films، وهو استوديو مخصص للأفلام القصيرة. ويقيم حاليًا في هامبورغ، حيث يواهل المزج بين الخيال والوثائقي والتجريب

Iliès Terki is a filmmaker whose work explores the link between myth, reality, and collective memory. Born in Algeria, he studied communication in Madrid and visual arts in Paris (Penninghen). In 2016, he directed his first short shown at the Urban Film Fest, then founded Idle Films, a studio devoted to short films. Now based in Hamburg, he continues blending fiction, documentary, and experiment.

Iliès Terki est un cinéaste dont le travail explore le lien entre mythe, réalité et mémoire collective. Né en Algérie, il étudie la communication à Madrid puis les arts visuels à Paris (Penninghen). En 2016, il réalise son premier court présenté à l'Urban Film Fest, puis fonde Idle Films, studio dédié aux courts métrages. Installé à Hambourg, il poursuit une filmographie qui mêle fiction, documentaire et expérimentation.



Majid, a migrant without legal status, a Raï musician living in Noailles, France, faces eviction the same day he's due to perform. While he stubbornly practises his guitar in a smoke-filled flat, his partner Asma packs boxes for a forced move. When the landlord demands they leave, tension erupts. Asma seeks help, Majid clings to his music. A quarrel breaks out—until two shared fried eggs ease the storm. They leave together for the concert.

Majid, musicien de Raï sans-papiers vivant à Noailles (France), risque d'être expulsé de son logement le jour même où il doit se produire en concert. Tandis qu'il répète obstinément sa guitare dans un appartement saturé de fumée, sa compagne Asma prépare les cartons pour un déménagement forcé. L'annonce brutale du propriétaire, qui exige leur départ, fait monter la tension. Asma cherche de l'aide auprès de ses proches, Majid reste impassible, accroché à sa musique. La dispute enfle. C'est un simple repas, deux œufs au plat partagés, qui finit par désamorcer le conflit. Le couple quitte l'appartement, direction le concert.

مجيد، موسيقي راي ومهاجر بلا أوراق قانونية، يعيش في حي نواي بفرنسا، يواجه خطر الطرد في نفس اليوم الذي من المفترض أن يؤدي فيه عرضًا موسيقيًا. بينما يُصرّ على العزف على غيتاره داخل شقة تغمرها رائحة الدخان، تنهمك شريكته أسماء في توظيف الصناديق استعدادًا للرحيل القسري. عندما يطرق المالك الباب ويطلبهما بالمغادرة، تتصاعد التوترات. تسعى أسماء للمساعدة، بينما يتمسك مجيد بالموسيقى. تنفجر مشادة بينهما— لكن طباقيين من البيض المقلي يهدئان العاصفة. يخرجان مغا نحو الحفلة



العروض الإفريقية الأول | Avant première africaine

حارسات الليل Night Watchers (Gardiennes de nuit)

Country Pays:	Algeria , France Algérie , France.	البلد: الجزائر, فرنسا.
Duration Durée:	23 minutes	المدة: 23 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

نينا خادة
Nina Khada

قدّمت نينا خادة في عام 2016 أول فيلم قصير وثائقي لها عن جدتها فاطمة. حصد الفيلم عدّة جوائز وتم اختياره في أكثر من خمسين مهرجانًا سينمائيًا. فيلمها الثاني «عُذيت لساني» هو لقاء مع سكان تونس حول بحثها عن لغتها الضائعة، وفاز بالجائزة الفضية لأفضل فيلم وثائقي في مهرجان فسيباكو في واغادوغو.



Nina Khada directed her first short documentary in 2016 about her grandmother Fatima. Selected at over fifty festivals, it won several awards. Her second film, je me suis mordue la langue, explores her lost language through encounters in Tunis and won the Silver Stallion for Documentary at FESPACO.

Nina Khada réalise en 2016 son premier court-métrage documentaire sur sa grand-mère Fatima. Le film est sélectionné dans une cinquantaine de festivals et reçoit plusieurs prix. Son second film Je me suis mordue la langue est une rencontre avec les habitants de Tunis autour de la quête de sa langue perdue. Il remporte le Poulain d'argent du film documentaire au FESPACO de Ouagadougou.

Nora, a twenty-year-old woman, accompanies her grandmother's body back to Algeria. Once there, her family dissuade her attendance to the burial. Trapped within the walls of the family home, keeping vigil over her grandmother's body, Nora's grief turns into silent rage.

Nora a vingt ans et accompagne la dépouille de sa grand-mère en Algérie. Une fois sur place, sa famille la dissuade d'assister à l'enterrement. Coincée entre les quatre murs de la maison familiale où elle veille le corps de sa grand-mère, elle enrage en silence.

نورة فتاة تبلغ من العمر عشرين عامًا ترافق جثمان جدتها إلى الجزائر. وعند وصولها، تمنعها عائلتها من حضور مراسم الدفن. محاصرة بين جدران المنزل العائلي وهي تسهر على جثمان جدتها، تكتّم غضبها بهمت



العرض العالمي الأول | Avant-première mondiale

الضحية صفر La Victime Zéro

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	18 minutes	المدة: 18 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: خيال

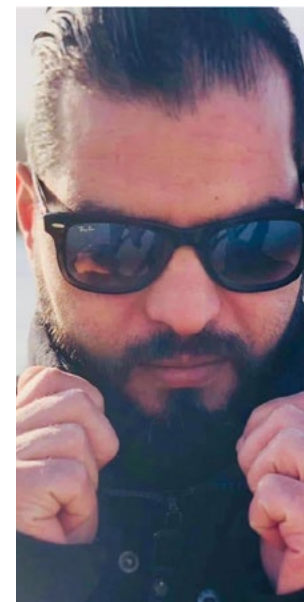
Directed by | Réalisé par | إخراج |

أمين بن تامر
Amine Bentameur

أمين بن تامر، من مدينة بوسعادة، بدأ مسيرته كمساعد مخرج قبل أن يؤسس شركة «ريفول آرت». أنتج فيلم «ليلة عابد» لأنيس جعاد، وأخرج فيلمين وثائقيين قصيرين شغل عضوية لجنة الانتقاء بوزارة الثقافة، وشارك في برامج دولية مثل «صناع الإعلام العالمي». وهو بصدد تطوير أول فيلم روائي طويل له بعنوان B4.

Originally from Bou Saâda, Amine Bentameur began his career as an assistant director before founding the production company Revollart. He produced La Nuit d'Abed by Anis Djaad and directed two short documentaries. He also served on the Ministry of Culture's selection committee. A participant in international programs such as Global Media Makers, he is currently developing his first feature film, B4.

Originaire de Bou Saâda, Amine Bentameur débute comme assistant réalisateur avant de fonder la société Revollart. Il produit La Nuit d'Abed d'Anis Djaad et réalise deux courts documentaires. Il a siégé à la commission de sélection du ministère de la Culture. Passé par des programmes internationaux tels que Global Media Makers, il développe actuellement son premier long métrage B4.



In an Algerian city, young Baha disappears on his way home from school. His mother begins a desperate search, unaware that a criminal network led by a psychiatrist is trading children for drugs. Othman, one of the psychiatrist's addicted patients, is manipulated into handing over his own little brother, Baha. The shocking truth is revealed: the psychiatrist is their father, the mastermind behind it all. The Zero Victim is not a beginning, but a warning—the first signal in an endless chain of victims.

Dans une ville algérienne, le jeune Baha disparaît en rentrant de l'école. Sa mère part seule à sa recherche, sans savoir qu'un réseau criminel, dirigé par un psychiatre, échange des enfants contre de la drogue. Othman, l'un de ses patients dépendants, finit par livrer son propre petit frère Baha sous manipulation. La révélation finale est terrible, le psychiatre est en réalité leur père, et l'instigateur de toute l'affaire. La Victime Zéro n'est pas un commencement, mais le signal d'une chaîne de victimes à venir. La Victime Zéro n'est pas qu'un début, c'est une alarme pour une chaîne sans fin de victimes. Biographie

في إحدى المدن الجزائرية، يختفي الطفل «بهاء» أثناء عودته من المدرسة. تنطلق والدته في رحلة بحث يائسة عنه، دون أن تدرك أن هناك شبكة إجرامية يقودها طبيب نفسي تتاجر بالأطفال مقابل المخدرات. أحد مرضى هذا الطبيب، عثمان، وهو مدمن، ينتهي به الأمر إلى تسليم شقيقه الصغير «بهاء» تحت تأثير التلاعب النفسي. المفاجأة الصادمة في النهاية: الطبيب النفسي ليس سوى والد الطفلين، وهو العقل المدبر لكل ما حدث. فيلم «الضحية صفر» لا يمثل مجرد بداية، بل هو ناقوس خطر لسلسلة لا متناهية من الضحايا



العرض العالمي الأول | Avant-première mondiale

كولاتيرال Collatéral !

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	20 minutes	المدة: 20 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Drama Drame	النوع: دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

يزيد يتو
Yazid Yettou

يزيد يتو مخرج وكاتب سيناريو جزائري يجمع في سينمائه بين الواقعية الحادة والنظرة الشخصية. تدرّج في مجال السمعي البصري عام 2009، وبدأ مشواره في عدة مناصب تقنية، وحقق خبرته خاصة في فيلم «غسق الظلال» لمحمد لخضر حمينة. في عام 2020، أخرج أول فيلم قصير له بعنوان «بوملة»، الذي حصد عدة جوائز، من بينها جائزة أفضل فيلم قصير أفريقي.



EN Yazid Yettou is an Algerian filmmaker and screenwriter whose work blends raw realism with a deeply personal vision. Trained in audiovisual studies in 2009, he honed his craft in various technical roles, notably on Mohamed Lakhdar-Hamina's *Le Crépuscule des Ombres*. His debut short *Boomla* (2020) won multiple awards, including Best African Short Film.

FR Yazid Yettou est un réalisateur et scénariste algérien dont le cinéma mêle réalisme brut et regard personnel. Formé en audiovisuel en 2009, il fait ses armes sur divers postes techniques et affine son expérience, notamment sur *Le Crépuscule des Ombres* de Mohamed Lakhdar-Hamina. En 2020, il signe son premier court métrage, *Boomla*, primé à plusieurs reprises, dont par le prix du Meilleur court métrage africain.

EN At the far reaches of desert, ten-year-old Brahim grows up peacefully within a Tuareg family, between the desert's silence and his father's search for gold. One day, a phenomenon from the sky shatters this fragile balance. Amid dust and silence, a hidden secret takes shape—an unseen weight that forever seals the fate of the child and his community.

FR Aux confins du Désert, Brahim, dix ans, grandit paisiblement au sein d'une famille touarègue, entre la quête d'or de son père et le silence du désert. Un jour, un phénomène venu du ciel bouleverse cet équilibre. Dans la poussière et le silence, un secret naît, invisible mais lourd, scellant à jamais le destin de l'enfant et de sa communauté.

في أقاصي الصحراء، يكبر إبراهيم، ذو العشرة أعوام، في كنف عائلة طوارقية بين همت الصحراء وسعي والده وراء الذهب

و ذات يوم، يهزّ حادث قادم من السماء توازن الحياة الهادئة

في الغبار والهمت، يولد سرّ خفي وثقيل، يرسم إلى الأبد مهير الطفل ومجتمعه.



آيو Ayo

Country Pays:	Cameroon - Togo Cameroun - Togo	البلد: الكاميريون - طوغو
Duration Durée:	15 minutes	المدة: 15 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Social Drama Drame Social	النوع: دراما اجتماعية

Directed by | Réalisé par | إخراج
يولاند إكل وفرانسواز إلونغ-غوميز
Yolande Eckel et Françoise Ellong-Gomez

فرانسواز إلونغ-غوميز كاتبة سيناريو ومخرجة بينين-كاميرونية، هاجية أفلام قصيرة حائزة على جوائز وفيلمين روائيين طويلين (W.A.K.A و Enterrés). أسست مدونة الفيلم الكاميريوني وجوائز LFC، كما أخرجت أعمالاً لشبكة Canal+ وترأست لجنة تحكيم الأفلام القصيرة في مهرجان FESPACO لعام 2023. **يولاند إكل** هي مخرجة وكاتبة سيناريو وممثلة كاميرونية. تلقت تدريباً في الإخراج والتمثيل والكتابة، وأخرجت فيلمها الأول «عزوبتي»، وأنتجت المسلسل الويب «أبونا وأنا»، وشاركت في عدة مشاريع تمثيلية



Françoise Ellong-Gomez, a Beninese-Cameroonian writer-director, is known for her award-winning shorts and two features, W.A.K.A and Enterrés. Founder of Le Film Camerounais blog and the LFC Awards, she has directed for Canal+ and chaired the 2023 FESPACO short film jury. **Yolande Eckel**, Cameroonian filmmaker, writer, and actress, trained in directing, acting, and writing, made her debut with Mon Célibat, produced the web series Notre Père et Moi, and appeared in several projects.



Françoise Ellong-Gomez est une scénariste et réalisatrice bénino-camerounaise, auteure de courts-métrages primés et de deux longs (W.A.K.A et Enterrés). Fondatrice du blog Le Film Camerounais et des LFC Awards, elle a aussi réalisé pour Canal+ et présidé en 2023 le jury courts-métrages du FESPACO. **Yolande Eckel** est une réalisatrice, scénariste et actrice camerounaise. Formée à la réalisation, au jeu et à l'écriture, elle a signé son premier court métrage Mon Célibat, produit la web-série Notre Père et Moi, et joué dans plusieurs projets.

Since childhood, Ayo has helped her mother deliver babies in their village, watching families grow day after day. But in her own home, the long-awaited first child never comes. Though her husband Faustin stands by her with tenderness, the pressure around her mounts. Everyone waits anxiously—everyone except Ayo, who carries a secret of her own.

Ayo est une jeune femme africaine qui assiste, depuis qu'elle a 8 ans, sa mère lors des accouchements des femmes de son village. Des bébés et des familles qui s'agrandissent, elle en voit chaque jour. Dans son foyer, l'attente du premier enfant devient de plus en plus longue. Malgré l'amour et le soutien que lui témoigne Faustin son mari, les yeux sont rivés sur elle. Tout le monde s'impatiente, sauf Ayo. Elle a un secret à révéler.

آيو فتاة أفريقية تساعد منذ كانت تبلغ من العمر 8 سنوات أمها في استقبال الولادات في قريتها. ترى يومياً الأطفال والأسر التي تتوسع. في بيتها، تأخر انتظار أول طفل يزداد، ورغم حب زوجها فوستان ودعمه، فإن جميع الأنظار مركزة عليها. الجميع يشعرون بالتوتر، إلا آيو. لديها سر ترغب في الكشف عنه



ألازار ALAZAR

Country Pays:	Ethiopia / France / Canada Éthiopie / France / Canada	البلد: إثيوبيا / فرنسا / كندا
Duration Durée:	36 minutes	المدة: 36 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

بيزا هايلو ليما
Beza Hailu Lemma

بيزا هايلو ليما مخرج وكاتب سيناريو يقيم في أديس أبابا. تتأرجح أعماله بين الوثائقي والروائي، وقد أخرج عدة أفلام قصيرة من بينها (Ballad of the Spirits (2016 و (Katanga Nation (2022، الذي تم اختياره للمشاركة في أكثر من عشرين مهرجاناً دولياً من بينها Visions du Réel، IDFA، وFESPACO، حيث نال جائزة «الحصان الفضي»

Beza Hailu Lemma is a filmmaker and screenwriter based in Addis Ababa. Moving between documentary and fiction, he has directed several short films, including Ballad of the Spirits (2016) and Katanga Nation (2022), which was selected at more than 20 international festivals such as Visions du Réel, IDFA, and FESPACO, where it won the Silver Stallion.

Beza Hailu Lemma est un réalisateur et scénariste basé à Addis-Abeba. Entre documentaire et fiction, il a signé plusieurs courts métrages dont Ballad of the Spirits (2016), Katanga Nation (2022), sélectionné dans plus de 20 festivals internationaux tels que Visions du Réel, l'IDFA et le FESPACO, où il remporte le Poulain d'Argent.



In contemporary Ethiopia, the exodus of a peasant community is disrupted when the patriarch of a prominent family vanishes from his grave. Tessema, his son, begins to question the Church's divine explanation, compelling him to launch his own investigation.

Dans l'Éthiopie contemporaine, l'exode d'une communauté paysanne est interrompu lorsque le patriarche d'une famille importante disparaît de sa tombe. Tessema, son fils, commence à remettre en question l'explication divine de l'Église, l'obligeant à lancer sa propre enquête.

في إثيوبيا المعاصرة، يتوقف نزوح إحدى المجتمعات الريفية عندما يُكتشف اختفاء جثمان كبير إحدى العائلات من قبره. يبدأ تسما، الابن، في التشكيك في التفسير الديني الذي تقدّمه الكنيسة، مما يدفعه إلى الشروع في تحقيقه الخاص، بحثاً عن الحقيقة بين المعتقدات والواقع



لا شيء يحدث بعد ذلك Nothing Happens After That

Country Pays:	Sudan Soudan	البلد: السودان
Duration Durée:	13 minutes	المدة: 13 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

إبراهيم عمر
Ibrahim Omar

إبراهيم عمر مخرج سوداني، حاصل على شهادة من المعهد العالي للسينما بالقاهرة، بالإضافة إلى شهادة في السينما من الجامعة الفرنسية في مصر. وهو مؤسس مجلة SHORT – Short Film Brochures، وهي مجلة شهرية مخصصة للأفلام القصيرة تُوزع مجاناً بصيغة «بي دي أف»، كما ينظم فعاليات Port Sudan Film Days السنوية للأفلام القصيرة



Ibrahim Omar is a Sudanese filmmaker who graduated from the Higher Institute of Cinema in Cairo and also holds a degree in film from the French University in Egypt. He is the founder of SHORT – Short Film Brochures, a free monthly PDF magazine dedicated to short films, as well as the Port Sudan Film Days, an annual event celebrating short films in the city of Port Sudan.

Ibrahim Omar est un réalisateur soudanais diplômé de l'Institut Supérieur du Cinéma du Caire, ainsi que titulaire d'un diplôme de cinéma de l'Université française d'Égypte. Il est le fondateur de SHORT – Short Film Brochures, un magazine mensuel consacré au court métrage, diffusé gratuitement en format PDF, ainsi que des Port Sudan Film Days, un événement annuel dédié aux courts métrages dans la ville de Port-Soudan.

In a gesture filled with tenderness, Thomas seeks a resting place for his only deceased child. But he soon discovers that this day is not the right one. The timing, the circumstances—or perhaps fate itself—stand in his way.

Dans une tentative empreinte de soin, Thomas cherche à trouver un lieu de repos pour son unique enfant décédé. Mais il découvre que ce jour-là... n'est pas le bon. Le moment, les circonstances ou peut-être le destin, s'y opposent.

في محاولة مليئة بالعناية، يبحث توماس عن مكان ليرتاح فيه طفله الوحيد المتوفى. لكنه يكتشف أنّ ذلك اليوم... ليس اليوم المناسب. فاللحظة، الظروف أو ربما القدر يقف في طريقه





الحصاد الأخير The Last Harvest (La Dernière Récolte)

Country Pays:	Cape Verde Cap-Vert	البلد: الرأس الأخضر
Duration Durée:	22 minutes	المدة: 22 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

نونو بونافينتورا ميراندا
Nuno Bonaventura Miranda

نونو ميراندا مخرج من الرأس الأخضر يقيم في لشبونة، ويشتهر بأسلوبه الشعري وسرده الذي يغوص في قضايا الهوية. عُرض فيلمه الأول Kmêdeus لأول مرة في مهرجان روتردام السينمائي الدولي عام 2020. أما فيلمه القصير «الحصاد الأخير»، فيتناول حياة المهاجرين من الرأس الأخضر في لشبونة، مسلطاً الضوء على «بوابات» الهوية في الشتات

Nuno Miranda is a Cape Verdean filmmaker based in Lisbon, known for exploring identity through poetic storytelling and style. His debut film, Kmêdeus, premiered at the Rotterdam International Film Festival in 2020. His short The Last Harvest explores Cape Verdean immigrants in Lisbon and the “portals” of identity within the diaspora.

Nuno Miranda est un réalisateur cap-verdien basé à Lisbonne, connu pour explorer les thèmes de l’identité à travers un style et une narration poétique. Son premier film, Kmêdeus, a été présenté en première au Festival International du Film de Rotterdam en 2020. Son court-métrage, The Last Harvest, examine les immigrants cap-verdiens à Lisbonne et les « portails » d’identité dans la diaspora.



غابرييل، فتى في الثالثة عشرة من عمره، يعيش في البرتغال منذ أن كان في الخامسة، ويخشى أن ينسى ملامح والده الذي اختفى منذ سنوات. والدته إيزابيل، مهاجرة من الرأس الأخضر، تربيته وحدها وتعمل ليلاً في متحف يجد غابرييل العزاء والسكينة لدى فيرمينو، فلاح مسنّ من بلاده، خسر أرضه – آخر حلة ملموسة له بوطنه الأصلي. معاً، يحاول غابرييل، إيزابيل وفيرمينو التكيف مع أسللتهم حول الهوية والانتماء. ومن خلال «بوابات» كالذكريات، والأحلام، وشذرات من الطبيعة، يسعون إلى أن يجدوا جذورهم في لشبونة دون أن يقطعوا الحلة بجذورهم في الرأس الأخضر

Gabriel, 13, has lived in Portugal since he was five and fears forgetting his missing father’s face. His mother, Isabel, a Cape Verdean immigrant, raises him alone while working night shifts in a museum. Gabriel befriends Firmino, an old farmer who lost his land—his last link to home. Through “portals” made of memories, dreams, and traces of nature, they explore identity and belonging, seeking to root themselves in Lisbon without losing Cape Verde.

Gabriel, 13 ans, vit au Portugal depuis l’âge de cinq ans et craint d’oublier le visage de son père disparu. Sa mère, Isabel, immigrée cap-verdienne, l’élève seule tout en travaillant de nuit dans un musée. Gabriel trouve refuge auprès de Firmino, un vieux paysan cap-verdien qui a perdu son terrain, son dernier lien tangible avec sa terre natale. Ensemble, Gabriel, Isabel et Firmino composent avec leurs questions identitaires et, à travers les «portails» que sont les souvenirs, les rêves et quelques fragments de nature, cherchent à s’ancrer à Lisbonne sans rompre avec leurs racines.



الديفري يا فندم Your Delivery, Sir

Country Pays: Egypt Égypte	البلد: مصر
Duration Durée: 25 minutes	المدة: 25 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

يوسف طه
Youssef Taha

EN A pizzeria owner, caught in a fierce custody battle with his ex-wife, loses control and slaps a young boy. The child happens to be the son of a wealthy, influential, and temperamental man in the same building. What unfolds is an intense, intimate exploration of anger, vulnerability, and the hidden conflicts that shape the lives of these two men.

FR Un propriétaire de pizzeria, en pleine bataille difficile pour la garde de ses enfants avec son ex-femme, perd son sang-froid et craque. Une situation dégénère avec un jeune garçon, qu'il finit par gifler. Ce dernier est le fils d'un homme riche, influent et colérique, qui habite dans le même immeuble. Les événements qui s'ensuivent nous plongent dans un voyage intime et intense, explorant les tensions, les blessures et les contradictions qui se cachent sous la peau de ces deux hommes.

مالك مطعم بيتزا يعيش معركة قضائية مرهقة من أجل حضانة أطفاله بعد طلاقه، فيفقد أعماله ذات يوم ويصفع صبياً في موقف متوتر. لكن هذا الصبي هو ابن رجل ثري ونافذ وغاضب يسكن في المبنى نفسه. ما يلي من أحداث يأخذنا في رحلة إنسانية عميقة، تكشف التوترات والجراح والتناقضات الخفية في نفسيّتي الرجلين، حيث تتقاطع الغضب بالضعف، والسلطة بالخوف، والعدالة بالندم



بدأ يوسف طه مسيرته في عالم السينما قبل نحو 15 عاماً، حيث عمل مساعد مخرج إلى جانب أسماء بارزة في الصناعة السينمائية المصرية مثل سمير سيف، شريف عرفة، أحمد علاء الديب، وكاملة أبو ذكرى. في عام 2024، قدّم أول أفلامه الروائية القصيرة «توهيلك، سيدي»، وهو عمل يعبر فيه أخيراً عن رؤيته الخاصة من خلال قصة تحمل بصمته الإنسانية والفكرية

EN Youssef Taha began his cinema career around fifteen years ago, working as an assistant director with prominent Egyptian filmmakers such as Samir Seif, Sherief Arafa, Ahmed Alaa El Deeb, and Kamla Abu Zikry. In 2024, he directed his first film, Your Delivery, Sir, presenting a story through his own perspective.

FR Youssef Taha fait ses premiers pas dans le cinéma il y a une quinzaine d'années. Il travaille comme assistant réalisateur auprès de grands noms de l'industrie égyptienne tels que Samir Seif, Sherief Arafa, Ahmed Alaa El Deeb ou encore Kamla Abu Zikry. En 2024, il réalise son premier film, Your Delivery, Sir, œuvre dans laquelle il propose enfin un récit porté par son propre regard.



على الحافة Bord à bord

Country Pays:	Tunisia Tunisie	البلد: تونس
Duration Durée:	17 minutes	المدة: 17 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Drama, Fiction Drame, Fiction	النوع: خيال دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

سحر العشي
Sahar El Echi

سحر العشي فنانة بحرية ومخرجة وباحثة تونسية. حاملة على شهادة في التميميم البحري وتُحضر حالياً دكتوراه في الدراسات السينمائية. أخرجت عدة أفلام قصيرة تم اختيارها للمشاركة في العديد من المهرجانات الدولية. فازت بعدة برامج منها المدرسة الدنماركية للسينما، وأكاديمية الصناعة بيروت-لوكارنو، وبرليناله تالنتز. تم اختيار فيلمها «على الحافة» للمشاركة في مهرجان مالمو للفيلم العربي وفي برنامج «دوربان تالنتز» عام 2022.



EN Sahar El Echi is a Tunisian visual artist, filmmaker, and researcher. With a degree in visual design and a PhD candidate in film studies, she has directed short films screened at international festivals. A laureate of the Danish Film School, Beirut-Locarno Industry Academy, and Berlinale Talents, her film On the Edge was selected at Malmö Arab Film Festival and Durban Talents 2022.

FR Sahar El Echi est une artiste visuelle, réalisatrice et chercheuse tunisienne. Diplômée en design visuel et doctorante en études cinématographiques, elle a réalisé les courts métrages, sélectionnés dans plusieurs festivals internationaux. Lauréate de programmes tels que la Danish Film School, la Beirut-Locarno Industry Academy et Berlinale Talents, son film On the Edge a été retenu à l'Arab Film Festival de Malmö et au Durban Talents 2022.

EN In her thirties, Mounira makes a living from a takeaway stand inherited from her late father in a male-dominated suburb south of Tunis. Determined and resilient, she fights daily challenges with the strength shared by thousands of Tunisian women, striving to overcome hardship and keep her small business running despite adversity.

FR Mounira, la trentaine, tire ses ressources d'un stand de plats à emporter qu'elle tient de son père décédé, dans une banlieue au sud de Tunis, dans un univers marqué par la domination masculine, où elle se bat au quotidien. Déterminée, comme des milliers de femmes tunisiennes qui font face à des difficultés, Mounira fait preuve d'une force qui lui permet de surmonter les épreuves et de faire marcher son affaire malgré l'adversité.

منيرة، في الثلاثينات من عمرها، تعتمد في معيشتها على كشك لبيع الأكلات الجاهزة ورثته عن والدها المتوفى، في ضاحية جنوب تونس العاصمة، في بيئة يغلب عليها الطابع الذكوري، حيث تكافح يومياً. ياهرارها، وكغيرها من آلاف النساء التونسيات اللواتي يواجهن الصعوبات، تُظهر منيرة قوة تمكّنها من تجاوز المحن والاستمرار في إدارة مشروعها رغم كل التحديات





ثريا.. الفتاة التي أحبت الأبدية Thouraya : The Girl Who Loved Eternity

Country Pays:	Egypt Egypte	البلد: مصر
Duration Durée:	14 minutes	المدة: 14 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

أحمد بدر كرم
Ahmed Badr Karram

محمد بدر كرم مخرج وكاتب سيناريو مصري، خريج المعهد العالي للسينما. شارك في كتابة عدة أفلام قصيرة بالإضافة إلى سلسلة النجاح الكبير «حكايات بنات». في عام 2025، كتب وأخرج الفيلم القصير «ثريا» الذي تم اختياره كفيلم افتتاحي للمهرجان الدولي للفيلم الوثائقي والقصير في الإسماعيلية

Ahmed Badr Karram is an Egyptian filmmaker and screenwriter, a graduate of the Higher Institute of Cinema. He co-wrote several short films as well as the hit TV series Hekayat Banat (Girls' Stories). In 2025, he wrote and directed Thouraya, selected as the opening film of the Ismailia International Documentary and Short Film Festival.

Ahmed Badr Karram est un réalisateur et scénariste égyptien, diplômé de l'Institut supérieur du cinéma. Il a coécrit plusieurs courts-métrages ainsi que la série à succès Hekayat Banat (Histoires de filles). En 2025, il écrit et réalise le court-métrage Thouraya, sélectionné en film d'ouverture du Festival international du film documentaire et du court-métrage d'Ismailia.



Thouraya, a young woman from Upper Egypt, lives in a remote village that has lost its soul. Caring for her sick brother Ali and helping her father Qenawy, she learns that young women are being brutally murdered nearby. Torn between fear and duty, Thouraya confronts a gang exploiting the village and must reclaim her lost identity to decide whether to remain silent or stand against the forces threatening her and her community.

Thouraya, une jeune femme de Haute-Égypte, vit dans un village reculé qui a perdu son âme. Tout en prenant soin de son frère malade, Ali, et en soutenant son père Qenawy, elle apprend que de jeunes femmes sont sauvagement assassinées dans la région. Entre son aide au travail de son père et la recherche d'un remède pour son frère, Thouraya se retrouve confrontée à un gang qui pille les ressources du village. Déchirée entre la peur et le sens du devoir, elle doit retrouver son identité perdue et décider si elle doit se taire ou se lever contre les forces qui menacent sa vie et celle de sa communauté.

ثريا، شابة من الصعيد مصر، تعيش في قرية نائية فقدت روحها. أثناء رعايتها لأخيها المريض علي، ودعمها لأبيها قناوي، تكتشف أن نساء شابات يُقتلن بوحشية في المنطقة. بين مساعدتها في عمل والدها والبحث عن علاج لأخيها، تواجه ثريا عصابة تقوم بنهب موارد القرية. ممزقة بين الخوف والشعور بالواجب، عليها أن تستعيد هويتها المفقودة وتقرر ما إذا كان يجب أن تصمت أو تقف في وجه القوى التي تهدد حياتها وحياة مجتمعها



صعود Rise

Country Pays: Libya Lybie	البلد: ليبيا
Duration Durée: 16 minutes	المدة: 16 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Drama Drame	النوع: دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

أسامة رزق
Osama Rezg

أسامة رزق مخرج ليبي ومؤسس مشارك لشركة ART للإنتاج، برز من خلال فيلمه القصير الحائز على جوائز The Random، وتميز بفيلمه الطويل الأول «الباروني» (2023) الذي حصد جوائز في وجدة. في عام 2024، أخرج مسلسل «بنات العالم»، وهو أول إنتاج ليبي على منصة «شاهد». وفي 2025، فاز فيلمه القصير رايز بجائزة FPFCA في خريبكة. في عام 2021، تم تصنيفه ضمن قائمة أكثر 40 ليبي تأثيرًا تحت سن الأربعين

Osama Rezg is a Libyan director and co-founder of ART Production (2013). His short The Random earned awards in Tunisia and Morocco. His feature Al-Barony won Best Film at the Oujda Immigration Film Festival (2023). He also won ASBU awards for Saraya and Zanget Alreeh, and directed Banat Alam, the first Libyan series on Shahid. His film Rise won the FPFCA Prize in 2025

Osama Rezg est un réalisateur libyen et cofondateur d'ART Production. Révélé par son court-métrage primé The Random, il s'impose avec son premier long Al-Barony (2023), récompensé à Oujda. Il réalise ensuite la série Banat Alam (2024), première production libyenne sur Shahid, et signe Rise, primé par la FPFCA à Khouribga en 2025. En 2021, il est classé parmi les 40 Libyens les plus influents de moins de 40 ans.



EN In an administrative system considered one of the most corrupt administrative systems in the world, a new minister imposes his authority on the employees working under his administration and seems very strict in excluding any employee who tries to steal the spotlight from him inside the ministry with his ideas or presence and feels any kind of competition, but in his inattention something appears that he did not expect

FR Dans un système administratif réputé parmi les plus corrompus au monde, un nouveau ministre impose son autorité aux employés placés sous sa tutelle. Très strict, il n'hésite pas à écarter tout fonctionnaire qui tenterait de lui voler la vedette par ses idées ou sa présence, et élimine toute forme de concurrence perçue. Mais, dans un angle mort de sa vigilance, quelque chose survient qu'il n'avait pas anticipé.

في نظام إداري يُعتبر من بين الأكثر فسادًا في العالم، يفرض وزير جديد سلطته على الموظفين الخاضعين له. صارم للغاية، لا يتردد في إبعاد أي موظف يحاول التميز بأفكاره أو حضوره، ويقضي على كل أشكال المنافسة التي يعتبرها تهديدًا له. ولكن، في زاوية غير مراقبة من حكمه، يحدث شيء لم يكن في حسبانته



الغبّار سيتذكّرني Dust Will Remember

Country Pays: Somalia Somalie	البلد: الصومال
Duration Durée: 13 minutes	المدة: 13 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Drama / narrative Drame / narratif	النوع: دراما / سردي

Directed by | Réalisé par | إخراج

محمد درمان
Mohamett Derman

محمد درمان مخرج وسيناريست وممثل صومالي، تتمحور أعماله حول الهوية والذاكرة والحالة الإنسانية. عُرض فيلمه القصير «الغبّار سيتذكّرني» (2025) في مهرجاني «ويتير» و«Lift-Off». من خلال قصص الهجرة والعزلة، يستكشف درمان مفاهيم الصمود والارتباط الإنساني العميق

EN Mohamett Derman is a Somali filmmaker, actor, and writer whose work explores identity, memory, and the human condition. His short Dust Will Remember Me (2025) screened at the Whittier and Lift-Off Film Festivals. Through stories of migration and isolation, he highlights resilience and human connection.

FR Mohamett Derman est un cinéaste, acteur et scénariste somalien dont les œuvres explorent l'identité, la mémoire et la condition humaine. Son court-métrage Dust Will Remember Me (2025) a été présenté aux festivals de Whittier et Lift-Off. À travers des récits de migration et d'isolement, il explore la résilience et la connexion humaine.



EN A young man wanders through a vast desert in search of a better life. Alone, starving, and haunted by his past, he confronts memories, regrets, and pain long buried. As the silence deepens, the desert turns into a mirror of his inner collapse. Without dialogue, Dust Will Remember Me unfolds as a haunting journey through isolation, memory, and the struggle to endure.

FR Un jeune homme erre dans un désert immense à la recherche d'une vie meilleure. Seul, affamé et hanté par son passé, il affronte des souvenirs, des regrets et des douleurs profondément enfouis. À mesure que le silence s'intensifie, le désert se transforme en miroir de son effondrement intérieur. Sans dialogues, Dust Will Remember Me se déploie comme un voyage saisissant à travers l'isolement, la mémoire et la lutte pour la survie.

يتجول شاب في صحراء شاسعة بحثاً عن حياة أفضل. وحيداً، جائعاً، ومطارداً بذكرياته وألامه القديمة، يواجه ماضيه المظلم ونذوبه الخفية. ومع اشتداد الصمت، تتحوّل الصحراء إلى مرآة لانتهياره الداخلي. من دون حوار، يتجلى «الغبّار سيتذكّرني» كرحلة مؤثرة في عمق العزلة والذاكرة وصراع الإنسان من أجل البقاء



العرض العالمي الأول | Avant-première mondiale

مخامرات أنغوسات Les Aventures d'Angosat

Country Pays: Angola/Spain Angola/Espagne,	البلد: أنغولا / إسبانيا
Duration Durée: 34 minutes	المدة: 34 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Drama, fiction, musical Drame, fiction, musical	النوع: دراما، خيال، موسيقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

ريسم فيركرون ومارك سيرينا
Resem Verkron et Marc Serena

EN Inspired by the 2017 launch of the AngoSat satellite, lost soon after reaching orbit, the film follows Man Ré, a young Angolan who dreams of space. When his dream comes true, he finds... loneliness. Written and performed by Isis Hembe, this one-shot musical filmed in Cazenga blends fiction, memory, and performance into a raw, poetic allegory.

FR Inspiré par le lancement du satellite AngoSat en 2017, perdu peu après sa mise en orbite, le film raconte l'histoire de Man Ré, un jeune Angolais qui rêve d'atteindre l'espace. Quand son rêve se réalise, il découvre... la solitude. Écrite et interprétée par Isis Hembe, cette comédie musicale est tournée en un seul plan-séquence dans les rues de Cazenga. Le dispositif, à la fois modeste et radical, confère au film une sincérité brute, presque documentaire. Adaptation d'un opéra hip-hop audacieux, l'œuvre mêle fiction, mémoire et geste performatif pour transformer un épisode technique national en parabole intime et universelle.

مستوحى من إطلاق القمر الصناعي أنغوسات عام 2017، الذي فُقد بعد وصوله إلى المدار بوقت قصير، يتابع الفيلم قصة مان ريه، شاب أنغولي يطعم بالفضاء. عندما يتحقق حلمه، يجد... الوحدة. كتب الفيلم وأداه إيسيس هيمبي، وهو فيلم موسيقي مصور بلقطة واحدة في كازينغا يمزج بين الخيال والذاكرة والأداء في استعارة شاعرية خامة



ريسم فيركرون، من جماعة فن الشارع «فيركرون» وجيل 80 في أنغولا، يوقع فيلمه القصير الثاني كمخرج بعد عدة تعاونات كمصور سينمائي **مارك سيرينا** شارك في إخراج الفيلم الوثائقي الحائز على جوائز «تشينداس» (2015) و«الكاتب من بلد بلا مكتبات»، الفائز بجوائز DIG في إيطاليا

EN Resem Verkron, from the street art collective Verkron and Geração 80 in Angola, signs his second short film as director after several collaborations as a cinematographer. Marc Serena co-directed the award-winning documentary Tchindas (2015) and The Writer from a Country Without Bookstores, winner of the DIG Awards in Italy.

FR Resem Verkron est issu du collectif de street art Verkron et de Geração 80, en Angola. Après plusieurs collaborations comme directeur de la photographie, il signe ici son deuxième court métrage en tant que réalisateur. Marc Serena a coréalisé le documentaire Tchindas (2015), primé à l'international et diffusé sur PBS. On lui doit aussi L'Écrivain d'un pays sans librairies, lauréat des DIG Awards en Italie.



الجلسة L'audition

Country Pays: Burkina Faso Burkina Faso	البلد: بوركينا فاسو
Duration Durée: 13 minutes	المدة: 13 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Drama Drame	النوع: دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

كايابا أنيس إيرما كيري
Kayaba Anaïs Irma Kere

كايابا أنيس إيرما كيري هي صحفية وناقدة سينمائية، وعضو في الجمعية الأفريقية لنقاد السينما (ASCRI-B). هي كاتبة سيناريو، شاركت في كتابة مسلسل «De plus en plus loin» على Canal+ وكانت مساعدة مخرجة في فيلم «كاتانغا، رقصة العقارب»، الفائز بجائزة الإيتالون الذهبي في يينونغا 2025. كما تتلقى تدريباً في التعليق الصوتي، حيث طوّرت مهارات في النطق، والتعديل الصوتي، وكتابة الإعلانات، والمونتاج الصوتي.

Kayaba Anaïs Irma Kere is a journalist and film critic, and a member of ASCRI-B. As a screenwriter, she contributed to the Canal+ series De plus en plus loin and worked as assistant director on Katanga, la danse des scorpions, winner of the 2025 Étalon d'Or de Yennenga. She is also training in voice-over work, developing skills in diction, modulation, copywriting, and audio editing.

Kayaba Anaïs Irma Kere est journaliste et critique de cinéma, membre de l'ASCRI-B. Scénariste, elle a contribué à l'écriture de la série Canal+ De plus en plus loin et a été assistante à la mise en scène sur Katanga, la danse des scorpions, Étalon d'or de Yennenga 2025. Elle se forme également à la voix off, développant des compétences en diction, modulation, écriture publicitaire et montage audio.



EN Déborah, a young autistic girl with a deep passion for music, dreams of becoming a great singer. To achieve her goal, she must overcome her fear of facing a world that judges her differences. Determined to confront the challenges of her condition—and with the unwavering support of her brother Yoann—Déborah sets out to attend a music audition. But will her disability stand in the way of her talent?

FR Déborah jeune autiste passionnée de musique, nourrit le rêve de devenir plus tard une grande chanteuse. Afin de pouvoir atteindre son objectif, il lui faut surmonter ses peurs d'être confronté au monde extérieur qui juge sa différence. Alors, décidée à faire face aux défis liés à son handicap et grâce au soutien sans faille de son frère Yoann, Déborah se rend à une audition musicale. Son handicap sera-t-il un frein à son talent?

ديبورا، فتاة شابة تعاني من التوحد وشغوفة بالموسيقى، تطمح بأن تصبح مغنية كبيرة في المستقبل. لتحقيق هدفها، يجب عليها أن تتغلب على مخاوفها من مواجهة العالم الخارجي الذي يحكم على اختلافها. لذلك، وبغزيمة قوية لمواجهة التحديات المرتبطة بإعاقتها، وبدعم لا يتزعزع من شقيقها يوحنا، تحضر ديبورا جلسة أداء موسيقية. هل سيكون إعاقتها عقبة أمام موهبتها؟





لجنة تحكم الأفلام الوثائقية القصيرة

Jury of Short Documentary Films
Jury des Courts-métrages documentaires





أمين بُوخريص
Amine Boukhris

تونس | Tunisie | Tunisia

مخرج، كاتب سيناريو ومنتج تونسي، تخرج من المعهد العالي للفنون والسينما بتونس. اشتهر بفيلمه الوثائقي الأول «مراسل الحرب» (2013) الذي عُرض في أكثر من 70 مهرجاناً دولياً ونال عدّة جوائز، منها جائزة أفضل فيلم وثائقي في مهرجان مالمو. تولى من 2017 إلى 2019 مسؤولية البرمجة الوثائقية في أيام قرطاج السينمائية. في عام 2018 أسّس شركة الإنتاج «دنيا فيلمز» التي أنتجت أكثر من خمسة أفلام روائية طويلة. أخرج لاحقاً فيلم «حلال سينما» (2021)، ويعمل حالياً على فيلم وثائقي طويل له بعنوان «هولو»، الذي يحظى بدعم مؤسسات ومختبرات دولية مثل Medimed، Doha Producer Lab، Sarajevo Industry Days، Eurodocg DOK Leipzig.

EN Director, screenwriter, and producer, Amine Boukhris graduated from the Institute of Arts and Cinema in Tunis. He gained recognition with his first documentary, War Reporter (2013), screened at over 70 festivals and awarded Best Documentary at the Malmö Film Festival. From 2017 to 2019, he oversaw documentary programming for the Carthage Cinematographic Days. In 2018, he founded Donia Films, producing over five feature films. He later directed Halal Cinema (2021) and is currently developing his first fiction feature, Solo, supported by DOK Leipzig, Sarajevo Industry Days, Doha Producer Lab, Medimed, and Eurodoc.

FR Réalisateur, scénariste et producteur, Amine Boukhris est diplômé de l'Institut des arts et du cinéma de Tunis. Il se fait connaître avec son premier documentaire «War Reporter» (2013), projeté dans plus de 70 festivals et récompensé, notamment par le Prix du meilleur documentaire au Malmö Film Festival. De 2017 à 2019, il est responsable de la programmation documentaire des Journées cinématographiques de Carthage. En 2018, il fonde Donia Films, à travers laquelle il a produit plus de cinq longs-métrages. Il réalise ensuite «Halal Cinema» (2021). Il développe actuellement son long-métrage de Doc., «Solo», soutenu par DOK Leipzig, Sarajevo Industry Days, le Doha Producer Lab, Medimed et Eurodoc.



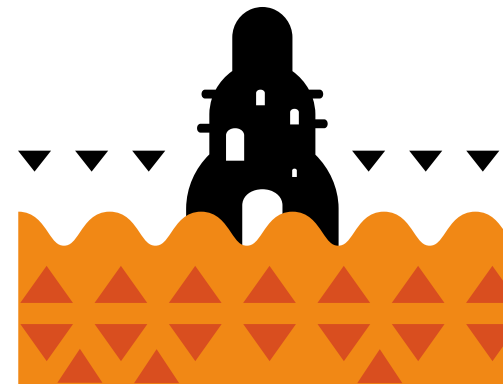
جيهان الطاهري
Jihan El-Tahri

مصر | Egypte | Egypte

مخرجة حائزة على جوائز، كاتبة، فنانة تشكيلية ومنتجة تحمل الجنسيّتين المصرية والفرنسية. في عام 2017، دُعيت للانضمام إلى أكاديمية فنون وعلوم السينما (الأوسكار). تُعرف بأفلامها الوثائقية التي تستكشف التاريخ والسياسة والذاكرة، من بينها «ناصر»، «خلف قوس قزح»، «كوبا: أوديسا إفريقية»، و«بيت آل سعود». عرضت أعمالها الفنية البصرية في العديد من المعارض والبيئات حول العالم. ألقت كتباً منها «الحيوات السبع لياسر عرفات» (منشورات غراسيه) و«إسرائيل والعرب: حرب الخمسين عاماً» (منشورات بنغوين). تُعدّ من أبرز الشخصيات الملتزمة بتطوير السينما الإفريقية، إذ شغلت مناصب عدة مثل أمينة صندوق نقابة السينمائيين الأفارقة في المهجر، وعضو استشاري في برنامج Africa First التابع لـ Focus Features، والأمينة الإقليمية لـ الاتحاد الإفريقي للسينما (FEPACI).

EN Award-winning Egyptian-French director, writer, visual artist, and producer. In 2017, she was invited to join the Academy of Motion Picture Arts and Sciences (The Oscars) and continues to mentor in various film workshops. Her documentaries include Nasser, Behind the Rainbow, Cuba, une odyssée africaine, and La Maison des Saoud. Her visual art has been exhibited worldwide in galleries and biennales. She is the author of Les Sept Vies de Yasser Arafat (Grasset) and Israël et les Arabes, la guerre des 50 ans (Penguin). El-Tahri is actively involved in organizations supporting African cinema, having served as treasurer of the African Diaspora Filmmakers Guild, advisor for Focus Features' Africa First program, and regional secretary of the Pan-African Federation of Filmmakers (FEPACI).

FR Réalisatrice primée, écrivaine, artiste visuelle et productrice de nationalité égyptienne et française. En 2017, elle a été invitée à rejoindre l'Académie des arts et des sciences (Les Oscars) et continue de jouer un rôle de mentor dans divers ateliers de cinéma. Ses documentaires incluent «Nasser», «Behind the Rainbow», «Cuba, une odyssée africaine» et «La Maison des Saoud». Ses œuvres en tant qu'artiste visuelle ont été exposées dans le monde entier, à la fois dans des galeries et des biennales. Parmi ses écrits, on trouve «Les Sept Vies de Yasser Arafat» (Grasset) et «Israël et les Arabes, la guerre des 50 ans» (Penguin). El-Tahri est également impliquée dans diverses associations et institutions œuvrant pour le cinéma africain. Elle a été trésorière de la Guilde des cinéastes africains de la diaspora, conseillère dans le programme «Africa First» de Focus Features et secrétaire régionale de la Fédération panafricaine du cinéma (FEPACI).





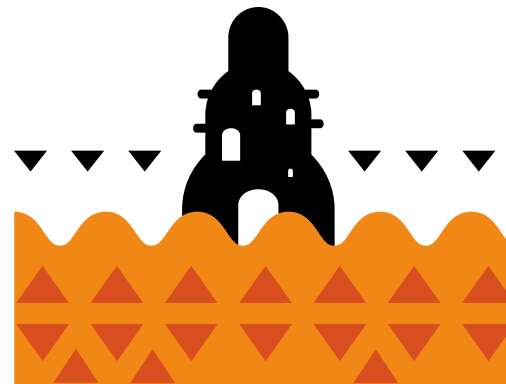
مام ووري ثيوبو
Mame Woury Thioubou

السنغال | Sénégal | Senegal

بعد حصولها على شهادة الماجستير في الجغرافيا من جامعة الشيخ أنتا ديوب بدكار، اختارت مام ووري ثيوبو طريق الصحافة. في عام 2009 التحقت ببرنامج الماجستير في الإخراج الوثائقي الإبداعي بجامعة «غاستون بيرجيه» في سانت لويس، حيث أنجزت فيلم تخرجها «وجهاً لوجه». بدافع اهتمامها بالقضايا الاجتماعية في بلادها، أخرجت فيلمها المتوسط «أغورا برايل» حول إدماج المكفوفين في النظام التعليمي السنغالي. تواصل في أعمالها اللاحقة مثل «فيفير في بلاد كوالو» و«خمسة نجوم»، تناول البعد الاجتماعي في الوثائقي. عام 2018 أسست شركة الإنتاج «سوبالو ميديا غروب» (SMG)، التي تعمل من خلالها على تطوير مشاريع سينمائية ذات رؤية إنسانية وإفريقية

EN After earning a Master's in Geography from Cheikh Anta Diop University in Dakar, Mame Woury Thioubou pursued journalism. In 2009, she joined the Master's program in Creative Documentary Filmmaking at Gaston Berger University (UGB) in Saint Louis, where she directed her thesis film Face à Face. Committed to highlighting social issues in Senegalese society, she directed her first medium-length film, Agora Braille, focusing on the inclusion of visually impaired students in schools. This social documentary approach continues in her later works, Fifi en Pays Cuballo and 5 Etoiles. Since 2018, she has run the production company Soubalo Media Group (SMG)

FR Après une Maîtrise en Géographie de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Mame Woury Thioubou choisit le journalisme. En 2009, elle intègre le Master de réalisation de Documentaire de création de l'Université Gaston Berger de Saint Louis (UGB) où elle réalise son film de fin d'études «Face à Face». Désireuse de porter les combats de la société sénégalaise, elle réalise son premier moyen métrage «Agora Braille» qui traite de l'inclusion des non-voyants dans le système scolaire sénégalais. Une dimension sociale du documentaire que l'on retrouve également dans ses derniers films «Fifi en Pays Cuballo» et «5 Etoiles». Depuis 2018, elle a créé la société de production Soubalo Media Group (SMG).



محمد لطرش
Mohammed Latrèche

الجزائر | Algérie | Algeria

مخرج جزائري عظامي التكوين، يعمل أيضاً كممثل وكاتب سيناريو ومنتج وموَّع. بعد دراسته للعلوم السياسية في باريس، كوّن نفسه ميدانياً في مجال السينما. أسس في الجزائر شركة الإنتاج «صورة فيلمز» التي أنتجت عدة أفلام قصيرة حازت جوائز، كما تولّت توزيع أفلام عالمية داخل الجزائر. أنجز فيلمين روائيين هما «إشاعة... إلخ» و«المساعدة على العودة»، قبل أن يتفرغ للفيلم الوثائقي الذي تناول فيه الذاكرة والشخصيات التاريخية الجزائرية، مثل أفلامه «في البحث عن الأمير عبد القادر»، «بوجمعة وبيت السينما»، و«زينت، الجزائر العاصمة، السعادة (2023)»، التي عُرضت ونالت الإشادة في مهرجانات عديدة

EN Self-taught filmmaker, actor, screenwriter, producer, and distributor, Mohammed Latrèche trained on the job after studying political science in Paris. Founder of Sora Films in Algiers, he has produced several award-winning short films and distributed international works in Algeria. He directed two fiction films, Rumeur etc. and L'Aide au retour, before focusing on documentaries exploring Algerian memory and figures, including À la recherche de l'Émir Abdelkader, Boudjemâa et la maison cinéma, and Zinet, Alger, le bonheur (2023), all screened and praised at numerous festivals.

FR Cinéaste autodidacte, acteur, scénariste, producteur et distributeur algérien, Mohammed Latrèche s'est formé sur le terrain après des études de sciences politiques à Paris. Fondateur de Sora Films à Alger, il a produit plusieurs courts-métrages primés et distribué en Algérie des œuvres internationales. Il signe deux fictions «Rumeur etc.» et «L'Aide au retour» et se consacre ensuite au documentaire avec des films sur la mémoire et les figures algériennes, dont «À la recherche de l'Émir Abdelkader», «Boudjemâa et la maison cinéma» et «Zinet, Alger, le bonheur» (2023), projetés et salués dans de nombreux festivals.





قبل سن السادسة عشرة Avant 16

Country Pays: Kenya, Burundi, Rwanda	البلد: كينيا، بوروندي، رواندا
Duration Durée: 11 minutes	المدة: 11 دقيقة
Year Année: 2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Portrait Portrait	النوع: بورتريه

Directed by | Réalisé par | إخراج

لويك نيينكورو
Loic Niyonkuru

الويك نيينكورو مخرج سينمائي من بوروندي، متخصص في الكتابة والإخراج والتصوير السينمائي. أنتج مجموعة من الأفلام الوثائقية والروائية، ويشارك في مشاريع إنتاجية موجهة للجمهور المحلي والدولي. يتناول عمله موضوعات التحول والشفاء، ويهدف إلى الكشف عن جوانب خفية من التجربة الإنسانية غالباً ما يتم تجاهلها.

Loic Niyonkuru is a Burundian filmmaker specializing in writing, directing, and cinematography. He has built a strong portfolio of documentary and fiction films, engaging in various production projects aimed at both local and international audiences. His work explores themes of transformation and healing to reveal often overlooked dimensions of the human experience.

Loic Niyonkuru est un cinéaste burundais spécialisé dans l'écriture, la réalisation et la cinématographie. Il a développé un solide portefeuille de films documentaires et de fiction, s'engageant dans divers projets de production destinés à un public local et international. Son travail aborde les thèmes de la transformation et de la guérison pour révéler des dimensions souvent ignorées de l'expérience humaine.



Elizabeth became a mother at sixteen after a traumatic sexual assault. Fifteen years later, she reflects on the struggles, resilience, and deep emotions that shaped her journey of raising a child under extraordinary circumstances, revealing strength born from pain and the power of survival.

Elizabeth est devenue mère à l'âge de 16 ans après une agression sexuelle traumatisante. Aujourd'hui, 15 ans plus tard, elle revient sur les défis et les émotions profondes qu'elle a vécus en élevant son enfant dans des circonstances extraordinaires.

أصبحت إليزابيث أمّاً في سن السادسة عشرة بعد تعرضها لاعتداء جنسي حاد. بعد خمسة عشر عاماً، تعود لتروي بصراحة تجربتها المؤلمة، وتشارك التحديات والمشاعر العميقة التي عاشتها أثناء تربية طفلها في ظروف استثنائية وصعبة.



فَرَاعَاتِ المنطقة الحمراء Épouvantails de la zone rouge

Country Pays: Tunisia Tunisie	البلد: تونس
Duration Durée: 17 minutes	المدة: 17 دقيقة
Year Année: 2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

جلال فايزي
Jalel Faizi

جلال الفايزي مخرج تونسي عظامي من مدينة سبيطلة. تعلّم الصورة والمونتاج بطريقة ذاتية، ويُعدّ هذا الفيلم أول عمل وثائقي له، أنجزه في إطار إقامة للكتابة ضمن برنامج «تصير» (TACIR)

Jalel Faïzi is a self-taught Tunisian filmmaker from Sbeitla. With practical experience in cinematography and editing, he makes his debut with this documentary, developed during a writing residency as part of the TACIR program.

Jalel Faïzi est un réalisateur autodidacte tunisien originaire de Sbeitla. Formé empiriquement à l'image et au montage, il signe avec ce film son premier documentaire, réalisé dans le prolongement d'une résidence d'écriture au sein du programme TACIR.



In a red zone of Tunisia, residents live between vigilance and hope. Through the perspective of the scarecrows that watch over their fields and lives, the film reveals the tensions, dreams, and resilience of a community facing exclusion and the challenges of daily life.

Dans une zone rouge de Tunisie, des habitants vivent entre vigilance et espoir. À travers le regard des épouvantails qui veillent sur leurs champs et leurs vies, le film révèle les tensions, les rêves et la résilience d'une communauté confrontée à l'exclusion et aux défis du quotidien.

في منطقة حمراء من تونس، يعيش السكان بين الحذر والأمل. ومن خلال نظرة الفَرَاعَاتِ التي تحرس حقولهم وحياتهم، يكشف الفيلم عن التوترات والأحلام والقدرة على الصمود داخل مجتمع يواجه العزلة وتحديات الحياة اليومية



غدا سيكون أفضل Lobi Ekosimba Tomorrow Will be Better

Country Pays: Congo Congo	البلد: جمهورية الكونغو الديمقراطية
Duration Durée: 15 minutes	المدة: 15 دقيقة
Year Année: 2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

إيلي مايني
Eli Maene

وُلد إيلي مايني عام 1994 في جمهورية الكونغو الديمقراطية، وهو مخرج وسينمائي وناشط مستقل في مجال حقوق الإنسان. عُرضت أعماله في مهرجانات سينمائية ومعارض فنية مهمة. من الكتابة إلى التصوير، يستخدم مايني الكلمات والصور والصوت كوسائل للتعبير الفني والإنساني

EN Born in 1994 in the Democratic Republic of Congo, Eli Maene is a filmmaker and independent human rights activist whose works have been showcased at film festivals and major exhibitions. From writing to filming, Maene's work often uses words, images, and sound as a means of expression.

FR Né en 1994, en République démocratique du Congo, ELI Maene est un cinéaste et activiste indépendant des droits de l'homme dont les œuvres ont été présentées dans des festivals de cinéma et dans le cadre d'expositions importantes. De l'écriture au tournage, le travail de Maene utilise souvent les mots, les images et le son comme moyen d'expression.



EN Lobi Ekosimba takes place in Goma, in eastern DRC, a city marked by decades of war. The documentary explores the daily lives of its inhabitants and highlights their resilience in the face of ongoing conflict. Through the stories of several characters, the film depicts their struggles, hopes, and dreams, as well as the bonds of solidarity that emerge in the heart of adversity. More than a tale of survival, the documentary pays tribute to the dignity and perseverance of a community that refuses to give in to despair.

FR Lobi Ekosimba se déroule à Goma, dans l'est de la RDC, une ville marquée par des décennies de guerre. Le documentaire explore le quotidien de ses habitants et met en lumière leur résilience face à un conflit permanent. À travers les récits de plusieurs personnages, le film montre leurs luttes, leurs espoirs et leurs rêves, ainsi que les liens de solidarité qui naissent au cœur de l'adversité. Plus qu'un récit de survie, le documentaire rend hommage à la dignité et à la persévérance d'une communauté qui refuse de céder au désespoir.

تدور أحداث فيلم %لوبي إكوسيمبا% في مدينة غوما، شرقي جمهورية الكونغو الديمقراطية، وهي مدينة أنهكتها عقود من الحرب. يستكشف الوثائقي الحياة اليومية لسكانها، مسلطاً الضوء على همومهم في وجه صراع دائم. من خلال شهادات عدة شخصيات، يسلط الفيلم نضالاتهم وآمالهم وأحلامهم، وكذلك روابط التضامن التي تتشكل وسط المعاناة. أكثر من مجرد حكاية عن البقاء، يشكّل الفيلم تحية لكرامة هذه الجماعة وإصرارها على عدم الاستسلام لليأس



العرض العالمي الأول | Avant-première mondiale

لحنة القمح Sand Bellies (Vientres de Arena)

Country Pays: Western Sahara, Spain Sahara Occidental, Espagne	البلد: الصحراء الغربية، إسبانيا
Duration Durée: 20 minutes	المدة: 20 دقيقة
Year Année: 2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج
بابلو مونتيس سانثيث وألفارو مونتيس سانثيث
Pablo Montes Sánchez et Álvaro Montes Sánchez

EN The Algerian region of Tindouf is home to over 170,000 Sahrawis, who have lived in refugee camps since 1976, when Morocco occupied the Western Sahara region. In a place with harsh conditions and scarce resources, the Sahrawi population survives thanks to dwindling humanitarian aid. Six percent of them face the additional challenge of celiac disease.

FR La région de Tindouf abrite plus de 170 000 Sahraouis, vivant dans des camps de réfugiés depuis 1976, suite à l'occupation du Sahara occidental par le Maroc. Dans un environnement marqué par des conditions difficiles et une grande rareté des ressources, la population sahraouie dépend largement de l'aide humanitaire, déjà limitée. Parmi eux, 6 % doivent faire face à la difficulté supplémentaire de la maladie coeliaque.

تضم منطقة تندوف الجزائرية أكثر من 170 ألف صحراوي يعيشون في مخيمات اللاجئين منذ عام 1976، بعد احتلال المغرب لمنطقة الصحراء الغربية. في مكان قاسٍ وشحيح الموارد، يواجه السكان الصحراويون همودهم بفضل المساعدات الإنسانية المتناقصة. ومن بين هؤلاء، يواجه ستة في المئة تحديًا إضافيًا يتمثل في مرض السيلياك (الداء البطني)



بابلو مونتيس سانثيث صحفي حاصل على ماجستير في العدالة الجنائية. عمل في شبكة Cadena SER في مدريد وخاين، وكذلك في Diez TV، Cuatro، وTVE. وهو مؤسس شركة Cárabo Producciones، التي يدير فيها المشاريع السمعية البصرية، بالإضافة إلى تعاونه المستمر مع ألفارو مونتيس سانثيث حاصل على ماجستير في التعاون الدولي من أجل التنمية، ومتخصص في الصحة النفسية وحقوق الإنسان. يعمل كمخرج وممثل وكاتب سيناريو في شركة Cárabo Producciones، كما يتعاون مع منظمات غير حكومية ويشارك في مجالي المسرح والبلجة.

EN Pablo Montes Sánchez is a journalist with a master's degree in criminal justice. He has worked for Cadena SER in Madrid and Jaén, as well as for Diez TV, Cuatro, and TVE. Founder of Cárabo Producciones, he directs its audiovisual projects while collaborating with TVE. Álvaro Montes Sánchez holds a master's degree in international development cooperation. Trained in mental health and human rights, he is a director, producer, and screenwriter at Cárabo Producciones. He also collaborates with NGOs while working in theater and voice acting.

FR Pablo Montes Sánchez est journaliste et titulaire d'un master en justice pénale. Il a travaillé pour la Cadena SER à Madrid et Jaén, ainsi que pour Diez TV, Cuatro et TVE. Fondateur de Cárabo Producciones, il en dirige les projets audiovisuels tout en collaborant avec TVE. Álvaro Montes Sánchez est titulaire d'un master en coopération internationale au développement. Formé en santé mentale et droits humains, il est réalisateur, producteur et scénariste au sein de Cárabo Producciones. Il collabore également avec des ONG, tout en exerçant dans le théâtre et le doublage.



العرض العالمي الأول | Avant-première mondiale

لا تمشوا عني (Dön't Walk Away)

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	17 minutes	المدة: 17 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

هيثم عامر
Haythem Ameer

هيثم عامر فنان ومخرج سينمائي، يستكشف في أعماله قضايا الهوية والذاكرة الجماعية والحالة الإنسانية. تتميز سينمائه بطابع تأملي وحميمي، يحول المواقف العادية إلى تأملات شعرية. عُرضت أعماله في العديد من المهرجانات الدولية حول العالم، وتحمل رؤيته الإنسانية والشاملة للسينما المعاصرة

EN Haythem Ameer is an artist and filmmaker whose work explores identity, collective memory, and the human condition. His cinema, intimate and contemplative, transforms ordinary situations into poetic meditations. His works, showcased at numerous international festivals around the world, convey a universal and humanistic vision of contemporary cinema.

FR Haythem Ameer est un artiste et cinéaste dont le travail interroge l'identité, la mémoire collective et la condition humaine. Son cinéma, intimiste et contemplatif, transforme des situations ordinaires en méditations poétiques. Ses œuvres, présentées dans de nombreux festivals internationaux à travers le monde, portent une vision universelle et humaniste du cinéma contemporain.



EN Filmed between the Sahrawi refugee camps in Tindouf and the town of Tifariti, the last to have been bombed by the Moroccan army, this film is a raw and human testimony of a people in exile for nearly fifty years. Through real images and sincere voices, the documentary reveals the pain, resilience, and hope of a people who still dream of freedom.

FR Tourné entre les camps de réfugiés sahraouis de Tindouf et la ville de Tifariti, dernière à avoir été bombardée par l'armée marocaine, ce film est un témoignage brut et humain sur un peuple en exil depuis près de cinquante ans. À travers des images réelles et des voix sincères, le documentaire dévoile la douleur, la résistance et l'espoir d'un peuple qui rêve toujours de liberté

صُوِّر الفيلم بين مخيمات اللاجئين الصحراويين في تندوف ومدينة تيفاريتي، آخر مدينة قصفها الجيش المغربي. يقدم هذا العمل شهادة صادقة وإنسانية عن شعب يعيش في المنفى منذ ما يقارب نصف قرن. ومن خلال صور واقعية وأصوات مخلصة، يكشف الفيلم عن الألم والمقاومة والأمل لدى شعب ما زال يطعم بالحرية



خمسينات Khamsinette

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 20 minutes	المدة: 20 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: وثائقي
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

آسيا خميشي
Assia Khemici

آسيا خميشي، مهندسة صوت ومخرجة جزائرية، متخرجة من المعهد الوطني للسمعي البصري. تلقت تكويناً في صناعة الفيلم الوثائقي عبر «Lab DZ»، بالإضافة إلى مشاركتها في إقامات وورشات متعددة، من بينها ورشات فاران في فرنسا. بدأت مسيرتها باكتشاف عالم الصوت من خلال فيلمها الوثائقي الصوتي الأول «المنجور»، الذي حاز جوائز دولية، لتنتقل بعدها إلى الصورة بفيلمها «خمسينات» و«الجانب الآخر من الشمس»

Assia Khemici, an Algerian sound engineer and filmmaker, graduated from the National Audiovisual Institute. Trained in documentary creation through Lab DZ and various residencies and workshops, including Ateliers Varan in France, she first explored sound with her award-winning documentary El Mendjour, then turned to film with Khamsinette and L'Autre Côté du Soleil.

Assia Khemici, ingénieure son et réalisatrice algérienne, est diplômée de l'Institut national d'audiovisuel. Formée à la création documentaire à travers Lab DZ, ainsi que diverses résidences et ateliers, dont les Ateliers Varan en France, elle explore d'abord le son avec son premier documentaire sonore El Mendjour, primé à l'international, puis l'image avec Khamsinette et L'Autre Côté du Soleil.



Through sound archives and contemporary images, Khamsinette explores the memory of southern Algeria. Guided by compelling stories, the director weaves connections between past and present life in Timimoun, revealing a timeless history and the resilience of a culture against forgetting. A vibrant audiovisual journey honoring the enduring echoes of a community.

À travers des archives sonores et des images contemporaines, Khamsinette explore la mémoire du Sud algérien. Guidée par des récits captivants, la réalisatrice tisse un lien entre la vie passée et présente à Timimoun, révélant une histoire intemporelle et la résilience d'une culture face à l'oubli. Un voyage visuel et sonore vibrant rendant hommage aux échos persistants d'une communauté.

من خلال أرشيفات هوتية وصور معاصرة، يستكشف فيلم «خمسينات» ذاكرة الجنوب الجزائري. ويرشاد من روايات أسيرة، تنسج المخرجة خيطاً بين الحياة الماضية والحاضرة في تيميمون، كاشفة عن قصة خالدة وعن همود ثقافة في وجه النسيان. رحلة بحرية وسمعية نابضة بالحياة تُكزّم الأمداء الباقية لمجتمع لا يزال هوته يتردد في الزمن



العرض العالمي الأول | Avant-première mondiale

أنغام الكثبان Melody Of Dunes

Country Pays: Libya Libye	البلد: ليبيا
Duration Durée: 30 minutes	المدة: 30 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

محمد القصير
Mohamed ElQasir

محمد القصير مخرج ومصور سينمائي ليبي، عُرضت أفلامه الوثائقية ونالت جوائز في ليبيا ومنطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا وأوروبا. تتميز أعماله بصور شاعرية وحس إنساني عميق، إذ يستكشف من خلالها الهوية والثقافة والقدرة على الصمود، ما يجعله أحد أبرز الأصوات الطاعدة في السينما الوثائقية الليبية

EN Mohamed ElQasir is a Libyan filmmaker and cinematographer whose documentaries have been screened and awarded in Libya, the MENA region, and Europe. His films, characterized by poetic imagery and intimate sensitivity, explore identity, culture, and resilience, making him one of the emerging voices in Libyan documentary filmmaking.

FR Mohamed ElQasir est un cinéaste et directeur de la photographie libyen dont les documentaires ont été projetés et primés en Libye, dans la région MENA et en Europe. Ses films, marqués par une image poétique et une sensibilité intime, explorent l'identité, la culture et la résilience, faisant de lui l'une des voix émergentes du documentaire libyen.

EN In the ancient oasis of Ghadamès, a Libyan couple, born and raised in the United States, returns to the land of their ancestors. As they walk among the dunes and the resonant walls of the town, they rediscover the melodies of belonging and the quiet rhythm of identity that connects them to their roots.

FR Dans l'ancienne oasis de Ghadamès, un couple libyen, né et élevé aux États-Unis, retourne sur la terre de ses ancêtres. En arpentant les dunes et les murs résonnants de la ville, il redécouvre les mélodies de l'appartenance et le rythme silencieux de l'identité qui le relie à ses racines.

في واحة غدامس القديمة، يعود زوجان ليبيان ولدا ونشأ في الولايات المتحدة إلى أرض أجدادهم. وبين الكثبان الرملية وجدران المدينة التي ترصد الصدى، يكتشفان من جديد أنغام الانتماء وإيقاع الهوية الصامت الذي يربطهما بجذورهما



HRAJ SSEMWOGERERE
Actor, Author & Filmmaker

تاريخ السينما في أوغندا

A History of Film in Uganda

Country Pays:	Uganda Ouganda	البلد: أوغندا
Duration Durée:	40 minutes	المدة: 40 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

تيموثي نيامانيا
Timothy Niwamanya

EN A History of Film in Uganda is a cinematic essay tracing the birth and evolution of cinema and television in Uganda, from the colonial era to today. Through an interview with theater and film legend Hajj Ashraf Ssemwogerere, the film explores Ugandan artistic and intellectual movements, as well as the social, political, and economic contexts that shaped the contemporary film industry.

FR A History of Film in Uganda est un essai filmique retraçant la naissance et l'évolution du cinéma et de la télévision en Ouganda, de la période coloniale à aujourd'hui. À travers une interview de la légende du théâtre et du cinéma Hajj Ashraf Ssemwogerere, le film explore les mouvements artistiques et intellectuels ougandais ainsi que le contexte social, politique et économique qui a façonné l'industrie cinématographique contemporaine.

هو فيلم وثائقي تأملي يستعرض نشأة وتطور السينما والتلفزيون في أوغندا منذ الحقبة الاستعمارية وحتى اليوم. ومن خلال مقابلة مع أسطورة المسرح والسينما الحاج أشرف سموغيريري، يستكشف الفيلم الحركات الفنية والفكرية في أوغندا، بالإضافة إلى السياقات الاجتماعية والسياسية والاقتصادية التي شكّلت ملامح الصناعة السينمائية الأوغندية المعاصرة



تيموثي نيامانيا كاتب وناقد فيديو وسينمائي أوغندي. تتنوّع أعماله بين الفكاهة والتعليق الاجتماعي والنقد السينمائي وتاريخ الفن. شارك في تقديم بودكاست «The Cinema Red Pill» (سينما الحبة الحمراء)، وعمل ككاتب سيناريو في المسلسل التلفزيوني Beloved. في عام 2025، أنتج البودكاست الوثائقي The Embers of Kanungu، وتم اختياره للمشاركة في تحدي Reuters Screenocean MakeFilmHistory (رويترز- سكرين اوشن اصنع التاريخ بالفيلم).

EN Timothy Niwamanya is a Ugandan writer, video essayist, and filmmaker. His work spans humor, social commentary, film criticism, and art history. He co-hosted the podcast The Cinema Red Pill, worked as a writer on the series Beloved, produced the documentary podcast The Embers of Kanungu in 2025, and was selected for the Reuters Screenocean MakeFilmHistory Challenge.

FR Timothy Niwamanya est un écrivain, essayiste vidéo et cinéaste ougandais. Ses travaux vont de l'humour et du commentaire social à la critique cinématographique et l'histoire de l'art. Il a co-animé le podcast The Cinema Red Pill, travaillé comme scénariste pour la série Beloved. En 2025, il a produit le podcast documentaire The Embers of Kanungu et a été sélectionné pour le Reuters Screenocean MakeFilmHistory Challenge.



2002، معركة ضد النسيان 2002, Bataille Contre l'Oubli

Country Pays: Senegal Algérie	البلد: السنغال
Duration Durée: 16 minutes	المدة: 16 دقيقة
Year Année: 2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

عبد العزيز باس
Abdoul Aziz Basse

وُلد عبد العزيز باس في مدينة لوغا بالسنغال، وهو مخرج ومُركّب أفلام نشأ في بيئة تهتم بالصور، حيث كان والده شغوفاً بالتصوير الفوتوغرافي. بدأ مسيرته الفنية بالرسم، ثم المسرح، قبل أن يتوجه إلى السينما. حصل على شهادة الإجازة والماجستير في تخصص المونتاج وسكربت السينما من المدرسة العليا للفنون البصرية بمراكش، أخرج أول أفلامه «إلى كيكو» سنة 2019، ثم «2002، معركة ضد النسيان» سنة 2024. كما عمل مُركّب في عدة أفلام من بينها «أثر» (2022)، و«أفريكاس والصدوق السحري» (2021).

Abdoul Aziz Basse is an editor and filmmaker from Louga, born to a father passionate about photography. He began his artistic journey through drawing, theatre, and cinema. Holding both a bachelor's and a master's degree in Film Editing and Script Supervision from ESAV Marrakech, he directed Ila Kiko (2019) and 2002, Bataille contre l'oubli (2024). He also edited Trace (2022), Afrykas, and La Boîte Magique (2021).



Abdoul Aziz Basse est un monteur-réalisateur né à Louga d'un père passionné de photographie. Il a commencé par le dessin, le théâtre et le cinéma. Il est diplômé d'une licence et d'un master 2 en Montage-Scripte Cinéma à l'ESAV Marrakech. Il a réalisé Ila Kiko (2019) puis 2002, Bataille Contre l'Oubli (2024). Il a monté deux films Trace (2022) et Afrykas et La Boite Magique (2021).

Memory shows that the past is never lost but coexists with the present. A single object, photograph, scent, landscape, or person can make these two timelines intersect for a fleeting moment. In 2002, two major events forever marked Senegal's history—one of joy, and one of sorrow.

Le souvenir prouve que le passé n'est pas un temps perdu mais qu'il coexiste avec le présent. Il suffit d'un objet, d'une photographie, d'une odeur, d'un paysage ou d'un être pour que ces deux lignes temporelles s'entrecroisent un instant. En 2002, deux événements majeurs marquent l'histoire du Sénégal: joie et malheur.

الذاكرة دليل على أنّ الماضي ليس زمناً خائفاً، بل هو موجود جنباً إلى جنب مع الحاضر. يكفي شيء بسيط — كصورة، رائحة، منظر طبيعي، أو شخص — كي تتقاطع هاتان الخطتان الزمئيتان للحظة واحدة. في عام 2002، شهدت السنغال حدثين كبيرين طبعاً تاريخها: أحدهما مليء بالفرح، والآخر بالحزن.



كلمات حرة..شاعر من غزة Free Words: A Poet from Gaza

Country Pays:	Egypt, Netherlands, Turkey Égypte, Pays-Bas, Turquie	البلد: مصر، هولندا، تركيا
Duration Durée:	23 minutes	المدة: 23 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Portrait Portrait	النوع: بورتريه

Directed by | Réalisé par | إخراج

إخراج: عبد الله هارون إلهان
Abdullah Harun Ilhan

Free Words: A Poet from Gaza follows the journey of Mosab Abu Toha, a poet from Gaza whose voice rises against oppression. Arrested by the Israeli army, his imprisonment sparks an international wave of solidarity. Through interviews, footage, and readings, the film reveals how his poetry becomes an act of resistance and a symbol of the struggle for freedom of expression. It stands as a testament to the strength of words and the power of art in the face of adversity.

Free Words : A Poet from Gaza suit le parcours de Mosab Abu Toha, poète de Gaza dont la voix s'élève face à l'oppression. Arrêté par l'armée israélienne, son emprisonnement provoque un élan de solidarité internationale. À travers interviews, images et lectures, le film montre comment sa poésie devient un acte de résistance et un symbole de la lutte pour la liberté d'expression. C'est un témoignage sur la force des mots et le pouvoir de l'art dans l'adversité.

يتتبع فيلم «كلمات حرة: شاعر من غزة» مسيرة الشاعر الغزي مهعب أبو توهة، الذي يرتفع صوته في وجه القمع. اعتُقل على يد الجيش الإسرائيلي، وأثار سجنه موجة تضامن دولية. من خلال المقابلات، والصور، والقراءات الشعرية، يُظهر الفيلم كيف أصبحت قصائده عملاً من أعمال المقاومة ورمزاً للنضال من أجل حرية التعبير. إنه شهادة على قوة الكلمة وقدرة الفن في مواجهة الشدائد



عبد الله هارون إلهان مخرج سينمائي تركي أخرج أكثر من مئة فيلم قصير ووثائقي حاز على جوائز دولية. تلقى تعليمه في عدة دول منها الولايات المتحدة والمملكة المتحدة وتركيا وكوريا الجنوبية وقطر. عمل على مشاريع في ما يقارب 70 دولة، ويحمل درجتَي ماجستير في الإخراج والإنتاج. يعمل بثلاث لغات: التركية، الإنجليزية، والعربية

Abdullah Harun Ilhan is a Turkish filmmaker who has directed over a hundred short films and documentaries awarded internationally. Trained in several countries (USA, UK, Turkey, South Korea, Qatar), he has worked on projects in nearly 70 countries and holds two master's degrees in directing and production. He works in Turkish, English, and Arabic.

Abdullah Harun İlhan est un cinéaste turc qui a réalisé plus d'une centaine de courts métrages et documentaires primés à l'international. Formé dans plusieurs pays (USA, UK, Turquie, Corée du Sud, Qatar), il a travaillé sur des projets dans près de 70 pays et détient deux masters en réalisation et production. Il exerce en turc, anglais et arabe.



الصلاة The Rwhoo (LA PRIÈRE)

Country Pays:	Republic of the Congo Congo RDC	البلد: جمهورية الكونغو الديمقراطية
Duration Durée:	19 minutes	المدة: 19 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Portrait Portrait	النوع: بورتريه

Directed by | Réalisé par | إخراج

سفاري سينغاير
Safari Sengaïre

سفاري سينغاير ألي سينمائي كونغولي، تلقى تدريبه في «يولي!أفريكا» (غوما)، ثم في «ورشات أكسيون» في كينشاسا، حيث تعاون مع شركة سوكا للإنتاج. أخرج عدة أفلام قصيرة، منها طم بوكولاكا (كونغو في هارلم، نيويورك) و«ذا رهوو» (الصلاة)، كما شارك في إخراج «جلد أسود» خلال ورشات الكتابة في بانغي. وهو عضو نشط في «يولي!أفريكا» ومهرجان لقاءات إشانغو



EN Safari Sengaïre Ally is a Congolese filmmaker trained at Yole!Africa in Goma and Ateliers Actions in Kinshasa, where he works with Suka Prod. He directed several shorts, including Rêve de Bokulaka (Congo in Harlem, New York) and The Rwhoo, and co-directed Peau Noire. He is an active member of Yole!Africa and the Ishango Meetings festival.

FR Safari Sengaïre Ally est un cinéaste congolais formé à Yole!Africa (Goma) puis aux Ateliers Actions à Kinshasa, où il collabore avec Suka Prod. Il réalise plusieurs courts métrages, dont Rêve de Bokulaka (Congo in Harlem, New York) et The Rwhoo. Il coréalise également Peau Noire lors des ateliers Écrire à Bangui. Membre actif de Yole!Africa et du festival Rencontres d'Ishango.

EN On her waiting bench in the Goma war displacement camp, Umwari shares her multiple lives across refugee camps. From Bulengo to Basel, her journey seems endless, navigating the world as both a refugee and a migrant.

FR Sur son banc d'attente dans le camp des déplacées de guerre de Goma, Umwari nous raconte ses différentes vies à travers les camps de réfugiés. De Bulengo à Bâle, un traverser sans fin pour elle, réfugiée et migrant dans le monde.

على مقعد في مخيم النازحين في غوما، تروي أومواري قصص حياتها المتعددة عبر مخيمات اللاجئين. من بولينغو إلى بازل، إنها رحلة لا تنتهي بالنسبة لها كلاجئة ومهاجرة في العالم





العرض العالمي الأول | Avant-première mondiale

بلا مأوى Homeless

Country Pays:	Egypt Egypte	البلد: مصر
Duration Durée:	35 minutes	المدة: 35 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

أمجد سوسي
Amjad Soussi

مخرج سوري تخرّج في جامعة حلب بتخصص علوم الحاسوب، عمل مساعد مخرج في عدد من المسلسلات، وأخرج عدة أفلام قصيرة من بينها «مشهد» (2011) و«رسالة من 21 مارس» (2014). كما شغل منصب المدير التنفيذي لفيلم «تعويذة 2» (The Spell 2) عام 2014.



Amjad Soussi is a Syrian director who graduated in Computer Science from the University of Aleppo. He has worked as an assistant director on several series and directed multiple short films, including Scene (2011) and Letter From 21 March (2014). He also served as executive director for Ta'Weeza 2 (The Spell 2) (2014).

Amjad Soussi est un réalisateur syrien diplômé de l'Université d'Alep en informatique. Il a travaillé comme assistant réalisateur sur plusieurs séries et a réalisé plusieurs courts-métrages, dont Scene (2011) et Letter From 21 March (2014). Il a également été directeur exécutif de Ta'Weeza 2 (The Spell 2) (2014).

Belal lives in a poor neighborhood. He devotes most of his time and money to homeless animals, forming special bonds with them. The film is structured in several acts, each focusing in detail on one of Belal's animals.

Belal vit dans un quartier pauvre. Il consacre la majeure partie de son temps et de son argent aux animaux sans abri, développant avec eux des liens particuliers. Le film est structuré en plusieurs actes, chacun se concentrant en détail sur l'un des animaux de Belal.

يعيش بلال في حي فقير، ويكرّس معظم وقته وماله لرعاية الحيوانات المشردة، مُقيمًا معها روابط إنسانية خاصة ومميزة. يُقدّم الفيلم في عدة فصول، يركّز كل منها على أحد هذه الحيوانات، كاشفًا من خلالها عمق العلاقة التي تجمع بلال بمرافقيه وأصدقائه من عالم الحيوان



صحراء Sahara

Country Pays: Mauritania, Italy Mauritanie, Italie	البلد: موريتانيا، إيطاليا
Duration Durée: 30 minutes	المدة: 30 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

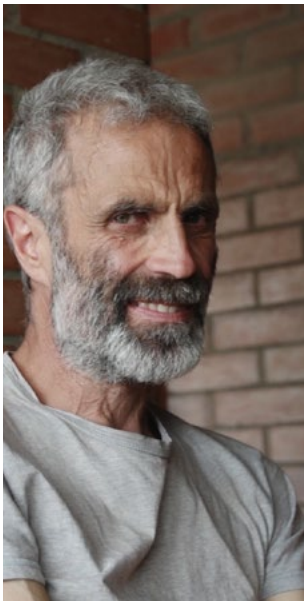
Directed by | Réalisé par | إخراج

توماسو كوتروني
Tommaso Cotronei

اكتشف توماسو كوتروني عالم السينما سنة 1993 إلى جانب المخرج فيتوريو دي سيتا، حيث عمل مساعداً له في فيلم «كالابريا»، أخرج فيلمه الأول Nel blu cercando fiabe سنة 1997، ومنذ ذلك الحين يواصل مسيرته في السينما الوثائقية بأسلوب مباشر وبسيط، خالي من أي تزويق أو تهنئة. يتسم عمله بنظرة إنسانية صادقة تواجه الواقع الاجتماعي بعمق، مبتعداً عن الفولكلور المصطنع، مانحاً الكلمة لحيوات هامشية غالباً ما تتجاهل

EN Tommaso Cotronei discovered cinema in 1993 alongside director Vittorio De Seta, becoming his assistant on Calabria. He directed his first film, Nel blu cercando fiabe, in 1997 and has since developed a documentary approach marked by directness and humanity, giving voice to often overlooked lives without folkloric aestheticization.

FR Tommaso Cotronei découvre le cinéma en 1993 aux côtés du réalisateur Vittorio De Seta, dont il devient l'assistant sur le film Calabria. Il réalise Nel blu cercando fiabe, son premier film en 1997, et poursuit depuis une œuvre documentaire au regard direct et sans artifice. Son cinéma se caractérise par une approche humaine et frontale des réalités sociales, loin de toute esthétisation folklorique, en donnant voix aux vies discrètes souvent ignorées.



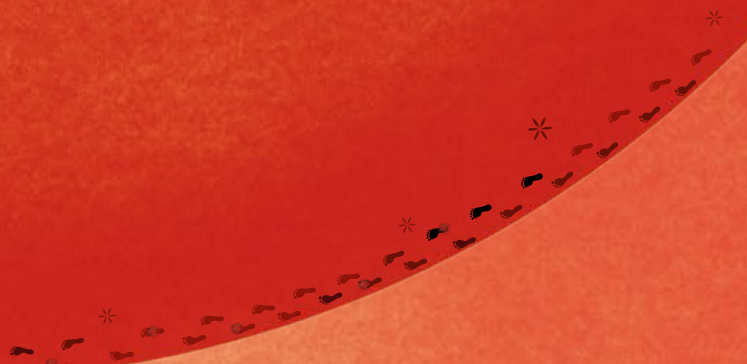
EN In Mauritania, the rumble of train wheels on rusted tracks cuts across the desert horizon. Thirsty goats, youths dreaming of Europe, and Bedouins clinging to the convoys with mint tea all revolve around this train carrying water and fuel. Along the tracks, lives unfold in mud huts on the edge of poverty. Here, water and fuel are essential for survival, and the train remains the backbone of fragile existence—a fleeting shadow and a breath of peace in the heart of the desert.

FR En Mauritanie, le grondement des wagons sur les rails rouillés fend l'horizon désertique. Des chèvres assoiffées, des jeunes rêvant d'Europe, des Bédouins accrochés aux convois avec leur thé à la menthe, tout gravite autour de ce train qui transporte eau et carburant. Le long de la voie, des vies se déroulent dans des cases de terre, au seuil de la pauvreté. Ici, l'eau et le carburant sont l'unité même de survie, et le train demeure la colonne vertébrale d'une existence fragile, un souffle d'ombre et de paix au cœur du désert.

في موريتانيا، يشق هدير عربات القطار الحديدية الأفق الصحراوي اللامتناهي. ما بين ماعز عطشى، وشباب يطمون بأوروبا، وبدو يتشبثون بالعربات وهم يحتسون الشاي بالنعناع، يدور كل شيء حول هذا القطار الذي ينقل الماء والوقود.. شريان الحياة في أرض العطش. على طول السكة، تتشكل حيوات متواضعة في أكواخ من الطين، على حافة الفقر. هنا، الماء والوقود هما وحدة البقاء، والقطار يبقى العمود الفقري لوجود هئش، نسمة من الظل والسلام في قلب الصحراء



INTUITION





لجنة تحكيم الأفلام الوطنية القصيرة

Jury of National Short Films

Jury des Courts-métrages nationaux





مينة لشطر
Mina Lachter

الجزائر | Algérie | Algeria

ممثلة جزائرية اكتشفت شغفها بالفن في سن مبكرة، عندما انضمت إلى الحركة المسرحية في القليعة، تحت إشراف الكاتب المسرحي يوسف تعوينت. تلقت تكوينًا في تقنيات ستانيسلافسكي ومايرهولد وكوميديا ديلارتي، ما ساعدها على تطوير أداء حساس ودقيق يستند إلى تجربة مسرحية متينة. في السينما، تألفت مينة لشطر في فيلم «نورمال!» (2011) للمخرج مرزاق علواش، وهو الدور الذي منحها ترشيحًا في مهرجان الدوحة تريبيكا السينمائي. وواظمت تأكيد حضورها من خلال مشاركتها في أفلام مميزة مثل «الملكة الأخيرة» (2022) من إخراج عديلة بن ديمراد وداميان أونوري، إلى جانب أفلام «ساحة بور سعيد» (2011)، «مكتوب» (2015)، و«طوال الليل» (2021)، الذي تم اختياره للعرض في مهرجان كليرمون فيران الدولي للفيلم القصير

EN Algerian actress Mina Lachter discovered her vocation early by joining the Koléa theater movement under the direction of playwright Youcef Taouint. Trained in the techniques of Stanislavski, Meyerhold, and Commedia dell'arte, she developed a sensitive and precise acting style grounded in a solid stage background. In cinema, she was first recognized in Merzak Allouache's Normal! (2011), a role that earned her a nomination at the Doha Tribeca Film Festival. She later confirmed her presence in La Dernière Reine (2022) by Adila Bendimerad and Damien Ounouri, as well as in Square Port Saïd (2011), Mektoub (2015), and Toute la Nuit (2021), which was selected at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival.

FR Comédienne algérienne, Mina Lachter découvre très tôt sa vocation en rejoignant le mouvement théâtral de Koléa sous la direction du dramaturge Youcef Taouint. Formée aux techniques de Stanislavski, Meyerhold et de la Commedia dell'arte, elle développe un jeu sensible et précis nourri d'un solide parcours scénique. Au cinéma, elle se révèle dans Normal! (2011) de Merzak Allouache, rôle qui lui vaut une nomination au Doha Tribeca Film Festival. Elle confirme ensuite sa présence avec La Dernière Reine (2022) de Adila Bendimerad et Damien Ounouri, ainsi qu'avec Square Port Saïd (2011), Mektoub (2015) et Toute la Nuit (2021), sélectionné au Festival international du court métrage de Clermont-Ferrand.



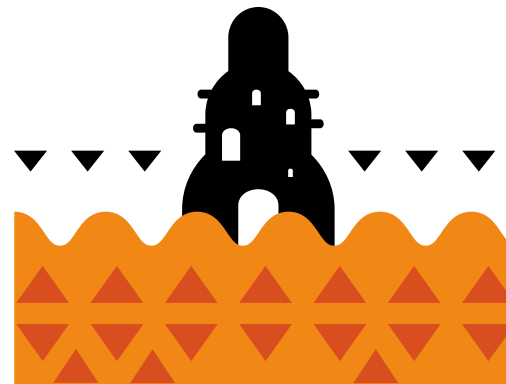
مؤنس خمار
Mounes Khammar

الجزائر | Algérie | Algeria

منتج ومخرج جزائري انطلق من عالم الإخراج الغرافيكي والاتصال، بدأ مؤنس خمار مسيرته كمساعد مخرج في عدد من الأفلام الطويلة الجزائرية قبل أن يؤسس شركته «سفينة» سنة 2003. قام بإنتاج عدة أعمال من بينها فيلم «جورية» الحاصل على الجائزة الكبرى لمهرجان وهران سنة 2010. في عام 2011، كتب وأنتج وأخرج فيلم The Last Passenger الذي نال جائزة اللؤلؤة السوداء في أبوظبي، وتم اختياره في مهرجان كان (ركن الأفلام القصيرة) NFB وكذلك في غواناخواتو. تولى رئاسة لجنة تحكيم الأفلام القصيرة في وهران سنة 2012، وشغل منصب المدير الفني للمهرجان سنة 2013، كما شارك كمحاضر في مختبر «يورك ميديا» بنيويورك. أنجز أول فيلم روائي طويل له بعنوان «زيفود يوسف»، وهو عمل سيرتي تاريخي يتناول المسار الثوري للشهيد البطل زيفود يوسف

EN Coming from a background in computer graphics and communication, Mounes Khammar began his career as an assistant director on several Algerian feature films before founding his company Saphina in 2003. He has produced various projects, including Houriya (Grand Prix, Oran Festival 2010). In 2011, he wrote, produced, and directed The Last Passenger, winner of the Black Pearl Award in Abu Dhabi and selected at the Cannes Festival (Short Film Corner/NFB) and Guanajuato. He served as jury president for shorts in Oran (2012), artistic director of the festival (2013), and speaker at Eurica Media Lab in New York. He is currently completing his first feature film, the historical biopic Zighoud, slated for 2025.

FR Producteur et réalisateur venu de l'infographie et de la communication, Mounes Khammar débute comme assistant réalisateur sur plusieurs longs métrages algériens avant de fonder sa société «Saphina» en 2003. Il produit ensuite divers projets, dont Houriya (Grand Prix du Festival d'Oran 2010). En 2011, il écrit, produit et réalise «The Last Passenger», lauréat du Black Pearl Award à Abu Dhabi, sélectionné au Festival de Cannes (Short Film Corner/NFB), à Guanajuato. Il a été président du jury des courts à Oran en 2012, directeur artistique du festival en 2013, et intervenant au Eurica Media Lab à New York. Il achève actuellement son premier long métrage de fiction «Zighoud», biopic historique attendu pour 2025.





حبيبة العلوي
Habiba Laloui

الجزائر | Algérie | Algeria

باحثة وأستاذة جزائرية في التعليم العالي بجامعة الجزائر 2، متخصصة في تحليل الخطاب والدراسات النقدية، حاملة على شهادتي الدكتوراه والتأهيل الجامعي ودرجة الأستاذية (البروفيسورا). شغلت منصب باحثة لمدة 10 سنوات في مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية بالجزائر، حيث كانت منتسبة لمخبر «ترجمات سيميائية» ومسؤولة عن مجلة «اللسانيات». إلى جانب عملها الأكاديمي، مارست الصحافة الثقافية وكتبت في عدد من الصحف والمجلات الجزائرية والعربية، مكّنتها اهتمامها للنقد الثقافي والإبداع الأدبي تشغل حالياً رئاسة المجلس الفني لمؤسسة «المورد الثقافي»، بعد انضمامها إليها سنة 2012 كخبيرة في السياسات الثقافية. أصدرت مجموعتها الشعرية الأولى «قهوة مرّة» رشقات ما بعد منتصف الحزن» عام 2011، ومجموعتها القصصية «ثلاث نساء وربع رجل.. حكايا السفر» عام 2017. تُعدّ من المتابعات البارزات للمشهد السينمائي الجزائري، وتركز اهتمامها على تجارب المخرجين الشباب منذ عام 2015.

EN Writer and professor at the University of Algiers 2, Habiba Laloui holds a doctorate in discourse analysis. Former researcher at CRSTDLA, where she directed the journal Lisaniyat, she also contributes to Algerian and Arab cultural press. She founded the network Dialogue for Algerian Culture (2009) and co-founded the Working Group on Cultural Policy in Algeria (2011), and represented North Africa on the U40 Africa platform. Author of Café amer — gorgées d'après minuit (2011) and Trois femmes et un quart d'homme (2017), she serves as an expert and juror in several regional programs on cultural policies.

FR Écrivaine et professeure à l'Université d'Alger 2, Habiba Laloui est docteure en analyse du discours. Ancienne chercheuse au CRSTDLA, où elle a dirigé la revue Lisaniyat, elle collabore parallèlement à la presse culturelle algérienne et arabe. Fondatrice du réseau «Dialogue pour la culture algérienne» (2009) et cofondatrice du «Groupe de travail sur la politique culturelle en Algérie» (2011), elle a également représenté l'Afrique du Nord au sein de la plateforme U40 Africa. Auteure des recueils «Café amer — gorgées d'après minuit» (2011) et «Trois femmes et un quart d'homme» (2017), elle intervient comme experte et jurée dans plusieurs programmes régionaux dédiés aux politiques culturelles.



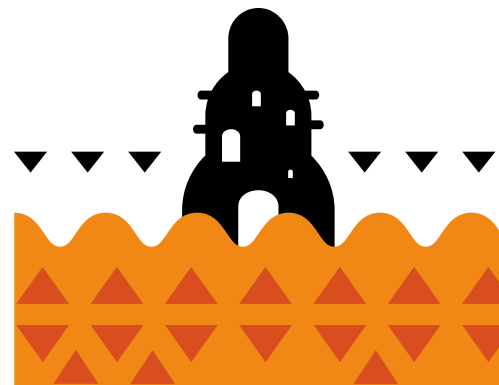
بوعلام زياتي
Boualem Ziani

الجزائر | Algérie | Algeria

صحفي سابق ومنتج سينمائي، وهو مؤسس شركة «ليبر إيماج» (Libre Image) رافق بوعلام زياتي عدداً من المخرجين الجزائريين من خلال إنتاج أفلام قصيرة وطويلة، من بينها «بنات العم» (Cousines) للمخرج إلياس سالم، الذي عُرض خلال الدورة الأولى من المهرجان الدولي لتيميمون. في سنوات الألفين، اشتغل أيضاً في مجال التوزيع السينمائي. وهو عضو فاعل في جمعية المنتجين الجزائريين، ويساهم في المبادرات الرامية إلى إحياء السينما الوطنية ودعم المواهب المحلية والدفاع عن قصص حرة ومتجذرة وملتزمة.

EN Trained as a journalist, Boualem Ziani is a producer and founder of the company Libre Image. He has produced works by several Algerian filmmakers, both short and feature films, including Cousines by Lyes Salem, screened at the first edition of the Timimoun International Festival. In the 2000s, he also worked as a distributor. An active member of the Algerian Producers Association, he contributes to initiatives aimed at revitalizing national cinema. His work focuses on supporting local talent and promoting rooted, free, and committed storytelling.

FR Journaliste de formation, Boualem Ziani est producteur et fondateur de la société Libre Image. Il a produit les œuvres de plusieurs cinéastes algériens, courts et longs métrages, dont «Cousines» de Lyes Salem, projeté lors de la première édition du Festival international de Timimoun. Dans les années 2000, il a également exercé comme distributeur. Membre actif de l'Association des producteurs algériens, il participe activement aux réflexions et initiatives visant à la relance du cinéma national. Sa démarche s'inscrit dans une volonté de soutenir les talents locaux et de défendre des récits ancrés, libres et engagés.







بدونكم SANS VOUS

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	27 minutes	المدة: 27 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

نجيب أولبصير
Nadjib Oulebsir

نجيب أولبصير مساعد مخرج ومخرج، تخرج من المعهد العالي لمهن فنون العرض والسمعي البصري، شارك في إنجاز العديد من الأفلام الطويلة إلى جانب مخرجين بارزين مثل مرزاق علواش وأنيس جعاد، كما عمل على عدة مسلسلات ناجحة. يوقع أيضًا أفلامه القصيرة الخاصة، ويتنقل بين العمل التلفزيوني والخيال والوثائقي

EN Nadjib Oulebsir is an assistant director and filmmaker trained at ISMASS. He has collaborated on numerous feature films by Merzak Allouache and Anis Djaad, as well as on successful TV series. He also directs his own short films, working across television, fiction, and documentary.

FR Nadjib Oulebsir est assistant réalisateur et réalisateur, formé à l'ISMASS. Il a collaboré sur de nombreux longs métrages de Merzak Allouache et Anis Djaad ainsi que sur des séries à succès. Il signe aussi ses propres courts métrages et œuvre entre télévision, fiction et documentaire.



EN Living with his wife, an elderly immigrant resides in the house he built in his native village. The only problem is that his two children, who live and work in France, refuse to come to Algeria, even for a few days. Distress and anger overwhelm the father, who is now willing to do anything to fulfill his sole dream, even if it means committing the unthinkable.

FR En compagnie de son épouse, un vieil immigré vit dans sa maison construite dans son village natal. Le seul hic, c'est que ses deux enfants, qui vivent et travaillent en France, ne veulent pas venir en Algérie, ne serait-ce que pour passer quelques jours. Détresse et colère sont les sentiments profonds de ce père qui, désormais, est prêt à tout pour exaucer son unique rêve, quitte à commettre l'irréparable.

يعيش مهاجر مسنّ مع زوجته في بيته الذي بناه في قريته الأصلية. غير أن المشكلة تكمن في أنّ ولديه المقيمان في فرنسا يرفضان العودة إلى الجزائر، ولو لبضعة أيام فقط. يعيش الأب حالة من الحزن والغضب العميقين، ويدافع الشوق والخيبة، يصبح مستعدًا لفعل أي شيء لتحقيق حلمه الوحيد. حتى وإن قاده ذلك إلى ارتكاب ما لا يفتقر



قضية شرف Affaire d'honneur

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 18 minutes	المدة: 18 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Psychological art-house film, dark comedy Film d'auteur psychologique, comédie noire	النوع: فيلم مؤلف نفسي، كوميديا سوداء

Directed by | Réalisé par | إخراج

أسامة قبي
Oussama Kobbi

🇳🇵 In a working-class Algerian neighborhood, Slimane, a man in his fifties, is forced into a duel of “honor.” Torn between the pressures of traditional masculinity and the weight of societal expectations, he struggles with inner turmoil. A Matter of Honor is not a film about violence—it is about the tension and fear that precede it. With subtlety and sensitivity, it explores the fragile emotional world of men in a society where showing feeling is considered weakness. A poignant journey into the clash between the man the world expects him to be... and the man he truly is.

🇫🇷 Dans un quartier populaire algérien, Slimane, un homme dans la cinquantaine, est confronté à un duel pour «l'honneur». Entre les injonctions à la virilité et le poids des attentes sociales, il vacille intérieurement. Ce n'est pas un film sur la violence, mais sur le tremblement qui la précède. Affaire d'Honneur explore avec pudeur la sensibilité masculine étouffée dans un monde où ressentir est une faiblesse. Une plongée intime dans le conflit entre l'homme qu'on attend... et celui qu'il est vraiment.

في حي شعبي جزائري، يواجه سليمان، رجل في الخمسين من عمره، تحدّيًا في «مبارزة من أجل الشرف». بين ضغوط الرجولة وانتظارات المجتمع، يعيش صراعًا داخليًا عميقًا. هذا ليس فيلمًا عن العنف، بل عن الارتجاف الذي يسبقه. «قضية شرف» يستكشف برهافة الإحساس الذكوري المكبوت في عالم يعتبر المشاعر ضعفًا. غوص حميم في الصراع بين الرجل الذي يُنتظر منه أن يكونه... والرجل الذي هو عليه حقًا



بدأ أسامة قبي مسيرته الفنية على خشبة المسرح ضمن الحركة المسرحية المحلية، قبل أن يتدرّج إلى السينما بعد دراسته للعلوم الاقتصادية. تلقى تكوينًا في الإخراج والكتابة، وبدأ عمله في مجال الإعلانات، ثم انتقل إلى الدراما التلفزيونية من خلال مسلسل «11.11» و«ولاحقًا بنات المحروسة». في عام 2025، يوقع أول أفلامه القصيرة «قضية شرف»، معلنًا دخوله الرسمي إلى عالم السينما، كمخرج

🇳🇵 Osama Kabi began performing on stage with the local Theater Movement before turning to cinema after studying economics. Trained in directing and screenwriting, he started in advertising and then made his debut in television fiction with the series 11.11 and later Banat Al Mahrousa. In 2025, he directed his first short film, Qadiyat Charaf, marking his entry into cinema as a filmmaker.

🇫🇷 Osama Kabi débute sur scène au sein du Mouvement Théâtral local avant de se tourner vers le cinéma après des études en sciences économiques. Formé en réalisation et écriture, il commence dans la publicité puis signe ses débuts en fiction télé avec le feuilleton 11.11 et plus tard Banat Al Mahrousa. En 2025, il réalise son premier court métrage Qadiyat Charaf, affirmant son entrée dans le cinéma en tant que réalisateur.



ليلي Lila

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 10 minutes	المدة: 10 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

عز الدين وهبي
Azzedine Wahbi

عز الدين وهبي مخرج ومؤلف ومنتج، حاصل على ماستر في فنون العرض. أسس فرقة «الغمزة» التي يُقدّم من خلالها أعمالاً مسرحية ملتزمة ومكثفة جسدياً، تتمحور حول خطاب مباشر وصادق. يعمل أيضاً في مجال السينما كمصنّف ألوان ومدير لما بعد الإنتاج. في عام 2024، قدّم فيلمه القصير الأول «المشهد الأخير» المستوحى من فكر أنتونان أرتو.

Azzedine Wahbi is a director, producer, and stage director. With a master's in performing arts, he founded the El Ghemza collective, staging physical, engaged plays. He also works in cinema as a colorist and post-production director. In 2024, he directed his first short, Le Dernier Acte, inspired by Antonin Artaud.

Azzedine Wahbi est metteur en scène, producteur et réalisateur. Diplômé d'un master en arts du spectacle, il fonde le collectif El Ghemza avec lequel il met en scène des pièces engagées et physiques, centrées sur une parole frontale. Il travaille aussi au cinéma comme étalonneur et directeur de post-production. En 2024, il signe son premier court-métrage, Le Dernier Acte, inspiré par la pensée d'Antonin Artaud.



Lila invites us into the mystical and therapeutic world of the diwan, an ancestral practice combining speech and trance within a sacred healing space. This initiatory documentary sensitively explores the many dimensions of this centuries-old tradition. Poignant testimonies, trance moments, and intimate reflections reveal the diwan as a space of transformation, where suffering turns into wisdom.

Lila nous invite à pénétrer dans l'univers mystique et thérapeutique du diwan, une pratique ancestrale qui associe la parole et la transe au sein d'un espace sacré de guérison. Ce documentaire initiatique explore avec sensibilité les multiples dimensions de cette tradition pluriséculaire. Témoignages poignants, moments de transe et réflexions intimes révèlent le diwan comme un espace de transformation, où la souffrance se métamorphose en sagesse.

يدعونا فيلم «ليلي» إلى التوغّل في العالم الصوفي العلاجي لممارسة الديوان، وهي طقس عريق يجمع بين الكلمة والترنم داخل فضاء مقدّس للشفاء. يستكشف هذا الوثائقي التأملية، بحساسية كبيرة، الأبعاد المتعددة لهذه التقاليد المتوارثة منذ قرون. من خلال شهادات مؤثرة، ولحظات من الوجد الصوفي، وتأمّلات شخصية، يكشف الفيلم عن الديوان كمساحة للتحوّل، حيث تتحوّل المعاناة إلى حكمة.



نتيجة إيجابية Résultat Positif

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	09 minutes	المدة: 09 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: نضال الملوحى

Directed by | Réalisé par | إخراج

نضال الملوحى
Niddal El Mellouhi

نضال الملوحى ممثل ومخرج مسرحي جزائري يقيم في فرنسا منذ عام 2001. شارك في عدة أفلام فرنسية مثل خارجون عن القانون، نوفمبر، والدفاع السري، كما شارك في أفلام جزائرية منها عربي بن مهيدي حيث جسّد شخصية عبان رمضان. وهو أيضًا كاتب ومخرج فيلم سلمية. ظهر كذلك في عدد من المسلسلات الجزائرية والفرنسية مثل بطحة2، توسان أحمر ومدرسة الحياة

Niddal El Mellouhi is an Algerian actor and director based in France since 2001. He has appeared in French films (Hors la Loi , November, Secret Défense) and Algerian ones (Larbi Ben M’hidi as Abane Ramdane). He also wrote and directed Silmiya, and starred in TV series such as Batha2, Un Toussaint Rouge, and L’École de la vie.

Niddal El Mellouhi est un comédien et metteur en scène algérien installé en France depuis 2001. Il a joué dans plusieurs films en France (Hors-la-loi, Novembre, Secret-Défense) et en Algérie (Arbi Ben M’hidi où il incarne Abane Ramdane). Il est aussi l’auteur-réalisateur du film Silmiya. À la télévision, il apparaît dans des séries algériennes et françaises telles que Batha2, Un Toussaint Rouge et L’École de la vie.



EN An undocumented couple lives in constant waiting — for news, for a future, for a sign. When a deportation letter arrives, old memories resurface and their options close in: should they flee once more, stay and risk everything, or return to their homeland? Yet another letter, forgotten behind them, carries a truth they will never read... a truth that will eventually find its way to them.

FR Un couple sans papiers vit dans l’attente: d’un résultat, d’un avenir, d’un signe. Lorsque tombe une lettre d’expulsion, les souvenirs remontent, les choix se resserrent. Fuir encore, rester, ou rentrer au pays ? Une autre lettre, oubliée derrière eux, porte pourtant une vérité qu’ils ne liront jamais... mais qu’ils finiront par découvrir plus tard.

يعيش زوجان بدون أوراق إقامة في انتظار دائم: انتظار نتيجة، انتظار مستقبل، انتظار إشارة. وعندما تصل رسالة الترحيل، تعود الذكريات، وتضيق الخيارات. هل يفِران مجدداً، أم يبقيان، أم يعودان إلى الوطن؟ خلفهما، رسالة أخرى منسية تحمل حقيقة لن يقرأها أبداً... لكنها ستظهر لهما في وقت لاحق



سكينة Sakyna

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	25 minutes	المدة: 25 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

عابد عدنان
Abed Adnane

As she prepares to leave the country, 38-year-old Sakina's journey is interrupted by a simple detour in a taxi. A stolen suitcase, a sick mother, an overwhelmed brother... everything pulls her back to the place she wanted to escape. Wandering between past and present in an apartment filled with memories and objects, Sakina faces a truth she can no longer deny: leaving changes nothing. An intimate drama of silences and glances, where every gesture becomes a choice between flight and return.

Alors qu'elle s'apprête à quitter le pays, Sakina, une femme de 38 ans, voit son voyage interrompu par un simple détour en taxi. Une valise volée, une mère malade, un frère débordé... Tout semble la ramener là où elle voulait fuir. Errant entre passé et présent, dans un appartement saturé de souvenirs et d'objets, Sakina fait face à une vérité qu'elle ne peut plus repousser : partir n'efface rien. Un drame intime, tout en silences et en regards, où chaque geste devient un choix entre fuite et retour.

بينما تستعد سكينة وهي امرأة في الثامنة والثلاثين من عمرها، لمغادرة البلاد، يتعطل رحيلها بسبب التفاف بسيط أثناء رحلة في سيارة أجرة. حقيبة مسروقة، أم مريضة، وأخ مثقل بالمسؤوليات... كل شيء يبدو كأنه يعيدها إلى المكان الذي كانت تهرب منه. تائهة بين الماضي والحاضر، في شقة تفيض بالذكريات والأشياء، تواجه سكينة حقيقة لم تعد قادرة على إنكارها. الرحيل لا يمحو شيئاً. دراما حميمة، هامة ومليئة بالنظرات، حيث يصبح كل فعل خياراً بين الهروب والعودة



عابد عدنان فنان مولم بالسينما والفنون البصرية. حاصل على شهادة من معهد الهندسة المعمارية سنة 2006، عمل كرسام لوحات سيناريو (Storyboarder) في مجال السينما والإعلانات. في عام 2012، بدأ مسيرته في إخراج الأفلام القصيرة وكتابة السيناريوهات نال الجائزة الأولى في مهرجان الفيلم «في 60 ثانية» سنة 2013، ومنذ ذلك الحين، يستكشف العمق الإنساني والتناقضات الداخلية لشخصياته عبر أعماله

Abed Adnane is passionate about cinema and visual arts. A 2006 graduate of the Institute of Architecture, he worked as a storyboard artist in film and advertising. In 2012, he began directing short films and writing screenplays. Winner of the first prize at the 2013 60 Second Film Festival, he has since explored human intimacy and dilemmas through his characters.

Abed Adnane est un passionné de cinéma et d'arts visuels. Diplômé de l'Institut d'Architecture en 2006, il a travaillé comme storyboarder dans l'industrie du cinéma et de la publicité. En 2012, il se lance dans la réalisation de courts-métrages et l'écriture de scénarios. Lauréat du premier prix en 2013 au 60 Second Film Festival, il explore depuis l'intimité et les dilemmes humains à travers ses personnages.



دفعة صخيرة Coup de pouce

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	13 minutes	المدة: 13 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

عبد القادر قيدوم
Abdelkader Guidoum

عبد القادر قيدوم، مخرج جزائري أنجز عدّة أفلام قصيرة منها «النافذة» و«دفعة صخيرة»، إضافة إلى المسلسل التلفزيوني «فيها وعليها» الذي بُثّ على القناة الوطنية الجزائرية. يُعدّ من أبرز المربين في الجزائر، حيث عمل على فيلم «العودة إلى الجزائر» لمرزاق علواش وعدة مسلسلات تلفزيونية. كما يشغل كاتب حوارات للتلفزيون، ونشط أيضًا في مجال الإعلانات والأفلام المؤسسية.



EN Guidoum Abdelkader directed the short films Window and Coup de pouce, as well as the TV series Fiha w Aliha, broadcast on ENTV. A renowned film editor, he notably worked on Retour à Alger by Merzak Allouache and on several television series. As a writer and dialogue author for television, he is also active in advertising and institutional filmmaking.

FR Guidoum Abdelkader a réalisé les courts métrages Window et Coup de pouce, ainsi que le feuilleton Fiha w Aliha diffusé sur l'ENTV. Monteur reconnu, il a notamment travaillé sur Retour à Alger de Merzak Allouache et sur plusieurs séries télévisées. Auteur et dialoguiste pour la télévision, il est également actif dans la publicité et les films institutionnels.

EN Zaddame, the dreamer architect, faces a poignant dilemma: to sacrifice his work and end up unemployed, or to abandon his childlike soul and earn his director's approval.

FR Zaddame, l'architecte rêveur, se trouve confrontée à un dilemme poignant. Sacrifier son travail et se retrouver au chômage, ou abandonner son âme d'enfant et obtenir la bénédiction de son directeur.

تجد زدام، المهندس الحالم، نفسه أمام معضلة مؤلمة، أن تضحي بعملها وتواجه البطالة، أو تتخلى عن روحها الطفولية لتحظى برضا مديرها



بوعلام سمع كل شيء Boualem a tout entendu

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	17 minutes	المدة: 17 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

خالد بوناب وعزيز بوكروني
Khaled Bounab et Aziz Boukerouni

خالد بوناب، حاصل على شهادة في الاتصال ثم في الإخراج من المعهد العالي لمهن فنون العرض والسمعي البصري، كما نال شهادة الماجستير في النقد السينمائي سنة 2016. يعمل منذ عام 2010 كمساعد مخرج، كاتب سيناريو، ومخرج. **عزيز بوكروني**، مخرج أفلام وثائقية عصامي التكوين، يطوّر سينما شاعرية تحوّل الواقع إلى تجربة بحرية حسية، مستكشفاً الذاكرة والإيماءات والأمكنة المشبعة بالتاريخ

Khaled Bounab, a graduate in communication and filmmaking from ISMASS (2014) with a master's in film criticism (2016), has worked since 2010 as an assistant director, screenwriter, and filmmaker.

Aziz Boukerouni is a documentarian whose cinema turns reality into visual poetry. Self-taught, he develops a sensitive style exploring memory, gestures, and historically rich places.

Khaled Bounab, diplômé en communication puis en réalisation à l'ISMASS (2014) et titulaire d'un master en critique cinématographique (2016), évolue depuis 2010 comme assistant réalisateur, scénariste et réalisateur.

Aziz Boukerouni est un documentariste dont le cinéma transforme le réel en poésie visuelle. Autodidacte, il développe une écriture sensible qui explore la mémoire, les gestes et les lieux chargés d'histoire.



Boualem Boukhofan, who worked at the Cinémathèque d'Alger from 1972 until his retirement in 2005, remained deeply attached to this iconic institution. This documentary traces his unique relationship with the Cinémathèque, a witness to the different eras of national cinema. Despite his hearing impairment, Boualem embodied the spirit and memory of the place with dedication. Today, his presence remains etched in the memories of people and spaces he touched, for "Boualem heard it all."

Boualem Boukhofan, employé à la Cinémathèque d'Alger de 1972 jusqu'à sa retraite en 2005, est resté profondément attaché à ce lieu emblématique. Ce documentaire retrace la relation singulière entre Boualem et la Cinémathèque, témoin des différentes époques qu'a traversées le cinéma national. Malgré son handicap auditif, Boualem a su incarner avec dévouement l'esprit et la mémoire de ce lieu mythique. Aujourd'hui, son image demeure gravée dans les souvenirs des personnes et des espaces qu'il a marqués, car «Boualem a tout entendu»

عمل بوعلام بُوخوفان في قاعة السينما تيك الجزائرية من سنة 1972 إلى تقاعده في عام 2005، وظلّ مرتبطاً بشدّة بهذا الفضاء الرمزي في تاريخ السينما الوطنية رغم إعاقته السمعية، إلا أنّه جسّد بروحه وإخلاصه ذاكرة هذا المكان وأجياله المتعاقبة يستحضر هذا الفيلم الوثائقي علاقة بوعلام الخاصة بالسينماتيك، ويكّرم حضوره الدائم في ذاكرة الأشخاص والأمكنة التي مرّ بها، لأن «بوعلام سمع كل شيء»



فيريتاس Veritas

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 16 minutes	المدة: 16 دقيقة
Year Année: 2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Fiction Fiction	النوع: خيالي

Directed by | Réalisé par | إخراج

توماس كاستان
Thomas Castaing

During the shooting of his film, a neurotic director becomes stuck while trying to film his main scene — a reenactment of a murder broadcast live on social media. As his efforts to achieve realism fail and tension rises with his producer and crew, an unexpected fugitive appears on set. Seeing an opportunity, the director, captivated by the newcomer, impulsively casts him as the lead, overturning all conventions. From then on, the boundaries between fiction and reality dissolve, pulling both his team and the audience into the depths of his troubled mind.

Sur le plateau de tournage de son film, un cinéaste névrosé se retrouve paralysé par la réalisation de sa scène principale qui reproduit un meurtre «streamé» sur les réseaux. Alors que ses tentatives pour obtenir une scène réaliste échouent et sous la pression de sa productrice et de son équipe, un fugitif débarque sur son plateau. C'est un miracle pour le réalisateur qui, séduit par le jeune homme, le propulse au premier rôle de son film, bousculant ainsi toutes les règles établies. Dès lors, la frontière entre la réalité et la fiction, entraîne son équipe et le spectateur dans sa psyché.

على موقع تصوير فيلمه، يجد مخرج يعاني من العصاب نفسه عاجزًا عن تنفيذ المشهد الرئيسي الذي يُعيد فيه تمثيل جريمة قتل بُثت مباشرة عبر وسائل التواصل الاجتماعي. ومع فشل محاولاته في تحقيق واقعية المشهد، وتحت ضغط منتجته وفريقه، يظهر فجأة هارب من العدالة في موقع التصوير. يرى فيه المخرج فرصة نادرة، فيُسند إليه الدور الرئيسي، خاربًا عرض الحائط بكل القواعد المهنية. ومن تلك اللحظة، تبدأ الحدود بين الواقع والخيال في التلاشي، لتجرّ الفريق والمشاهد معًا إلى أعماق نفسية المخرج المخطربة



يملك توماس كاستان خبرة تمتدّ على أكثر من خمسة عشر عامًا، أنجز خلالها ما يزيد عن مئتي فيلم إعلاني وفيديو كليب في كندا وفرنسا والجزائر. عمل مع سيرك دو سولي (Cirque du Soleil)، وشارك في إنتاج أفلام حازت جوائز مرموقة مثل «قنديل البحر»، «تويزة» À fleur de peau. في عام 2021، شارك في تأسيس شركة الإنتاج Alpha Tango بالجزائر، ثم شارك عام 2022 في إخراج السلسلة الوثائقية Fascinant Maghreb لصالح قناة Arte الألمانية، إلى جانب إخراج فيديو كليب SLOW.

With fifteen years of experience, Thomas Castaing has directed more than 200 commercials and music videos in Canada, France, and Algeria. He has worked for Cirque du Soleil and co-produced award-winning films (Kindil El Bahr, Touiza, À fleur de peau). In 2021, he co-founded Alpha Tango in Algiers, and in 2022, he co-directed the series Fascinant Maghreb for Arte Germany and the music video SLOW.

Avec quinze ans d'expérience, Thomas Castaing a tourné plus de 200 films publicitaires et vidéoclips au Canada, en France et en Algérie. Il a travaillé pour le Cirque du Soleil et co-produit des films primés (Kindil El Bahr, Touiza, À fleur de peau). En 2021, il co-fonde Alpha Tango à Alger, et co-réalise, en 2022, la série Fascinant Maghreb pour Arte Allemagne et le clip SLOW.



مفتاح صول Clef du Sol

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 22 minutes	المدة: 22 دقيقة
Year Année: 2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

عالية لويزة بلعمري
Allia Louiza Belamri

عالية لويزة بلعمري مخرجة جزائرية يجمع عملها بين الحساسية الفنية والالتزام الاجتماعي، إذ تستكشف من خلال أفلامها مفاهيم الحميمة والحرية والهوية في الجزائر المعاصرة. حاز فيلمها الوثائقي الطويل «الحركة الدولية للفنانين المنسيين» (2023) على إشادة نقدية واسعة، وعُرض في مهرجانات دولية، كما فاز بجائزة أفضل سيناريو وثائقي

Allia Louiza Belamri is an Algerian filmmaker whose work combines artistic sensitivity with social engagement. Through her films, she explores the notions of intimacy, memory, and freedom within the contemporary Algerian context. Her feature-length documentary Mouvement International des Artistes Oubliés (2023) was praised by critics, screened at several international festivals, and awarded the Best Documentary Screenplay Prize.

Allia Louiza Belamri est une réalisatrice algérienne dont le travail allie sensibilité et engagement social, en interrogeant les notions d'intimité et de liberté en Algérie. Son long métrage documentaire Mouvement International des Artistes Oubliés (2023) a été salué par la critique, projeté à l'international et récompensé par le prix du Meilleur Scénario documentaire.

Wassim, a passionate musician with a background in linguistic sociology, embodies the inner tension that defines a generation of Algerians torn between heritage and modernity. In a world where cultural roots blend with the longing for elsewhere, he drifts through a personal and artistic turmoil. His music becomes both refuge and revelation — the echo of a poignant search for identity.

Wassim, un artiste musicien passionné et diplômé de sociologie linguistique, incarne le conflit intérieur qui agite de nombreux Algériens. Dans un monde où les racines culturelles se mêlent aux rêves d'ailleurs, il se trouve pris dans une tourmente. Son parcours artistique et sa passion pour la sociologie servent de toile de fond à une quête identitaire poignante.

وسيم، موسيقي شغوف وحاصل على شهادة في علم اجتماع اللغوي، يجسد الصراع الداخلي الذي يعيشه جيل من الجزائريين الممزقين بين التعلق بالجذور والرغبة في الرحيل. من خلال مسيرته الفنية وتأملاته السوسولوجية، يرسم الفيلم لوحة حميمة لرحلة بحث عن الهوية والثقافة، حيث تصبح الموسيقى لغة للحرية



تعزريت Tεzrit

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	34 minutes	المدة: 34 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre:	Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

كوثر أريناس درنوني
Kaouther Arinas Dernouni

EN Tεezrit follows the daily life of Habiba, a Chaoui woman from Ghassira, a semi-desert village in the Aurès. The film explores her deep connection to her land, a reflection of collective female memory beyond stereotypes and modern notions of ownership. Between ancestral traditions and self-redefinition, Habiba questions freedom, belonging, and reclaiming her body, life, and land. Her subtle yet determined resistance reveals a renewed relationship with history and herself.

FR Tεezrit suit le quotidien de Habiba, une femme chaouie de Ghassira, village semi-désertique des Aurès. Le film explore son lien profond avec sa terre, reflet d'une mémoire collective féminine, loin des stéréotypes et des notions modernes de propriété. Habiba navigue entre traditions ancestrales et désir de redéfinir son identité, questionnant la liberté, l'appartenance et la réappropriation de son corps, de sa vie et de son territoire. Sa résistance, subtile mais déterminée, révèle un rapport renouvelé à l'histoire et à elle-même.

يتتبع فيلم «تعزريت» يوميات حبيبة، وهي امرأة شاوية من غسيرة، قرية شبه صحراوية تقم في جبال الأوراس يستكشف الفيلم علاقة حبيبة العميقة بأرضها، باعتبارها انعكاسا لذاكرة جماعية نسائية بعيدة عن الصور النمطية والمفاهيم الحديثة للملكية. تتأرجح حبيبة بين التقاليد الموروثة ورغبتها في إعادة تعريف هويتها، لتطرح أسئلة حول الحرية والانتماء واسترجاع الجسد والحياة والأرض. تجسد مقاومتها الهادئة ولكن الحازمة، علاقة جديدة بالتاريخ وبذاتها



كوثر أريناس درنوني مخرجة شابة تقيم في إسطنبول، حيث تتابع دراستها في مجال الكتابة السينمائية. تضم في هميم أعمالها الدفاع عن حقوق النساء وإبراز أصوات الفئات المهمشة يُعدّ فيلم «تعزريت» أول أعمالها، وقد أنجز في إطار النسخة الأولى من برنامج «زانا هنا» المخصص لإبداع المحتوى النسوي

EN Kaouther Arinas Dernouni is a young filmmaker based in Istanbul, where she studies screenwriting. Her work focuses on defending women's rights and amplifying marginalized voices. Tεezrit, her first film, was made as part of the first edition of Rana H'na's feminist content creation program.

FR Kaouther Arinas Dernouni est une jeune réalisatrice installée à Istanbul, où elle étudie l'écriture cinématographique. Elle place la défense des droits des femmes et la mise en lumière des voix marginalisées au cœur de son travail. Tεezrit, son premier film, a été réalisé dans le cadre de la première édition du programme de création de contenus féministes de l'atelier Rana H'na.





مجهول Inconnu

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 13 minutes	المدة: 13 دقيقة
Year Année: 2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

أحمد زيتوني
Ahmed Zitouni

أحمد زيتوني ممثل مسرحي وسينمائي وتلفزيوني جزائري. تلقى تكوينه الفني منذ طفله لدى «أكتاروس أحمد أقساس»، وسرعان ما بدأ في أداء أدوار متعددة في المسلسلات التلفزيونية. شارك في عدد من الأفلام السينمائية من بينها «الأندلسي» لمحمد شويخ، «قنديل البحر» و«الملكة الأخيرة» لداميان أونوري و«التهويدة الحمراء» لبلقاسم حجاج، كما يعمل مديراً فنياً في مرحلة ما بعد الإنتاج



Ahmed Zitouni is a theater, film, and television actor. Trained from a young age under Actarus Ahmed Aksas, he quickly took on roles in TV series. In cinema, he appeared notably in L'Andalou (Mohamed Chouikh), Kindil Al-Bahr, La Dernière Reine (Damien Ounouri), and La Berceuse rouge (Belkacem Hadjadj). He is also an artistic director in post-production.

Ahmed Zitouni est comédien de théâtre, de cinéma et de télévision. Formé très jeune auprès d'Actarus Ahmed Aksas, il enchaîne rapidement les rôles dans des séries TV. Au cinéma, il a joué notamment dans L'Andalou (Mohamed Chouikh), Kindil Al-Bahr et La Dernière Reine (Damien Ounouri), ainsi que La Berceuse rouge (Belkacem Hadjadj). Il est également directeur artistique en post-production.

Salima is an independent artist. One evening, while returning home, she finds a mobile phone. It rings, and she answers. A voice asks for it to be returned. The calls keep coming. Anxious, Salima gradually finds herself drawn into a situation she cannot control.

Salima, est une artiste indépendante. Un soir, alors qu'elle rentre chez elle, elle trouve un téléphone portable. Il sonne, elle répond. Une voix en demande la restitution. Les appels se répètent. Salima, angoissée, s'enfonce peu à peu dans une situation qu'elle ne maîtrise pas.

سليمة، فنانة مستقلة، تعود إلى منزلها ذات مساء لتجد هاتفاً نقالاً. يرن الهاتف، فتجيب. هوت غامض يطلب منها إرجاعه. تتكرر المكالمات، ومع كل اتصال، تزداد مخاوف سليمة وتفرق شيئاً فشيئاً في وضع غامض يتجاوز قدرتها على السيطرة



نية Nya

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	16 minutes	المدة: 16 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Drama Drame	النوع: دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

إيمان عيادي
Imene Ayadi

وطلت إيمان عيادي إلى فرنسا وهي في السابعة عشرة من عمرها لدراسة السينما. تعمل اليوم كمساعدة مخرج في عدد من الأفلام القصيرة والمسلسلات والأفلام الطويلة. في عام 2019، أخرجت في الجزائر أول فيلم قصير لها بعنوان «الشيخ قلب اللوز». وفي عام 2023، أخرجت فيلمها «نية» من إنتاج شركة «لا ميريديان»

Imène Ayadi moved to France at 17 to study filmmaking. She now works as an assistant director on short films, series, and feature films. In 2019, she directed her first short film in Algiers, Le Vieux Kalbelouz. In 2023, she directed NYA, produced by La Méridienne.

Imène Ayadi arrive en France à 17 ans pour y étudier le cinéma. Elle travaille aujourd'hui comme assistante réalisatrice sur des courts-métrages, des séries et des longs-métrages. En 2019, elle réalise à Alger son premier court-métrage, Le Vieux Kalbelouz. En 2023, elle signe NYA, produit par La Méridienne.

Algiers suburb, 1994. Anya, 7, lives the life of a little girl, largely unaware of the civil war tearing her country apart. She has only one wish: that her father, a journalist on assignment, returns in time for the Mouloud celebration. But the harsh reality slowly intrudes, shaking her childhood innocence.

Banlieue d'Alger, 1994. Anya, 7 ans, vit sa vie de petite fille, peu consciente des tensions de la guerre civile qui déchire le pays. Elle n'a qu'un seul souhait : que son perré, journaliste parti en mission, rentre à temps pour la fête du Mouloud. Mais la violence de la réalité s'immisce peu à peu dans son quotidien, faisant vaciller son innocence d'enfant.

في ضواحي الجزائر سنة 1994، تعيش أنيا، الطفلة ذات السبع سنوات، حياتها ببساطة، غير مدركة تمامًا للتوترات التي تمزق البلاد. كل ما تتمناه هو أن يعود والدها، الصحفي الذي غادر في مهمة، في الوقت المناسب للاحتفال بالمولد النبوي. لكن عنف الواقع يتسلل تدريجيًا إلى يومياتها، مهددًا براءة طفولتها الهشة



البركة El Baraka

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 25 minutes	المدة: 25 دقيقة
Year Année: 2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

Directed by | Réalisé par | إخراج

ريمة كركبان
Rima Kerkebane

ريمة كركبان مخرجة ومنتجة جزائرية، مؤسسة استوديو «Yamsel» متخصصة في الفيلم الوثائقي الإبداعي، أنجزت عدة أفلام قصيرة أختيرت في مهرجانات سينمائية. تابعت تكويناً في كورسيكا في مجال الكتابة والإنتاج، وأنتجت فيما بعد فيلمين قصيرين روائيين خلال عامي 2024-2025، تقود مشروع «الوسائط السردية المتعددة» (الترانس ميديا TiLEM)، وتؤسس شركة «توماد للإنتاج» وتطور فيلمين طويلين بعنوان «Taddart» و«5W12».

Rima Kerkebane is a filmmaker and producer, founder of Yamsel Studio. Specializing in creative documentaries, she has directed several festival-selected shorts. Trained in writing and production in Corsica, she produced two fiction shorts and is developing the transmedia project TiLEM and two feature films, Taddart and 5W12.

Rima Kerkebane est réalisatrice et productrice, fondatrice du studio Yamsel. Spécialisée dans le documentaire de création, elle a signé plusieurs courts sélectionnés en festivals. Formée ensuite en Corse en écriture et production, elle a produit deux courts de fiction. En 2024-2025, elle mène le projet transmédia TiLEM, crée Nomade Production et développe deux longs-métrages, Taddart et 5W12.

Weaving braids while weaving connections, building bridges between cultures and situations, playfully defying invisible borders that make life hard yet joyfully bearable at times. El Baraka is a testimony of faith, sisterhood, and sharing between two families, who, through gestures, words, objects, and daily rituals, reveal a glimpse of the life of a Sub-Saharan nomad in transit in Algiers.

Tisser des tresses en tissant des liens, comme pour élever des ponts entre des cultures, des situations, et pour faire un pied de nez aux frontières invisibles qui nous mènent la vie dure-insupportable mais joyeusement vivable par moments. «El Baraka» est un témoignage de foi, de sororité et de partage entre deux familles qui, à travers des gestes, des mots, des objets et des rituels du quotidien, nous livrent un bout d'histoire de ce qu'est la vie d'une nomade subsaharienne en transit à Alger.

تفجير الجدران كمن ينسج الروابط، لبناء جسور بين الثقافات والظروف، وللسخرية من الحدود الخفية التي تجعل الحياة صعبة – مؤلمة أحياناً، لكنها قابلة للعيش بفرح في لحظات أخرى. يقدم فيلم «البركة» شهادة عن الإيمان والأخوة والتقاسم بين عائلتين، ترويان من خلال الإيماءات والكلمات والأشياء والطقوس اليومية جزءاً من حكاية ما تعيشه امرأة رخالة من إفريقيا جنوب الصحراء في عبورها بمدينة الجزائر.



البرية La lettre El Briya

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 20 minutes	المدة: 20 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

مراد قشود
Mourad Guechoud

تلقى مراد قشود، تكوينه في معاهد الجزائر وسانت أوجين، وتخصص في موسيقى الأفلام. قام بتأليف موسيقى أفلام عدة منها "سي موح أومهند" (2004) و"ختي" (2007)، ونال سنة 2009 جائزة أفضل موسيقى أصلية في مهرجان «Tous Courts» بمدينة إيكس أون بروفانس عن فيلم They Fell Silent

EN Mourad Guechoud, trained at the conservatories of Algiers and Saint-Eugène, specializes in film music. He has composed for Si Moh Oumhand (2004) and Khti (2007), and won the Best Original Music Award in 2009 at the Tous Courts Festival in Aix-en-Provence for They Fell Silent.

FR Mourad Guechoud, formé aux conservatoires d'Alger et de Saint-Eugène, se spécialise dans la musique de film. Il compose notamment pour Si Moh Oumhand (2004) et Khti (2007), et remporte en 2009 le Prix de la meilleure musique originale au Festival Tous Courts d'Aix-en-Provence pour They Fell Silent.



EN A young woman's life is shaken by shocking news. Unable to share it with her husband, her increasing silence creates distance between them, until a tragic event turns everything upside down.

FR Une jeune femme voit son quotidien bouleversé lorsqu'une terrible nouvelle survient. Incapable d'en parler à son époux, son silence grandissant finit par les éloigner, jusqu'à ce qu'un événement dramatique vienne tout faire basculer.

تتغير حياة امرأة شابة رأساً على عقب عندما تتلقى خبراً مفاجئاً. تعجز عن البوح به لزوجها، فيتحول همها المتزايد إلى حاجز بينهما، إلى أن يقع حدثٌ مأساوي يقلب مجرى الأمور تماماً



نُجوم Noujoum (Étoiles)

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 15 minutes	المدة: 15 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Documentary Documentaire	النوع: وثائقي

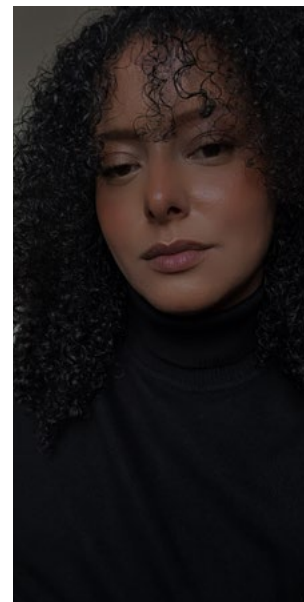
Directed by | Réalisé par | إخراج

سامية قديري
Samia Kadiri

سامية قديري مخرجة، مديرة كاستينغ، ومساعدة إخراج. تعمل منذ خمس سنوات في مجال السينما والإعلانات، حيث توظف نظرتها الدقيقة وحسها الإنساني في خدمة السرد البصري. تستكشف مقاربتها الفنية مواضيع المنفى، الهوية، والذاكرة، والعلاقات التي تربط بين الجذور والمسارات الشخصية

EN Samia Kadiri is a director, casting director, and assistant director. She has been working in film and advertising for five years, bringing her attentive eye and human sensibility to visual storytelling. Her artistic approach explores exile, identity, memory, and the connections between roots and personal journeys.

FR Samia Kadiri est réalisatrice, directrice de casting et assistante mise en scène. Elle évolue depuis cinq ans dans le cinéma et la publicité, mettant son regard attentif et son sens de l'humain au service des récits visuels. Sa démarche artistique explore l'exil, l'identité et la mémoire, et les liens entre racines et parcours personnels.



EN On her first trip to Timimoun, the hometown of her ancestors, the director accidentally witnesses a professional recording session of the ancestral Ahellil chants. This experience prompts her to reflect on her origins and the connection between heritage and identity.

FR Lors de son premier voyage à Timimoun, la ville natale de ses ancêtres, la réalisatrice assiste par hasard à une séance d'enregistrement professionnelle des chants ancestraux de l'Ahellil. Cet événement la conduit à s'interroger sur ses origines et le lien entre héritage et identité.

خلال أول رحلة لها إلى تيميمون، مدينة أجدادها، تصادف المخرجة جلسة تسجيل احترافية لأغاني «الأهلل» التراثية. يقودها هذا الحدث إلى التساؤل حول أصولها والعلاقة بين الإرث والهوية

ooredoo®





بطاقة بيضاء

Carte Blanche



اخترت هذه الأفلام القصيرة الستة لأنها تتحدث، كل على طريقته، عنا، عن الجزائر اليوم، في تناقضاتها واندفاعاتها. يأخذنا فيلم «سكتو» لخالد بن عيسى إلى توتر خافت، توتر مجتمع يقول صمته أحياناً أكثر مما تقول كلماته. أما «بنات العم» للياس سالم، فيتناول برقة الرغبات الأولى والتابوهات التي تحيط بها. ويواجه «خويا» ليانيس كوسيم العنف الخفي في الحياة اليومية بشجاعة وبحياء نادرين. بينما يستحضر «الأقدام على الأرض» لأمين هتو شباباً جزائرياً يطعم رغم كل شيء، وأقدامه راسخة في الواقع. وأخيراً، يختتم «تلك الحياة الجميلة» لرامي علوي هذه الرحلة بتزينة للحياة، وللإبداع، ولجمال اللحظة الهشة. أفلام مختلفة، لكنها متصلة بخيط واحد مشترك. إلحاح الحاجة إلى القول، إلى الإحساس، وإلى الأمل

عبد النور زحزاح

EN I chose these six short films because they each speak — in their own way — about us, about today's Algeria, with all its contradictions and aspirations. Sektou by Khaled Benaïssa immerses us in a quiet tension, that of a society where silence often speaks louder than words. With Cousines, Lyes Salem delicately explores emerging desires and the taboos surrounding them. Khouya, by Yanis Koussim, confronts the hidden violence of daily life with remarkable courage and restraint. Les Pieds sur terre by Amine Hattou evokes an Algerian youth that keeps dreaming, feet firmly on the ground. Finally, That Lovely Life by Rami Aloui closes this journey as an ode to life, to creation, and to the fragile beauty of the moment. Different yet connected, these films share the same urgency: to speak, to feel, and to hope.

Abdenour Zahzah

FR J'ai choisi ces six courts métrages parce qu'ils parlent — chacun à leur manière — de nous, de l'Algérie d'aujourd'hui, dans ses contradictions et ses élans. «Sektou» de Khaled Benaïssa nous plonge dans une tension sourde, celle d'une société où le silence en dit parfois plus que les mots. Avec «Cousines», Lyes Salem aborde avec délicatesse les désirs naissants et les tabous qui les entourent. «Khouya», signé Yanis Koussim, affronte la violence cachée du quotidien avec un courage et une pudeur exemplaires. «Les Pieds sur terre» d'Amine Hattou évoque cette jeunesse algérienne qui rêve malgré tout, les pieds ancrés dans le réel. Enfin, «That Lovely Life» de Rami Aloui clôt ce voyage par une ode à la vie, à la création et à la beauté fragile de l'instant. Ces films, différents mais reliés, partagent une même urgence : celle de dire, de ressentir et d'espérer.

Abdenour Zahzah



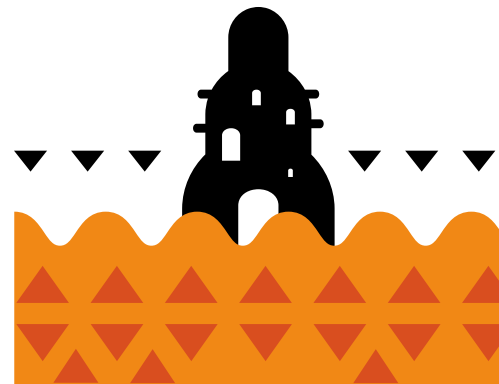
عبد النور زحزاح Abdenour Zahzah

الجزائر | Algérie | Algeria

كاتب سيناريو ومخرج ومنتج جزائري. تخرّج من جامعة الجزائر، ووقع في 2002 فيلمه الأول «فرانز فانون، ذاكرة اللجوء»، قبل أن يواصل مسيرته في فرنسا حيث أخرج عدة أفلام وثائقية، من بينها واحد مخصص للكاتب موريس بونس. بعد عودته إلى الجزائر سنة 2007، أنجز العديد من الأفلام الوثائقية حسب الطلب، إلى جانب تطوير أعماله الخاصة كمؤلف. نال شهرة دولية بفضل فيلمه القصير «قراقوز» (2010)، الذي حاز على عدة جوائز، ثم بفيلمه الوثائقي الطويل «الوادي، الوادي». وفي عام 2024، أخرج أول فيلم روائي طويل له، يتناول إقامة الطبيب فرانز فانون في مستشفى الأمراض النفسية بجوانفيل (البليدة حالياً)

EN Abdenour Zahzah is an Algerian screenwriter, director, and producer. Trained at the University of Algiers, he made his debut in 2002 with Frantz Fanon, Mémoire d'Asile, before continuing his career in France, where he directed several documentaries, including one on writer Maurice Pons. Returning to Algeria in 2007, he produced numerous commissioned documentaries while developing his own auteur projects. He gained international recognition with his award-winning short fiction film Garagouz (2010), followed by the feature documentary El Oued, El Oued. In 2024, he directed his first fiction feature, focused on Dr. Frantz Fanon's period at the Blida-Joinville psychiatric hospital.

FR Abdenour Zahzah est scénariste, réalisateur et producteur algérien. Formé à l'Université d'Alger, il signe en 2002 son premier film, Frantz Fanon, Mémoire d'Asile, avant de poursuivre sa carrière en France, où il réalise plusieurs documentaires, dont un consacré à l'écrivain Maurice Pons. De retour en Algérie en 2007, il tourne de nombreux documentaires de commande tout en développant son propre travail d'auteur. Il se fait connaître à l'international avec son court métrage de fiction Garagouz (2010), multi-primé, puis avec son long documentaire El Oued, El Oued. En 2024, il réalise son premier long métrage de fiction, consacré au séjour du Dr Frantz Fanon à l'hôpital psychiatrique de Blida-Joinville.





الأقدام على الأرض Les Pieds sur Terre

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 09 minutes	المدة: 09 دقيقة
Year Année: 2011	سنة الإنتاج: 2011
Genre Genre: Fiction Fiction	النوع: كوميديا، خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

أمين حتّو
Amine Hattou

أمين حتّو حاصل على شهادة الماجستير في الإخراج السينمائي من كلية كولومبيا في شيكاغو، كما تخرّج من معهد الصحافة بالجزائر. فاز ببرنامج الأفلام الوثائقية في مدرسة «لافيميس» سنة 2009، حيث أخرج فيلمه الأول «زمن رقصة». أسّس لاحقًا مختبر بجاية السينمائي (2015–2017). عُرض فيلمه الروائي الطويل الأول «جانيتو» في مهرجان فسباكو 2022، ومهرجان Africa in Motion ومهرجان Liverpool Arab Arts Festival.

EN Amine Hattou holds an MFA in directing from Columbia College Chicago and graduated from the Algiers Institute of Journalism. A laureate of La Fémis' documentary program in 2009, he directed his first film, Le temps d'une danse, there. He later founded the Bejaïa Film Lab (2015–2017). His debut feature film, Janitou, was selected for FESPACO 2022, Africa in Motion, and the Liverpool Arab Arts Festival

FR Amine Hattou est titulaire d'un MFA en réalisation du Columbia College Chicago et diplômé de l'Institut de journalisme d'Alger. Lauréat du programme documentaire de La Fémis en 2009, il y réalise son premier film, Le temps d'une danse. Il fonde ensuite le Bejaïa Film Lab (2015–2017). Son premier long métrage, Janitou, a été sélectionné au FESPACO 2022, à Africa in Motion et au Liverpool Arab Arts Festival.



بطاقة بيضاء | Carte Blanche



EN For some time now, Nassim wakes up every day floating. Earth's gravity seems to have lost its hold on him, making everyday life increasingly complicated...

FR Depuis un certain temps, Nassim se réveille tous les jours en train de flotter. La gravité terrestre semble ne plus avoir de pouvoir sur lui. La vie au quotidien paraît dès lors de plus en plus compliquée...

منذ فترة، يستيقظ نسييم كلّ صباح ليجد نفسه طافيًا في الهواء. لم يعد للجاذبية الأرضية سلطان عليه، لتصبح الحياة اليومية أكثر تعقيدًا وصعوبة.



خُويا Khouya

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 17 minutes	المدة: 17 دقيقة
Year Année: 2010	سنة الإنتاج: 2010
Genre Genre: Fiction Fiction, Drame	النوع: خيال، دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

يَانيس كُوسِّيم
Yanis Koussim

تدرَّب يَانيس كُوسِّيم في مواقع التصوير إلى جانب المخرجين كوستا غافراس وفيليب فوكون. كتب سيناريو الجزء الثالث من السلسلة التلفزيونية الشهيرة «ناس ملاح سيتي»، وأخرج سنة 2007 أول أفلامه القصيرة «خُتي»، الذي تم اختياره في مهرجان فسيباكو 2011. واهل مسيرته بفيلم وثائقي بعنوان «أبي أسطورة»، ثم طوّر عدة أفلام طويلة، من بينها «بحارة «و»الجزائر ليلاً». آخر أفلامه الطويلة «رقية» صدر سنة 2025.

EN Yanis Koussim trained on film sets alongside Costa-Gavras and Philippe Faucon. Screenwriter for the hit series Nas M'lah City 3, he directed his first short fiction film, Khti, in 2007, which was selected at FESPACO 2011. He followed with the documentary Mon papa est une légende and developed several feature films, including Bahara and Algiers by Night. His latest feature, Roqia, was released in 2025.

FR Yanis Koussim s'est formé sur des tournages aux côtés de Costa-Gavras et Philippe Faucon. Scénariste de la série à succès Nas M'lah City 3, il signe en 2007 son premier court métrage de fiction, Khti, sélectionné au FESPACO 2011. Il enchaîne avec le documentaire Mon papa est une légende et développe plusieurs longs métrages, dont Bahara et Algiers by Night. Son dernier long métrage, Roqia, est sorti en 2025.



بطاقة بيضاء | Carte Blanche





تلك الحياة الجميلة That lovely Life

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 22 minutes	المدة: 22 دقيقة
Year Année: 2017	سنة الإنتاج: 2017
Genre Genre: Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

رامي علوي
Rami Aloui

EN In an unspecified future, a North African family — Mehdi (27), Nabil (55), and Fadela (52) — lives under a permanent curfew. Like all citizens, they are forced to stay home and work there until the government “eliminates the Foreign Hand.” Since the beginning of the war, television has become the only channel of communication with the outside world and the State. The story follows Mehdi, who, after a series of events, begins to think differently, to doubt, and ultimately, on his own scale, to rebel

FR Dans un futur indéterminé, une famille nord-africaine, Mehdi (27 ans), Nabil (55 ans) et Fadela (52 ans), vit sous un couvre-feu permanent. Comme l'ensemble des citoyens, ils sont contraints de rester chez eux et d'y travailler tant que le gouvernement n'aura pas «éliminé la Main étrangère». Depuis le début de la guerre, la télévision est devenue l'unique canal de communication avec l'extérieur et avec l'État. L'histoire suit Mehdi qui, à la suite d'une série d'événements, se met à penser autrement, à douter, puis, à son échelle, à se révolter.

في مستقبل غير محدد، تعيش أسرة شمال إفريقية، مهدي (27 سنة)، نبيل (55 سنة)، وفادلة (52 سنة) – تحت حظر تجوّل دائم. مثل باقي المواطنين، يُجبرون على البقاء في منازلهم والعمل منها حتى يعلن النظام «القضاء على اليد الأجنبية»

أصبح التلفزيون وسيلتهم الوحيدة للتواصل مع العالم الخارجي. لكن مهدي، إثر سلسلة من الأحداث، يبدأ في التفكير بشكل مختلف، فيشكّ.. ثم يتمرد على طريقته الخاصة



تخرّج رامي علوي من مدرسة عليا للفنون البصرية حيث تحفّل على شهادة الماجستير في الصورة، وهناك أخرج فيلمه «تلك الحياة الجميلة»، الذي شارك في كتابته مع ندير محمدي، شريكه في بناء رؤية فنية مشتركة. بعد دراسته في مدرسة الإخراج السينمائي EICAR بباريس، عمل مديراً للتصوير ومخرجاً. شارك لاحقاً في تأسيس المجموعة الفنية Alamoriska التي أنجزت مشاريع فنية من بينها «أول عيطة» (2019)

EN Rami Aloui trained at a Higher School of Visual Arts, where he earned a Master's in Imaging and directed That Lovely Life, co-written with Nadir Mohammedi, with whom he developed a shared creative universe. After further studies in directing at EICAR Paris, he worked as a cinematographer and director. He later co-founded the artistic collective Alamoriska, with projects such as Awel Ayta (2019).

FR Rami Aloui se forme dans une École Supérieure des Arts Visuels où il obtient un Master en image et réalise That Lovely Life, coécrit avec Nadir Mohammedi, avec qui il développe un univers commun. Après un passage en réalisation à l'EICAR Paris, il travaille comme directeur de la photographie et réalisateur. Il cofonde ensuite le collectif artistique Alamoriska, avec des projets tels que Awel Ayta (2019).





سكتوا Sektou

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 17 minutes	المدة: 17 دقيقة
Year Année: 2009	سنة الإنتاج: 2009
Genre Genre: Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

خالد بن عيسى
Khaled Benaïssa

بدأ خالد بن عيسى مسيرته في السينما بالتوازي مع دراسته للهندسة المعمارية، قبل أن يلفت الأنظار بدوره في فيلم «مسخرة» لإلياس سالم. أخرج عدة أفلام قصيرة من بينها «سكتوا»، الذي نال جائزة الكاميرا الذهبية في مهرجان فسباكو 2009. كما لعب الدور الرئيسي في فيلم «العربي بن مهيدي»، وحقق نجاحًا جماهيريًا كبيرًا في التلفزيون من خلال مسلسل «الخواة»

EN Khaled Benaïssa began his film career while studying architecture, before acting in Mascarades by Lyes Salem. He directed several short films, including Sektou, awarded the Caméra d'Or at FESPACO 2009. He also played the lead role in Larbi Ben M'hidi and achieved major television success with El Khawa.

FR Khaled Benaïssa fait ses débuts au cinéma en parallèle de ses études en architecture, avant de jouer dans Mascarades de Lyes Salem. Il réalise plusieurs courts métrages, dont Sektou, distingué par la Caméra d'or au Fespaco 2009. Il incarne aussi le rôle principal dans Larbi Ben M'hidi et connaît un grand succès télé avec El Khawa.



بطاقة بيضاء | Carte Blanche



EN A journalist, after hosting his all-night radio show Rêve pour te réveiller, dedicated to interpreting listeners' dreams, returns home at dawn to finally sleep. But it is hard to surrender to sleep and dream when an entire city is waking up around him.

FR Un journaliste, après avoir animé toute la nuit son émission de radio «Rêve pour te réveiller», dédiée à l'interprétation des rêves des auditeurs, rentre chez lui au petit matin pour enfin dormir. Mais il est difficile de s'abandonner au sommeil et de rêver, lorsque toute une ville est en train de se réveiller.

صحفي يقدّم برنامج الإذاعي الليلي «اطم لتستيقظ»، المخصّص لتأويل أحلام المستمعين، يعود إلى منزله عند الفجر لينام أخيرًا. غير أنّ النوم يصبح مستحيلًا عندما تبدأ المدينة كلها بالاستيقاظ..



بنات العم Cousines

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 32 minutes	المدة: 32 دقيقة
Year Année: 2004	سنة الإنتاج: 2004
Genre Genre: Dramedy Comédie dramatique	النوع: كوميديا درامية

Directed by | Réalisé par | إخراج

إلياس سالم
Lyes Salem

بدأ إلياس سالم مسيرته في المسرح قبل أن يبرز في السينما والتلفزيون، حيث حاز سنة 2012 على جائزة في مهرجان الدراما التلفزيونية بمدينة لا روشيل. فنان ملتزم، بدأ منذ عام 1999 في إخراج أفلامه الخاصة مثل «جون فارس» ثم «بنات العم»، الذي فاز بجائزة سيزار أفضل فيلم قصير سنة 2005. بعد ذلك، أخرج فيلمين طويلين هما «مسخرة» (2008، مرشح لجائزة السيزار) و«الوهراني» (2013).



EN Lyes Salem began in theater before establishing himself in film and television, where he was notably awarded at the 2012 La Rochelle TV Fiction Festival. An engaged artist, he began directing his own films in 1999: Jean-Farès and then Cousines, which won the César for Best Short Film in 2005. He later directed the feature films Mascarades (2008, César-nominated) and L'Oranais (2013).

FR Lyes Salem, débute au théâtre avant de s'imposer au cinéma et à la télévision, où il est notamment récompensé en 2012 au Festival de la fiction TV de La Rochelle. Artiste engagé, il réalise dès 1999 ses propres films : Jean-Farès puis Cousines, qui remporte le César du meilleur court métrage en 2005. Il signe ensuite les longs métrages Mascarades (2008, nommé aux César) et L'Oranais (2013).

EN Driss, a young Frenchman of Maghrebian origin, spends a month in Algiers. He reunites with his cousins and childhood friends and meets Nedjma, a distant cousin. Through their encounter, Nedjma discovers freedom. A romance could blossom, but Nedjma is already promised to Driss's cousin, Amrane.

FR Driss, jeune Français d'origine maghrébine passe un mois à Alger. Il y retrouve ses cousins et ses amis d'enfance. Il fait également connaissance de Nedjma, une cousine éloignée. A son contact, la jeune fille apprend la liberté. Une idylle pourrait naître, mais Nedjma est déjà promise à un cousin de Driss, Amrane.

دريس، شاب فرنسي من أصول مغربية، يقضي شهراً في الجزائر. هناك، يلتقي بأبناء عمومته وأصدقائه القدامى، ويتعرّف على نجمة، ابنة عم بعيدة. من خلال علاقته بها، تتعلّم نجمة معنى الحرية. تنشأ بينهما قصة حب محتملة، لكن نجمة مخطوبة بالفعل لابن عم دريس، عمران





إشاعة.. إلخ Rumeur, etc

Country Pays: Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée: 20 minutes	المدة: 20 دقيقة
Year Année: 2003	سنة الإنتاج: 2003
Genre Genre: Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

محمد لطرش
Mohammed Latrèche

محمد لطرش سينمائي عظامي التكوين، ممثل وكاتب سيناريو ومنتج وموزع. درس العلوم السياسية في باريس قبل أن يتجه إلى السينما من خلال الممارسة الميدانية. أسس شركة Sora Films في الجزائر، حيث أنتج عدّة أفلام قصيرة نالت جوائز، كما قام بتوزيع أفلام دولية داخل الجزائر. أخرج في البداية فيلمين روائيين، ثم توجه لاحقاً نحو الفيلم الوثائقي مركزاً على الذاكرة الجماعية والرموز الجزائرية

EN Mohammed Latrèche is a self-taught filmmaker, actor, screenwriter, producer, and distributor who trained on the job after studying political science in Paris. Founder of Sora Films in Algiers, he has produced several award-winning short films and distributed international works in Algeria. After directing two fiction films, he turned to documentary filmmaking, focusing on memory and key Algerian figures.

FR Mohammed Latrèche, cinéaste autodidacte, acteur, scénariste, producteur et distributeur, s'est formé sur le terrain après des études de sciences politiques à Paris. Fondateur de Sora Films à Alger, il a produit plusieurs courts-métrages primés et distribué en Algérie des œuvres internationales. Il signe deux fictions et se consacre ensuite au documentaire avec des films sur la mémoire et les figures algériennes.



يدور الفيلم حول بشير، شاب في الخامسة والعشرين من عمره يطمح بالسفر، وربما إلى فرنسا بالتحديد. ينتظر يومياً مرور ساعي البريد، على أمل وصول جواب بشأن طلب الفيزا الذي يبدو أنه لا يأتي أبداً. يسيطر عليه الملل ويفرق في الفراغ، إلى أن تنتشر في الحي إشاعة جديدة تشغل الجميع: إمكانية تغيير عطلة نهاية الأسبوع في الجزائر من الخميس والجمعة إلى السبت والأحد. تصبح هذه الإشاعة حدثاً في حدّ ذاته، تعوّض الانتظار وتكسر رتابة الأيام

EN Bachir, a twenty-five-year-old man, dreams of leaving—perhaps for France. Every morning, he waits for the postman, hoping for news about his visa. As the reply takes longer than expected, boredom sets in. Then a rumor begins to fill the void: the weekend might soon change — Saturday and Sunday could replace Thursday and Friday.

FR Bachir, vingt-cinq ans, cherche à partir, pourquoi pas vers la France. Il attend tous les matins le passage du facteur. La réponse du visa tarde à venir. Bachir s'ennuie, tourne en rond. Une rumeur vient alors combler ce vide: l'éventualité du changement du week-end. Le samedi dimanche devrait se substituer au jeudi vendredi.



TMV

STUDIOS



إضاءة على السنغال

Spotlight on Senegal

Lumière sur le Sénégal

ضيف شرف هذه الدورة الأولى هو السنغال، الذي يتميز بسينما شاعرية، اجتماعية، ومتجذرة بعمق في الواقع الأفريقي. ستعرض مجموعة من خمسة أفلام تجمع بين الحساسية والالتزام، لتجسد الثراء الثقافي، وقوة السرد، وحدائقة النظرة السنغالية تجاه قضايا كونية مثل الأسرة، والإيمان، والذاكرة، والشباب، والبحث عن الذات.

EN Guest of honor at this first edition, Senegal stands out for a cinema that is both poetic and socially conscious, deeply rooted in African reality. A selection of five films — both heartfelt and committed — will showcase the country's cultural richness, the power of its storytelling, and the modernity of the Senegalese perspective on universal themes such as family, faith, memory, youth, and the search for identity.

FR Invité d'honneur de cette première édition, le Sénégal se distingue par un cinéma à la fois poétique, social et profondément ancré dans la réalité africaine. Une sélection de cinq films, à la fois sensibles et engagés, illustrera la richesse culturelle, la force du récit et la modernité du regard sénégalais sur des thématiques universelles telles que la famille, la foi, la mémoire, la jeunesse et la quête de soi.





الحشاء المثالي Repas parfait

Country Pays: Senegal / United Kingdom Sénégal / Royaume-Uni	البلد: السنغال - المملكة المتحدة
Duration Durée: 11 minutes	المدة: 11 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

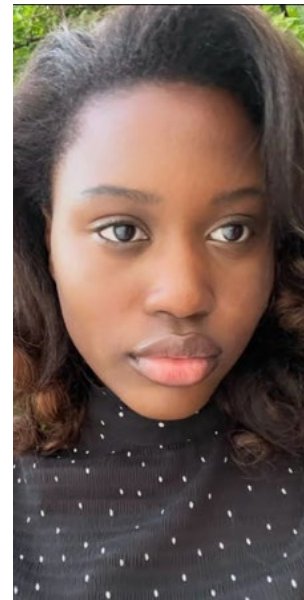
بيندا سيك
Penda Seck

EN Natacha, 30, is a free-spirited and passionate model, constantly traveling between flights and parties. Her husband, Cyril, a quiet and home-loving chef, struggles to keep up with her pace. When he suddenly disappears, Natacha's world unravels. Consumed by emptiness and remorse, she tries to cling to a routine that no longer exists. As she prepares the meal she had meant for him, she unknowingly begins a dizzying descent into the depths of her own madness.

FR Natacha, 30 ans, est une mannequin libre et passionnée, toujours entre deux avions et deux soirées. Son mari, Cyril, chef cuisinier discret et casanier, peine à suivre son rythme. Lorsqu'il disparaît soudainement, Natacha vacille. Rongée par le vide et les remords, elle tente de se raccrocher à une routine qui n'existe plus. Préparant le repas qu'elle lui destinait, elle entame sans le savoir une plongée vertigineuse dans les méandres de sa propre folie.

ناتاشا، البالغة من العمر ثلاثين عامًا، عارضة أزياء مفعمة بالحيوية والشفف، تعيش حياة صاخبة بين الرحلات الجوية والحفلات

زوجها، سيريل، طباو هادئ يفضل البقاء في المنزل، يكافح لمواكبة وتيرتها السريعة



فنانة سنغالية متعددة التخصصات، تستلهم أعمالها من الموسيقى، والتصميم، والشعر، والفنون البصرية. مديرة فنية مبدعة تتقن التصميم التحريري والبصري، وخلق عوالم فنية ملهمة. من خلال مختبر فيلم أفريقية تولت إخراج فيلمها القصير «عشاء مثالي» الذي يتميز بجماليات قوية وعمق حميمي. في الحادية والعشرين من عمرها، تمثل بيندا جيلاً جديداً من الفنانين الذين يمزجون بين التراث الثقافي والالتزام الإبداعي والرؤية المعاصرة.

EN Senegalese multidisciplinary artist – music, design, poetry, visual arts – Penda Seck stands out as a talented artistic director, mastering visual storytelling and the creation of powerful aesthetic worlds. At 21, she represents a new generation of creators at the crossroads of cultural heritage and contemporary artistic engagement.

FR Artiste sénégalaise pluridisciplinaire – musique, design, poésie, arts visuels – Penda Seck se distingue comme directrice artistique talentueuse, maîtrisant l'écriture visuelle et la création d'univers esthétiques forts. À 21 ans, elle représente une nouvelle génération de créateurs à la croisée du patrimoine culturel et de l'engagement artistique contemporain.





سُوكْسَامُون Soxamoon

Country Pays:	Senegal Sénégal	البلد: السنغال
Duration Durée:	150 minutes	المدة: 150 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

إبراهيم باري
Ibrahima Barry

At 35, Soxamoon, a sculptor, lives with his wife Combé. Bound by love yet marked by silence, they form a deaf-mute couple without children, facing a growing sense of loneliness. To fill this void, Soxamoon passionately carves “Fertilities of Bangwa” statuettes and dolls that mirror their life, seeking in art an echo of his longing for fatherhood. But as he sculpts hope, Combé wavers between resignation and uncertainty, unable to see herself in this unfinished dream.

À 35 ans, Soxamoon, sculpteur, partage sa vie avec Combé, sa femme. Unis par l’amour mais marqués par le silence, ils forment un couple sourd muet sans enfant, confronté à une solitude grandissante. Pour combler ce vide, Soxamoon façonne avec passion des statuettes «Fertilités de Bangwa» et des poupées à l’image de leur vie, cherchant dans l’art un écho à son désir de paternité. Mais tandis qu’il sculpte l’espoir, Combé, elle, oscille entre résignation et incertitude, incapable de se projeter dans ce rêve inachevé.

يبلغ سُوكْسَامُون الخامسة والثلاثين من عمره، وهو نحات شغوف يعيش مع زوجته كومبي البالغة من العمر نحو ثلاثين سنة. يشكل الزوجان ثنائيًا من الصم والبكم، جمعهما الحب وفرق بينهما الصمت. غير أنّ غياب الأطفال ألقي بظلال من الوحدة على حياتهما، فصار بينهما مسرًا للفراغ والحنين. يسعى سُوكْسَامُون إلى ملء هذا الفراغ من خلال فنه، فينحت بجدّ وشغف تماثيل «خصوبة بانغوا» ودمى مستوحاة من حياتهما، محاولاً أن يجد في النحت هدى لرغبته العميقة في الأبوة، وأن يهب الحياة لما حُرِمَ منه

لكن بينما ينحت الأمل بيديه، تفرق كومبي في صراعٍ داخلي بين الاستسلام والريبة، عاجزة عن التعلّق بطمٍ لم يكتمل بعد



مخرج تخرّج في السنغال ويُعرف بشغفه بالسرد البصري، يستخدم فيلم «سوكسامون» ليعطي صوتًا لجيل غالبًا ما يتم تهيميشه في وسائل الإعلام. وتتميّز سينمائه بصدق الرؤية وقربها من الواقع اليومي، مع التزام واضح بالقضايا الاجتماعية والإنسانية

Graduated in Senegal, Ibrahima Barry is a filmmaker passionate about visual storytelling. Through Soxamoon, he gives a voice to a generation often marginalized in the media. His cinema stands out for its sincerity and closeness to everyday reality, marked by a deep commitment to social and human causes.

Diplômé au Sénégal, Ibrahima Barry est un cinéaste passionné par la narration visuelle. À travers Soxamoon, il donne la parole à une génération souvent marginalisée dans les médias. Son cinéma se distingue par une approche sincère et une proximité avec la réalité quotidienne, marquée par un profond engagement envers les causes sociales et humaines.





لحن كورا Un air de Kora

Country Pays:	Senegal Sénégal	البلد: السنغال
Duration Durée:	24 minutes	المدة: 24 دقيقة
Year Année:	2019	سنة الإنتاج: 2019
Genre Genre:	Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

أنجيل ديابانغ
Angèle Diabang

درست أنجيل ديابانغ السينما في منتدى الإعلام بداكار، ومعهد FEMIS بباريس، وأكاديمية السينما بألمانيا. بدأت مسيرتها بفيلمها القصير «Mon beau sourire» (إيتسامتي الجميلة) سنة 2005، ثم أخرجت عدة أفلام وثائقية من أبرزها «الكونغو، طيبب لإنقاذ النساء» عن الدكتور دينيس موكويغي الحائز على نوبل للسلام. انتقلت لاحقاً إلى السينما الروائية بأفلام مثل «Ma coépouse bien-aimée» و«لحن كورا» للذين حظيا بإشادة واسعة وجوائز عديدة. من خلال شركتها الإنتاجية «كارونيككا»، أنتجت حوالي 15 فيلماً عُرضت في مهرجانات كبرى حول العالم.

Angèle Diabang, a Senegalese filmmaker trained in Dakar, Paris, and Germany, made her debut in 2005 with Mon beau sourire. She gained recognition for her award-winning documentaries, including Congo, un médecin pour sauver les femmes, before establishing herself in fiction with Ma coépouse bien-aimée. Founder of the production company Karonekka, she has produced around fifteen films and served as president of SODAV from 2014 to 2016.

Angèle Diabang, cinéaste sénégalaise formée à Dakar, à Paris et en Allemagne, fait ses débuts en 2005 avec Mon beau sourire. Elle se fait remarquer grâce à ses documentaires primés, notamment Congo, un médecin pour sauver les femmes, avant de s'imposer dans la fiction avec Ma coépouse bien-aimée. Fondatrice de la société Karonekka, elle a produit une quinzaine de films et a présidé la SODAV entre 2014 et 2016.



تحلم سلمى، شابة مسلمة محبة، بالعزف على آلة الكورا، وهي آلة تقليدية يُحظر على النساء العزف عليها في مجتمعها.

عندما تستعيد آلة والدها الموسيقي من دير، يمنحها أحد الرهبان فرصة لتلقي دروس سريّة في العزف مع الأخ مانويل، عازف الكورا الماهر. لكنّ دروس الموسيقى تتحوّل شيئاً فشيئاً إلى قصة حب محزنة ومغامرة خطيرة تتجاوز حدود التقاليد.

Salma, a young Muslim woman, dreams of becoming a Kora player. In her tradition, women are forbidden to play this instrument. One day, she retrieves her late father's Kora from a monastery. A monk gives her the opportunity to secretly take lessons with Brother Manuel, a Kora virtuoso. A dangerous love affair begins to unfold between them.

Salma, jeune musulmane, rêve d'être joueuse de Kora. Dans sa tradition, une femme ne peut pas jouer de cet instrument. Un jour, elle va récupérer la Kora de son père musicien dans un monastère. Un moine lui donne l'opportunité de prendre secrètement des cours avec le frère Manuel, un virtuose de la Kora. Une dangereuse idylle s'installe entre eux.





بوروم باكس Borom Baax

Country Pays: Senegal, United Kingdom البلد: السنغال، المملكة المتحدة	
Sénégal, Royaume-Uni	
Duration Durée: 13 minutes	المدة: 13 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Fiction Fiction	النوع: خيال

Directed by | Réalisé par | إخراج

جورج ديودجي ندور
George Diodji Ndour

On a Saturday night, Papis, a lonely 35-year-old gas station attendant, returns home hungry and broke. In his dim apartment, where only his pigeons keep him company, he dreams of escape and comfort. When he hears on TV about Borom Baax, a spirit said to grant any wish, he decides to summon him. A feast appears—so does his girlfriend, Binette—and everything seems perfect. But Papis doesn't realize that by opening the door to his desires, he has also invited evil into his home.

Un samedi soir, Papis, pompiste solitaire de 35 ans, rentre chez lui, affamé et fauché. Dans son appartement sombre où seuls ses pigeons lui tiennent compagnie, il rêve d'évasion et de réconfort. En entendant parler à la télé de Borom Baax, un génie capable d'exaucer tous les désirs, il décide de l'invoquer. Un festin apparaît, sa copine Binette aussi tout semble parfait. Mais Papis ignore qu'en ouvrant sa porte à ses fantasmes, il vient d'inviter le mal chez lui.

في ليلة سبت، يعود بايبس، عامل محطة وقود وحيد يبلغ من العمر 35 عامًا، إلى منزله جائعًا ومفلسًا. في شقته المظلمة، حيث يرافقه فقط حمامه، يطمم بالهروب والراحة. يسمع على التلفاز عن بوروم باكس، الجني القادر على تحقيق أي أمنية، فيقرر استدعائه. تظهر وليمة، وكذلك هديته بينيت — يبدو كل شيء مثاليًا. لكن بايبس لا يدرك أن فتح بابه لخياالاته قد دعا الشر إلى منزله



هو أحد الوجوه البارزة في السينما الإفريقية المعاصرة. يُعرف بانخراطه في القضايا الاجتماعية والهوياتية، إذ يُسلط الضوء من خلال أعماله على الواقع اليومي في السنغال، وعلى تساؤلات الشباب الإفريقي تجاه الحداثة والتقاليد والعولمة. يتميز أسلوبه السينمائي ببساطته الجمالية ونظرته الإنسانية العميقة، حيث يفضّل سرد القصص الحميمية المتجذرة في سياق اجتماعي وثقافي واسع. ويُعدّ من الجيل الجديد من المخرجين الأفارقة الذين يسعون إلى تجديد لغة السينما الإفريقية مع الحفاظ على أصالتها وجذورها

George Dioudji Ndour, a rising figure in African cinema, explores in his films the realities of Senegalese life and the struggles of youth caught between modernity and tradition. With a minimalist style and deep human sensitivity, he embodies a new generation of filmmakers seeking to renew African cinema while remaining true to its roots.

George Dioudji Ndour, figure montante du cinéma africain, aborde dans ses films les réalités sénégalaises et les dilemmes des jeunes face à la modernité et aux traditions. Avec un style épuré et une profonde sensibilité humaine, il incarne une nouvelle génération de cinéastes cherchant à renouveler le cinéma africain tout en restant fidèle à ses racines.





جيج أموال بانخاس Banxass

Country Pays:	Senegal Sénégal	البلد: السنغال
Duration Durée:	23 minutes	المدة: 23 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2017
Genre Genre:	Drama Drame	النوع: دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

خليفة با
Khalifa BA

وُلد خليفة با سنة 1982 في داکار، وهو مخرج وكاتب سيناريو سنغالي. تخرّج من مركز الإعلام في داکار، واشتهر من خلال السلسلات الناجحة Adja، Pod et Marichou، و Yaay 2.0 التي رُشحت في مهرجان فسيباكو. حاز جائزة أفضل مخرج سنة 2024 في «الجران بري غاندي»، يُعرف بدوره الفاعل في تكوين الشباب وبمساهمته في تجديد السينما الإفريقية

EN Born in 1982 in Dakar, Khalifa BA is a Senegalese filmmaker and screenwriter. Trained at the Media Centre of Dakar, he gained recognition through popular TV series such as Pod et Marichou, Adja, and Yaay 2.0, which was nominated at FESPACO. Winner of the 2024 Best Director Award at the Grand Prix Gaidé, he is also known for his dedication to training young talents and his pivotal role in the revival of African cinema.

FR Né en 1982 à Dakar, Khalifa BA est un réalisateur, scénariste sénégalais. Formé au Média Centre de Dakar, il s'est fait connaître avec les séries à succès Pod et Marichou, Adja et Yaay 2.0, nommée au FESPACO. Lauréat du Prix du meilleur réalisateur 2024 au Grand Prix Gaidé, il est reconnu pour son engagement dans la formation de jeunes talents et son rôle moteur dans le renouveau du cinéma africain.



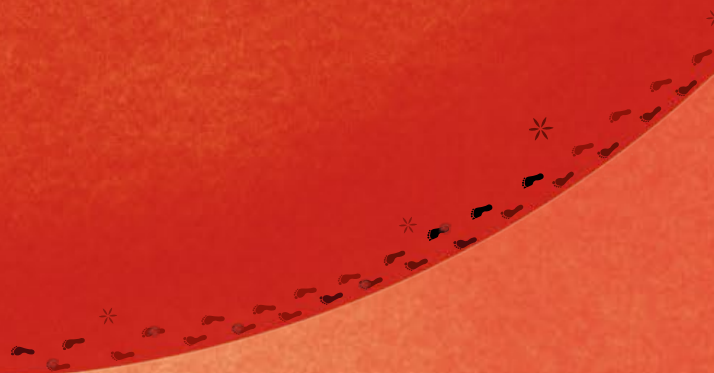
لم يكن مامادو مدركاً للخيوط الخفية التي كان القدر ينسجها حوله. تقاذفته رياح المجتمع غير المرئية، لتدفعه في النهاية إلى ركوب قارب نحو المجهول، تحت أعين والديه المغمورتين بالصمت.

هناك، عند حافة الأمواج الهائجة، وقبل أن يذوب في الأفق البعيد، يتبادل نظرة أخيرة مع المهزّب.. وموظف حكومي.. ومرابط يستحضر الغيب.

EN Mamadou, unaware of the mysteries woven by his destiny, was carried by the invisible winds of society, driven to board a pirogue under the veiled eyes of his parents. There, on the edge of the untamed waves, before fading into the distant horizon, he exchanges one final glance with the ferryman, a cold agent of the State, and a marabout...

FR Mamadou, inconscient des mystères que tissait son destin, fut porté par les vents invisibles de la société, poussé à monter dans une pirogue sous les yeux voilés de ses parents. Là, au bord des flots indomptés, avant de se fondre dans l'horizon lointain, il échange un ultime regard avec le passeur, un agent froid de l'État et un marabout.







عروض خاصة

Special Screening
Projection spéciale





زيغود يوسف Zighoud Youcef

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	150 minutes	المدة: 150 دقيقة
Year Année:	2024	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	Historical drama Drame historique	النوع: دراما تاريخية

Directed by | Réalisé par | إخراج

مؤنس خمار
Mounès Khammar

🎬 The film retraces the heroic journey of Zighoud Youcef (1921–1956), one of the major figures of the Algerian Revolution. It revisits his involvement in the Special Organization, his arrest, imprisonment, and subsequent escape from Annaba prison, as well as his decisive participation in the Meeting of the 22. The story highlights his central role in the preparation and execution of the historic North Constantine offensive, launched on August 20, 1955. The film explores the inner workings of the struggle in eastern Algeria and brings to life historical figures such as Didouche Mourad and Ali Kafi. Shot in Constantine, Skikda, Mila, and Algiers, and accompanied by an original score composed by Safy Boutella, the film offers an epic portrayal of national memory.

🎬 Le film retrace le parcours héroïque de Zighoud Youcef (1921–1956), l'une des figures majeures de la Révolution. Il revient sur son engagement au sein de l'Organisation Spéciale, son arrestation, son emprisonnement puis son évvasion de la prison d'Annaba, ainsi que sur sa participation décisive à la réunion des 22. Le récit met en lumière son rôle central dans la préparation et l'exécution de l'offensive historique du Nord constantinois, menée le 20 août 1955. Le film explore les coulisses de la lutte dans l'Est algérien et fait revivre des figures telles que Didouche Mourad et Ali Kafi. Tourné à Constantine, Skikda, Mila et Alger, et porté par une musique originale signée Safy Boutella, le film propose une fresque épique sur la mémoire nationale.

يتناول الفيلم المسار البطولي للشهيد زيغود يوسف (1921–1956)، أحد أبرز قادة الثورة الجزائرية. يستعرض نضاله ضمن المنظمة الخاصة، واعتقاله وسجنه ثم فراره من سجن عنابة، ومشاركته الحاسمة في اجتماع الـ 22، إلى جانب دوره المحوري في التخطيط للهجوم الشهير بمنطقة الشمال القسنطيني يوم 20 أوت 1955. يصور العمل تفاصيل الثورة في الشرق الجزائري ويبرز أسماء مناضلين كبار مثل ديدوش مراد وعلي كافي. قُور الفيلم في ولايات قسنطينة، سكيكدة، ميلة والجزائر العاصمة، مع موسيقى أصلية من توقيم حافي بوتلة، ليقدّم عملاً ملحمياً عن الذاكرة الوطنية الجزائرية



مؤنس خمار، مخرج ومنتج جزائري من مواليد 1975، بدأ مسيرته في مجال الإخراج والإنتاج السينمائي بعد تجربة في التهميم الجرافيك. شارك في عدة إنتاجات جزائرية ودولية مثل «فيفا لالجييري» و«الخيانة»، وأسس شركته الخاصة SAPHINA Productions. أخرج عدة أفلام قصيرة منها «نروحو» و«مثل نطة»، كما أنتج «جورية» و«أختي» اللذين عرضا دوليا. عرف بخياراته الجريئة وجرصه على تصوير الذاكرة الجزائرية في أبعادها الفنية والسياسية. «زيغود يوسف» هو أول فيلم روائي طويل له كمخرج، يجمع بين الحرفية السينمائية والسرد الوطني الملتزم، ويكرّس مكانته في السينما الجزائرية الجديدة

🎬 Mounès Khammar, born in 1975, is an Algerian director and producer, and a former graphic designer. He has collaborated on national and international productions such as Viva Laldjérie and La Trahison before founding SAPHINA Productions. He has directed several short films (N'rouhou, Comme une Abeille) and produced Houria, which have been shown internationally. His work is distinguished by bold artistic choices and a deep sensitivity to memory.

🎬 Mounès Khammar né en 1975, est un réalisateur et producteur algérien, ancien graphiste, ayant collaboré à des productions nationales et internationales comme Viva Laldjérie et La Trahison avant de fonder SAPHINA Productions. Il a réalisé plusieurs courts-métrages (N'rouhou, Comme une Abeille) et produit Houria, diffusés à l'international. Son travail se distingue par des choix audacieux et une forte sensibilité à la mémoire.





الساقية Al Sakia

Country Pays:	Algeria Algérie	البلد: الجزائر
Duration Durée:	64 minutes	المدة: 64 دقيقة
Year Année:	2025	سنة الإنتاج: 2024
Genre Genre:	3D Animated animation	النوع: التحريك ثلاثي الأبعاد 3D

Directed by | Réalisé par | إخراج

نوفل كلاش
Naoufel Kalach

Al Sakia is the first 3D animated war drama feature film in the Arab world — a powerful and poetic work that revisits a forgotten chapter of history. Set during the Algerian Revolution, the story unfolds in Saqia Sidi Yusuf, a Tunisian border town that became the site of a tragic bombing. Through the eyes of refugees and villagers, the film depicts the horrors of war and the bonds of solidarity that united Algerians and Tunisians when innocent lives — elders, women, and children — were struck down in their daily lives. Blending historical truth with emotional depth, Al Sakia pays tribute to resilience, memory, and the enduring light of humanity amidst the shadows of war

Al Sakia est un long métrage dramatique de guerre en animation 3D, le premier du genre dans le monde arabe. Il raconte la tragédie des réfugiés algériens pendant la révolution algérienne dans la ville de Saqia Sidi Yusuf, en Tunisie, située dans la région frontalière algéro-tunisienne. Le film met en lumière les massacres brutaux où le sang algérien s’est mêlé au sang tunisien dans cette ville frontalière, en raison de bombardements sauvages qui ont visé des civils innocents, notamment des aînés, des femmes et des enfants qui étudiaient à l’école primaire.

يقدم فيلم «الساقية» معالجة سينمائية بأسلوب التحريك ثلاثي الأبعاد لأحداث مذبحة ساقية سيدي يوسف التي وقعت سنة 1958 على الحدود بين الجزائر وتونس، عندما قصفت الطائرات الفرنسية القرية فخلّفت عشرات الضحايا من المدنيين. يروي الفيلم قصة طفل جزائري لاجئ عاش ضمة الحرب وفقدان الأمن والطفولة، ليصبح شاهداً على المعاناة المشتركة بين الشعبين في تلك المرحلة. يجمع العمل بين السرد الدرامي والتوثيق التاريخي، ويبرز وضع اللاجئين والأطفال خلال الثورة التحريرية، مسلطاً الضوء على الألم الإنساني الذي يتجاوز الحدود والجغرافيا. يُعدّ الفيلم أول عمل دربي عربي يُنجز بتقنية التحريك ثلاثي الأبعاد، مما يمنحه قيمة فنية مضافة تعزز قوة التأثير البصري والعاطفي



مخرج ومصمّم صور متحركة جزائري ينتمي إلى الجيل الجديد من السينمائيين الذين اشتغلوا على تطوير تقنيات التحريك ثلاثي الأبعاد (3D) في الجزائر. يُعرف بعمله على مشاريع سينمائية وبصرية تجمع بين الحس الجمالي والبعد التراثي والقصص المستوحاة من الذاكرة الشعبية. بدأ مسيرته في مجال الجرافيك والأنيميشن داخل استوديوهات الإنتاج السمعي-البصري، قبل أن يتجه إلى السينما بفتحها فضاءً رحباً للابتكار السردي والبصري. اشتغل لسنوات على تطوير أدوات وتقنيات التحريك، وعلى تكوين فرق عمل محلية قادرة على إنتاج محتوى بصري احترافي دون الحاجة إلى الاعتماد الخارجي

Naoufel Kalach belongs to the new generation of Algerian filmmakers pioneering the field of 3D animation. His work is distinguished by a refined visual style and narratives deeply rooted in collective memory and human experience. After beginning his career in graphic design and animation, Kalach turned toward cinema, bringing with him a keen eye for composition and visual storytelling. In collaboration with the production company First Spot, he contributed to the making of Al Sakia, a groundbreaking feature film that marks a new step in North African animation.

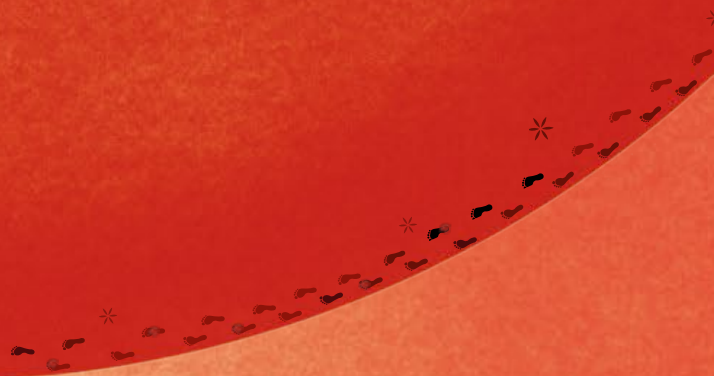
Naoufel Kalach fait partie de la nouvelle génération de cinéastes qui développent l’animation 3D. Son travail se distingue par une esthétique soignée et des récits inspirés de la mémoire populaire. Après un début de carrière dans le graphisme et l’animation, il s’oriente vers le cinéma. En collaboration avec la société First Spot, il a notamment participé à la réalisation du long métrage Al Sakia.





I am a Film

Production & Distribution





فيلم الختام

Closing Film
Film de clôture





العروض الإفريقية الأول | Avant première africaine

صبر Sabali

Country Pays: Senegal, Algeria, France Sénégal, Algérie, France	البلد: السنغال، الجزائر، فرنسا
Duration Durée: 12 minutes	المدة: 12 دقيقة
Year Année: 2025	سنة الإنتاج: 2025
Genre Genre: Musical, Drama Comédie musicale, Drame	النوع: كوميديا موسيقية، دراما

Directed by | Réalisé par | إخراج

فالنتان غيود
Valentin Guiod

Patience (Sabali), meaning “immortal,” tells the story of Moudou’s exodus and the resilience of his migration. It traces his clandestine journey, his struggles for love, and above all, his patience. Loosely inspired by Mahmoud Traoré’s *Partir et Raconter* (Édition Lignes, 2017), the film spans Abidjan to Seville, exploring the human-scale endurance of migration. Through violence and obstacles, Moudou evokes memories of an immortal love. Leaving fuels hope for the future and preserves the memory of the past.

Patience (Sabali) qui signifie immortel, raconte l’exode de Moudou et la résilience de sa migration. Il retrace son odyssée clandestine, son combat par amour, et surtout, sa patience. Très librement inspiré du récit clandestin de Mahmoud Traoré dans «Partir et Raconter» (Édition Lignes, 2017), entre Abidjan et Séville, le film aborde la patience du voyage migratoire, à hauteur d’homme. À travers la violence et les entraves, Moudou va invoquer les souvenirs d’un amour immortel. Partir nourrit l’espoir de l’après, et la mémoire de l’avant.

يحمل فيلم «الصبر» (سابالي)، وتعني الخلود، حكاية مودو ورحلته في الهجرة والمقاومة

يروي الفيلم ملحمة عبوره السري، وكفاحه من أجل الحب، وقبل كل شيء، صبره

الفيلم مستوحى بحرية من شهادة المهاجر محمود تراوري في كتاب «الرحيل والحكاية» (منشورات 2017، Lignes)، بين أبيدجان وإشبيلية

من خلال العنف والعقبات، يستحضر مودو ذكريات حب خالد، بينما يصبح الرحيل رمزاً للأمل فيما بعد، وذاكرة لما كان قبل



مخرج وكاتب سيناريو فرنسي، تخرّج من المدرسة الوطنية العليا للفنون التطبيقية والمهنة الفنية (ENSAAMA) في باريس ومن جامعة الفنون في لندن. كتب وأخرج في عام 2023 فيلم Frater الذي تم اختياره في أكثر من 40 مهرجاناً. كما وقّع قبل ذلك فيلم Breathtaking (عام 2022) الذي عُرض في صالات MK2 بدعم من المركز الوطني للسينما (CNC). يُطوّر حالياً الفيلم القصير Magma إلى جانب مشاريعه الروائية الأولى (Tajaboneg Potemkine)، وهو أحد المشاركين في ابتكار السلسلة الدولية Fu, Yes

French director and screenwriter trained at ENSAAMA (Paris) and University of the Arts London. In 2023, he wrote and directed Frater, screened at over 40 festivals. Previously, he directed Breathtaking (2022), shown in MK2 cinemas with CNC support. He is developing the short Magma, his first features (Potemkine and Tajabone), and co-creating the international series Fu*, Yes*.

Réalisateur et scénariste français formé à l’ENSAAMA (Paris) et à l’University of the Arts de Londres. En 2023, il écrit et réalise Frater, sélectionné dans plus de 40 festivals. Il signe auparavant Breathtaking (2022), diffusé dans les salles MK2 avec le soutien du CNC. Il développe actuellement le court métrage Magma, ainsi que ses premiers longs (Potemkine et Tajabone, et co-crée la série internationale Fu, Yes.







الملتقى الدولي: السينما، المجتمع والأقاليم

Symposium:
Cinema, Society, and Territories

Colloque: Cinéma, société et territoires





Moderator:
مهدي سويح
Mehdi Souiah

السينما، الذاكرة وتمثيلات الفضاء

Cinema, Memory, and Representations of Territory

Cinéma, mémoire et représentations du territoire



مدني صفار زيتون
Madani Safar Zitoun

«إعادة بناء أسطورة الانتماء الحضري: الاستخدام الإيجابي للتذكريات السينمائية في المخيال والممارسات السكنية للعائلات العاصمية المُرحلة»

►Reconstructing the Myth of Urban Belonging: On the Productive Use of Cinematic Reminiscences in the Imaginary and Everyday Practices of Relocated Algiers Families

►La reconstruction du mythe de l'appartenance citadine: du bon usage des réminiscences cinématographiques dans l'imaginaire et les pratiques habitantes des familles algéroises relogées



مراد يلسي
Mourad Yelles

الفضاءات ما بعد الاستعمارية وتمثيلات الهوية في فيلم «كلانديستان» (بن عمار بختي) و«ثورة الزنج» (طارق تقيّة)

►Postcolonial Spaces and Identity Representations in Le Clandestin (Benamar Bekhti) and Révolution Zendj (Tariq Tegua)

►Espaces post-coloniaux et représentations identitaires dans Le Clandestin (Benamar Bekhti) et Révolution Zendj (Tariq Tegua)



أحمد بن زليخة
Ahmed Benzelikha

استعادة المتخيل الشرقي: من النظرة الاستعمارية إلى إعادة التملك الرمزي

►Reclaiming Exoticism: From the Colonial Gaze to Symbolic Reappropriation

►Se réappropriier l'exotisme: du regard colonial à la reconquête symbolique



أندريا برازودورو
Andrea Brazzoduro

تمثيل الأوراس: الذاكرة، التاريخ والحاضر في فيلم «العين بعيدة» لمالك بن سماعيل

►Representing the Aurès: Memory, History, and the Present in La Chine est encore loin by Malek Bensmaïl

►Représenter les Aurès: Mémoire, histoire et présent dans La Chine est encore loin de Malek Bensmaïl



تود شيبارد
Todd Shepard

«بحار الجبال» من خليج الجزائر إلى جبال جرجرة (مروّزا بساو باولو، ويسكونسن، باريس وغيرها)

►Marin des montagnes: From the Bay of Algiers to the Djurdjura (via São Paulo, Wisconsin, Paris, and Elsewhere)

►Marin des montagnes: De la baie d'Alger au Djurdjura (en passant par São Paulo, le Wisconsin, Paris et ailleurs)

الملتقى الدولي: السينما، المجتمع والأقاليم

Symposium: Cinema, Society, and Territories
Colloque: Cinéma, société et territoires

EN In 2003, Timimoun hosted a symposium devoted to the creation of images and their role in shaping the national narrative. Twenty-two years later, this emblematic site once again becomes a place of reflection—this time focusing on the relationships between cinema, society, and territories. Long interpreted through the lens of history—colonial, revolutionary, or national—Algerian cinema now calls for renewed inquiry into its connections with social transformations and lived spaces. Following the thought of Henri Lefebvre and Michel de Certeau, space is viewed as a social production—shaped by stories, practices, and imaginaries. As an “art of the visible” (Metz), cinema infuses places with narrative, emotional, and identity-based significance. Films such as *Le Vent des Aures* (1966) and *Clandestin* (1997), shot in Bou Saâda, illustrate how a territory can become a space of imaginary projection, imbued with memory and meaning

FR En 2003, Timimoun accueillait un colloque consacré à la fabrique de l'image et à son rôle dans le récit national. Vingt-deux ans plus tard, il s'agit de revenir dans ce lieu emblématique pour poursuivre la réflexion, en déplaçant la focale vers les liens entre cinéma, société et territoires. Longtemps pensé en relation avec l'histoire (coloniale, révolutionnaire ou nationale) le cinéma algérien mérite d'être interrogé à travers ses rapports aux mutations sociales et aux espaces vécus. Dans la lignée d'Henri Lefebvre et de Michel de Certeau, l'espace est envisagé comme une production sociale traversée par les récits, les pratiques et les imaginaires. En tant qu'«art du visible» (Metz), le cinéma donne aux lieux une charge narrative, émotionnelle et identitaire. Des films comme *Le Vent des Aures* (1966) et *Clandestin* (1997), tournés à Bou Saâda, montrent comment un territoire peut devenir un espace de projection imaginaire, porteur de mémoire et de sens.

في 2003، استضافت تيميمون ندوة تُخصّص لـ«صناعة الصورة ودورها في السرد الوطني». بعد اثنين وعشرين عامًا، تعود الندوة إلى هذا المكان الرمزي لمواصلة التفكير، من خلال تحويل التركيز نحو العلاقات بين السينما والمجتمع والأقاليم

لطالما أقدمت السينما الجزائرية من زاوية ارتباطها بالتاريخ (الاستعماري، الثوري أو الوطني)، غير أنها تستحق أن تُدرس أيضًا من زاوية علاقاتها بالتحولات الاجتماعية وبالفضاءات المعيشة

على خطى هنري لوفيفر وميشال دو سرتو، يُنظر إلى الفضاء باعتباره إنتاجًا اجتماعيًا تعبره السرديات والممارسات والمخيلات. وباعتبار السينما «فن المرئي» (ميتز)، فهي تمنح الأمكنة شحنة سردية وعاطفية وهوياتية

أفلام مثل «ريح الأوراس» (1966) و«الكلونستان» (1997)، التي جرى تصويرها في بوسعادة، تبرز كيف يمكن لإقليم ما أن يتحوّل إلى فضاء إسقاط متخيل، حامل للذاكرة والمعنى



Panel 3

الجلسة الثالثة



Moderator
إلياس بوخموشة
Ilyes Boukhemoucha

الأقاليم، الحداثة وآفاق السينما

Territories, Modernity, and Cinematic Horizons

Territoires, modernité et horizons cinématographiques



د. يزن العمرات Yazan Alamarat

آفاق وتحديات السينما المعاصرة: الأردن نموذجا

- Future Perspectives and Challenges of Cinema: The Case of Jordan
- Perspectives et défis futurs du cinéma : le cas de la Jordanie



هواربي حمزة Hamza Houari

بين المركز والهامش: تحديات تمثيل «الجزائر العميقة» في الإنتاجات السمعية البصرية

- Between Center and Periphery: Challenges of Representing the Deep Algeria in Audiovisual Productions
- Entre le centre et la périphérie: défis de la représentation de l'Algérie profonde dans les productions audiovisuelles

PANEL 2

الجلسة الثانية



Moderator
فيصل حاجبي
Faycal Sahbi

الجماليات والهويات والتوترات في السينما الجزائرية

Aesthetics, Identities, and Tensions in Algerian Cinema

Esthétiques, identités et tensions dans le cinéma algérien



احميدة عياشي H'mida Ayachi
السينما الجزائرية وصراع القيم

- Algerian Cinema and the Conflict of Values
- Le cinéma algérien et le conflit des valeurs



أ. إلياس بوخموشة Ilias Boukhemoucha
السينما والتحويلات في الإقليم: دراسة جمالية نقدية لتمثيلات المجتمع الجزائري

- Cinema and Transformations in the Region: A Critical Aesthetic Study of Algerian Societal Representations
- Cinéma et transformations dans la région: étude esthétique critique des représentations de la société algérienne



أحمد بن سعادة Ahmed Bensaada
السينما والقوة الناعمة

- Cinema and Soft Power
- Cinéma et soft power



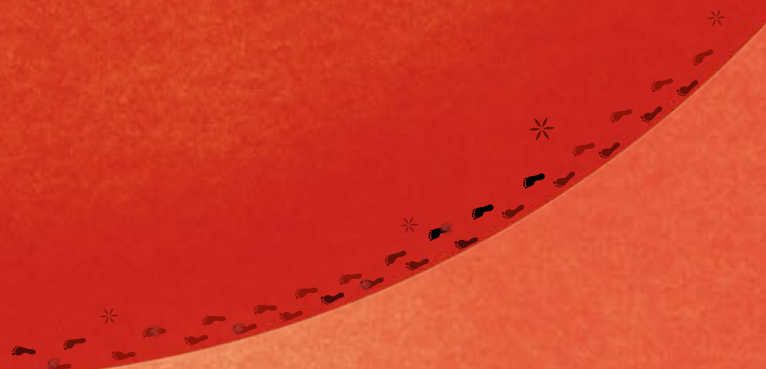
أوندرجي فافرتشكا Ondřej Vavrečka
حين يتجاوز الفن مع الكائنات الحقيقة: العمل مع الطبيعة

- When Art Dialogues with Lichens: Cooperating with Nature
- Quand l'art dialogue avec les lichens: coopérer avec la nature



أحمد شنيقي Ahmed Cheniki
السينما الجديدة: الاستعمالات اللغوية والتمثيلات الاجتماعية

- The "Cinéma Djedid": Linguistic Uses and Social Representations
- Le Cinéma Djedid: Usages linguistiques et représentations sociales





موائد مستديرة

Panel Discussions

Tables rondes



توزيع وعرض الأفلام الإفريقية دوليًا: نحو سوق حقيقي للفيلم القصير؟

Distribution and Circulation of African Films Internationally:
Toward a Short Film Market?

Diffusion et distribution des films africains à l'international.
Vers un marché du court-métrage ?

EN African short films are increasingly making their mark on the international market. This Panel discussion brings together distributors and producers to discuss the conditions necessary for building a true marketplace – exploring issues of distribution, streaming platforms, partnerships, and support mechanisms. The discussion will highlight key strategies to strengthen the visibility and sustainability of short films from Africa and beyond, positioning the format as a powerful creative and economic force within the global industry.

FR Le court-métrage africain connaît une évolution sur le marché international. Des distributeurs et producteurs seront présents lors de cette table ronde pour évoquer les conditions de création d'un véritable marché entre : diffusion, plateformes, partenariats et dispositifs de soutien. Un levier essentiel pour envisager la durabilité du film court en Afrique et dans le monde.

يشهد الفيلم القصير الإفريقي اهتمامًا متزايدًا في السوق الدولية. وتناقش هذه المائدة حضور الموزعين والمنتجين وشروط خلق سوق فعلية من خلال: التوزيع، المنصات، الشراكات وآليات الدعم. ويُعدّ هذا الرهان أساسيًا لضمان استمرارية الفيلم القصير في إفريقيا وعلى المستوى العالمي

المتدّثلون	Speakers
محمد جمال حبيبي	Mohamed Gamal Sobhy (IAM distribution, Égypte)
نيان ديفان	Nian Diegan Wawkumba Distribution
سفاري سنغايري	safari Sengaire (coproducteur, Congo)
إلياس تركي	Lyes Terki
فايزة ويليامز	Faiza Williams (Durban FilmMart Institut, Afrique du Sud)
هدى العمري	Al Amri Houda (كاتبة ومحررة – Canal+ Afrique, تونس)

سياسات السينما في إفريقيا

Cinema Policies in Africa

Politiques du cinéma en Afrique

EN In recent decades, Africa's film industry has undergone a remarkable artistic revival, gaining growing recognition on the international stage. This Panel discussion invites a collective reflection on the challenges and opportunities of financing, professional structuring, and sustainable development within the sector. Through dialogue between key industry figures, the discussion will explore both public and private initiatives that nurture creation, training, and the circulation of African films. Together, the participants aim to envision a dynamic and competitive African cinema – one that resonates globally while remaining deeply rooted in the continent's diverse voices.

FR L'industrie cinématographique africaine jouit depuis ces dernières décennies d'un renouveau artistique et d'une visibilité croissante sur la scène internationale. Cette table ronde propose une réflexion sur les enjeux de financement et de structuration des métiers du cinéma. Les intervenants échangeront autour des initiatives publiques et privées qui soutiennent la création, la formation et la diffusion des œuvres africaines. Et de créer ainsi une tribune d'échange pour penser collectivement sur les perspectives d'un cinéma africain compétitif, qui puisse porter les voix du continent au-delà de ses frontières.

تشهد الصناعة السينمائية الإفريقية خلال العقود الأخيرة تجديدًا إبداعيًا وحضورًا متزايدًا على الساحة الدولية. تهدف هذه المائدة المستديرة إلى فتح نقاش حول رهانات التمويل وهيكله المهني السينمائية، من خلال استعراض المبادرات العامة والخاصة التي تدعم الإبداع والتكوين وتوزيع الأعمال. وتشكل هذه الفسحة الحوارية فرصة للتفكير الجماعي في آفاق سينما إفريقية تنافسية، قادرة على حمل صوت القارة عبر الحدود

المتدّثلون	Speakers
زين الدين عرقاب	Zineddine Arkab CADC, commissaire du festival international du court-métrage de Timimoun,
جيرمان كولبي	Germain Coly directeur du CIC Sénégal
بالوفو باكوبا	Balufu Bakuba Dir. Centre du cinéma, Congo
فيصل حاجبي	Faycal Sahbi directeur artistique du festival international du court-métrage de Timimoun
شاكر شحي	Chaker Chihi dir. centre national du cinema et de l'image, Tunisie

تصوير الصحراء: دليل جمالي وتقني لمدير التصوير

Filming the Desert: A DOP's Aesthetic Survival Kit

Filmer le désert: kit de survie esthétique du DOP

EN Shooting in the desert is both a technical challenge and a uniquely sensory experience. This Panel discussion brings together directors of photography and filmmakers to share their methods, creative strategies, and aesthetic choices when working in such an extreme environment – where light, heat, and vastness become essential partners in the act of creation.

FR Tourner dans le désert représente à la fois un défi technique et une expérience sensorielle unique. Cette table ronde invitera directeurs de la photographie et réalisateurs à partager leurs méthodes, astuces et choix esthétiques face à un environnement extrême où la lumière, la chaleur et l'immensité deviennent des partenaires de création.

يشكّل التصوير في الصحراء تحديًا تقنيًا وتجربة حسية في آن واحد. تستضيف هذه المائدة مديريين للتصوير ومخرجين لتبادل الرؤى حول التعامل مع الضوء، الحرارة، الفضاء اللامحدود، وكيف تتحول هذه العناصر إلى شركاء في الإبداع

المتدّخلون	Speakers
نزار شاكر	Égypte
دافيد مورمان	Belgique – France
سفيان الفاني	Tunisie
شمس الدين توزان	Algérie

مهرجانات السينما الإفريقية ومكانتها على الساحة الدولية

African Film Festivals: Their Place on the International Stage

Festivals de cinéma africain, leurs places sur la scène internationale !

EN Film festivals dedicated to African cinema – both in Africa and across Europe – play a vital role in showcasing and promoting the continent's productions. This Panel discussion will examine their cultural and societal impact: How do these festivals contribute to the visibility of African cinema? Have they succeeded in engaging both general audiences and industry professionals? And what strategies can help establish a sustainable network of festivals across regions?

FR Les festivals dédiés au cinéma africain, en Europe et en Afrique, jouent un rôle primordial dans la visibilité et la diffusion des productions du continent. Cette table ronde propose d'analyser leur impact culturel et societal: comment ces festivals participent-ils à la promotion du cinéma africain? Ont-ils réussi à se démarquer auprès du grand public et professionnels? Quels sont les mécanismes pour établir un réseau durable?

تلعب المهرجانات المخصصة للسينما الإفريقية، سواء في إفريقيا أو في أوروبا، دورًا محوريًا في إبراز الإنتاجات السينمائية للقارة. تقترح هذه الجلسة تحليل أثرها الثقافي والاجتماعي: كيف تساهم هذه المهرجانات في الترويج للسينما الإفريقية؟ هل نجحت في الوصول إلى الجمهور وضئاء القرار؟ وما هي الآليات الكفيلة ببناء شبكة دائمة ومستقرة؟

المتدّخلون	Speakers
غيسي بويغو	Directrice artistique, Italie
سام جانيه	Directrice artistique, Suisse
بلير باسكال تانغي	Directeur festival L'Afrique fait son cinéma, France
عثمان بونداوني	Programmeur, Burkina Faso
نسليم بلقايد	Programmeur, Algérie
مولي كان	Festival Dakar Court, Sénégal

سينما الرسوم المتحركة في إفريقيا Animation Cinema in Africa Le film d'animation en Afrique

EN African animation cinema is experiencing a remarkable rise, driven by a new generation of creators who blend visual traditions, contemporary storytelling, and digital technologies. This Panel discussion explores the dynamics of creation, production, and distribution of animation across the continent: How are these artists reinventing African imaginations through drawing and movement?

FR Le cinéma d'animation africain connaît aujourd'hui un essor remarquable, porté par de jeunes créateurs qui mêlent traditions visuelles, récits contemporains et technologies numériques. Cette table ronde explore les dynamiques de création, de production et de diffusion de l'animation sur le continent : comment ces artistes réinventent-ils les imaginaires africains à travers le dessin et le mouvement ?

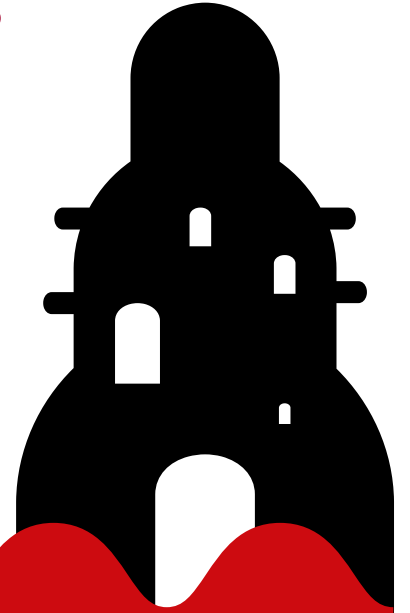
يعيش فيلم الرسوم المتحركة في إفريقيا ازدهارًا لافتًا بفضل جيل جديد من المبدعين الذين يمزجون بين الرموز البهرية المحلية، الحكاية المعاصرة، والتقنيات الرقمية. تناقش هذه الجلسة شروط الإنتاج، وتحديات التوزيع، وطرق إعادة تخيل المخيال الإفريقي عبر الحركة والرسم.

Speakers		المتحدثون	
Djilali Beskri	Réalisateur, producteur, Algérie	مخرج ومنتج - الجزائر	جيلالي بسكري
Mohamed Ghazala	Réalisateur, Égypte	مخرج - مصر	محمد غزالة
Samir Bengala	Réalisateur, Algérie	مخرج - الجزائر	سمير بنيالة



جوائز موازية

Parallel awards
Prix parallèles



جائزة التوزيع Prix de la distribution Distribution Award



وتُقدَّر القيمة الإجمالية لهذه المكافأة بحوالي 1000 دولار أمريكي، وتشمل

♦ خدمات التوزيع الدولي للفيلم القصير

♦ إنجاز نسخة DCP احترافية (بقيمة تقديرية 400 دولار)

♦ الترويج للفيلم خلال سوق الفيلم بمهرجان كليرمون-فيران (فرنسا)، داخل جناح شركة I Am Film.

وسيتم التوقيع الرسمي على الاتفاقية خلال فعاليات المهرجان الدولي للفيلم القصير بتيميمون، بحضور

♦ السيد بهاء جمال، مدير شركة I Am Film

♦ السيد زين الدين عرقاب، محافظ المهرجان.

تعكس هذه المبادرة الإرادة المشتركة بين الطرفين في تعزيز حضور الفيلم القصير الجزائري على الساحتين الإقليمية والدولية، ودعم المبدعين الجزائريين الشباب في مساراتهم المهنية والفنية

شراكة بين المهرجان الدولي للفيلم القصير وشركة I Am Film

في إطار التزامه بدعم السينما الجزائرية الشبابية وتشجيع توزيع الأفلام القصيرة على المستوى الدولي، يعلن المهرجان الدولي للفيلم القصير بتيميمون عن عقد شراكة مميزة مع الشركة المصرية I Am Film، المتخصصة في الإنتاج والتوزيع السينمائي

من خلال هذه الشراكة، سيتم منح جائزة للتوزيع لفيلم جزائري مشارك في المسابقة الرسمية، شريطة أن لا يكون قد تم توزيعه دوليا من قبل. وتشمل الجائزة توزيع الفيلم الفائز في العالم العربي ومناطق أخرى من العالم، ما يتيح له الوصول إلى شبكة من المهرجانات الدولية المرموقة، وذلك بالشراكة مع I Am Film.

من أجل تعزيز فرص الفيلم على الساحة الدولية، سيقدم المهرجان أيضا للفائز نسخة DCP احترافية، وذلك إلى جانب جائزة التوزيع. وستسمح هذه النسخة بظمان عرض الفيلم وفق المعايير التقنية الدولية، وتسهيل مشاركته في مختلف الفعاليات السينمائية

جائزة نوادي السينما The Cine-Clubs Award Le Prix Ciné Clubs

EN The Algerian Cine-Clubs Award is an initiative that celebrates critical thinking and dialogue around cinema. A new breath of cinephilia, born in the heart of the red desert, it honors collective reflection and the passion for film that unites audiences and creators alike.

FR Le Prix des Clubs de Cinéma Algériens est une initiative qui valorise le regard critique et l'échange autour du cinéma. Un nouveau souffle pour la cinéphilie algérienne, né au cœur du désert rouge.

تُعَدّ جائزة نوادي السينما الجزائرية مبادرة تهدف إلى إبراز النظرة النقدية وتعزيز الحوار حول الفن السابع.

إنّه نفَس جديد يُنعش الذائقة السينمائية الجزائرية، التي وُلدت في قلب الصحراء الحمراء

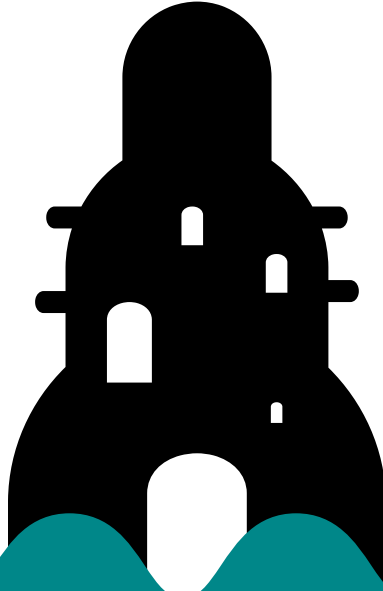




ماستر كلاس

Masterclasses

Masterclass



Partenariat entre le Festival international du court-métrage de Timimoun et la société I Am Film

Dans le cadre de son engagement à soutenir le jeune cinéma algérien et à encourager la distribution internationale des courts-métrages, le Festival international du court-métrage de Timimoun annonce un partenariat exceptionnel avec la société égyptienne I Am Film, spécialisée dans la production et la distribution cinématographique.

À travers cette collaboration, un Prix de distribution sera offert à un film algérien participant à la compétition officielle, à condition qu'il n'ait pas encore été distribué à l'international. Ce prix comprend la distribution du film lauréat dans le monde arabe et dans d'autres régions du monde, lui ouvrant ainsi l'accès à un réseau de festivals internationaux prestigieux, en partenariat avec I Am Film.

Afin d'optimiser les chances du film sur la scène internationale, le festival offrira également la réalisation d'une copie DCP professionnelle au lauréat, en complément du prix de distribution. Cette copie permettra une projection conforme aux standards internationaux et facilitera la participation du film à divers événements cinématographiques.

La valeur estimée de cette récompense est d'environ 1000 dollars américains, comprenant :

- ♦ Les services de distribution internationale du court-métrage
- ♦ La création d'une copie DCP professionnelle (valeur estimée à 400 \$)
- ♦ La promotion du film lors du Marché du film du Festival de Clermont-Ferrand (France), au sein du stand de I Am Film.

La signature officielle de la convention aura lieu pendant les activités du Festival international du court-métrage de Timimoun, en présence de M. Bahaa Gamal, directeur de la société I Am Film, et de M. Zineddine Arkab, commissaire du festival.

Cette initiative reflète la volonté commune des deux partenaires de favoriser la visibilité du court-métrage algérien sur la scène régionale et internationale, et de soutenir les jeunes créateurs algériens dans leur parcours professionnel et artistique.

Partnership between the Timimoun International Short Film Festival and the Company I Am Film

As part of its commitment to supporting emerging Algerian cinema and promoting the international distribution of short films, the Timimoun International Short Film Festival announces an exceptional partnership with the Egyptian company I Am Film, which specializes in film production and distribution.

Through this collaboration, a Distribution Prize will be awarded to an Algerian film participating in the official competition, provided that it has not yet been distributed internationally. This prize includes the international distribution of the winning film across the Arab world and beyond, granting it access to a network of prestigious international festivals, in partnership with I Am Film.

To maximize the film's potential on the international stage, the festival will also offer the production of a professional DCP copy for the winner, in addition to the distribution prize. This copy will ensure screenings that meet international standards and facilitate the film's participation in various cinematic events.

The estimated value of this award is approximately 1,000 US dollars, including:

- ♦ International distribution services for the short film
- ♦ The creation of a professional DCP copy (estimated value: \$400)
- ♦ Promotion of the film at the Clermont-Ferrand Film Market (France), within the I Am Film stand

The official signing of the partnership agreement will take place during the activities of the Timimoun International Short Film Festival, in the presence of Mr. Bahaa Gamal, Director of I Am Film, and Mr. Zineddine Arkab, Commissioner of the Festival.

This initiative reflects the shared commitment of both partners to enhancing the visibility of Algerian short films on regional and international stages, and to supporting young Algerian filmmakers in their professional and artistic development.



تأثير وسائل التواصل الاجتماعي على مسيرة الممثل
The impact of social media on an actor's career
L'impact des réseaux sociaux sur la carrière d'un comédien



مستر ماكاروني Mr Macaroni
ممثل، نيجيريا
Actor, Nigeria

الحلم النوليوودي
Nollywood Dream
Le rêve Nollywoodien



ستان نزي Stan Nze
ممثل، نيجيريا
Actor, Nigeria

رمز الالتزام في السينما البوركيناوية
Symbol of Commitment in Burkina Cinema
Un symbole d'engagement du cinéma burkinabé



دلفين واتارا Delphine Ouattara
ممثلة، بوركينا فاسو
Actress, Burkina Faso

الكلمة المحقولة في خدمة الإنتاج السينمائي
The Power of Words in Film Production.
Du verbe ciselé à la production cinématographique.



فيانسو Fianso
ممثل، منتج، الجزائر
Actor, Producer, Algeria

Renowned film professionals will share their journeys and experiences with sincerity and authenticity. Festivalgoers will have the opportunity to engage with actors and filmmakers in inspiring conversations and exchanges

Des professionnels du cinéma partageront, avec sincérité et authenticité, leurs parcours et leurs expériences. Les festivaliers auront ainsi l'occasion d'échanger avec des comédiens et réalisateurs autour de moments riches en inspiration

سيشارك محترفو السينما، بكل صدق وعمق، مساراتهم وتجاربهم مع الجمهور. وسيحظى المشاركون بفرصة الحوار المباشر مع ممثلين ومخرجين، في لحظات ملهمة وغنية

التفكيك: تمثيل إفريقيا، حوار لكسر الصور النمطية في النظرة الغربية
Deconstructing Representation: Rethinking Africa and Breaking Western Stereotypes
Représenter l'Afrique: Déconstruire les clichés du regard occidental

منبر للتفكير في مكانة السرد الإفريقي داخل المشهد السمعي البصري العالمي، وفي شبل تفكيك التحورات المتوارثة عن الحقبة الاستعمارية

Une tribune pour réfléchir sur la place du récit africain dans le paysage audiovisuel mondial et aux moyens de déconstruire les imaginaires hérités du colonialisme.

A platform for reflecting on the place of the African narrative within the global audiovisual landscape and on ways to deconstruct imaginaries inherited from colonialism.



عبد النور زحاح Abdenour Zahzah
مخرج، الجزائر
Director, Algeria



أنجيل ديابونغ Angèle Diabang
مخرجة، السنغال
Director, Senegal



ديودو حمادي Dieudo Hamadi
مخرج، الكونغو
Director, Congo

ورشات التكوين
Training Workshops
Ateliers de Formation



مبادئ السينما للأطفال	The Principles of Children’s Cinema	Les principes du cinéma pour enfant
يؤطر هذا الورشة السيناريست والمخرج حكيم طرادية، حيث يفتح المجال للأطفال من 8 إلى 16 سنة لاكتشاف عالم السينما من الكتابة إلى التصوير. تجربة تربوية وفنية تهدف إلى تنمية الخيال، وتنشجيع التعبير الإبداعي، والكشف عن مواهب الغد.	Led by screenwriter and director Hakim Traïdia, this workshop introduces young participants aged 8 to 16 to the magic of cinema — from scriptwriting to shooting. A unique experience designed to spark creativity and nurture the filmmakers of tomorrow.	Animé par le scénariste et réalisateur Hakim Traïdia, cet atelier initie les jeunes de 8 à 16 ans à la magie du cinéma, de l’écriture au tournage. Une expérience unique pour éveiller leur créati-vité et révéler les talents de demain.
مهن المكياج في السينما	The Art of Make-Up in Cinema	Les métiers du make-up au cinéma
بين الفرش والألوان والمؤثرات الخاصة، يتيح هذا الورشة للمشاركين التعرف على فن المكياج السينمائي، ذلك الفن الدقيق الذي يغيّر الملامح ويجتسد الشخصيات ويطنم الإيحاءات. تحية لجمالية التفاصيل ودقة اليد التي تخدم الإحساس والصورة على الشاشة.	Between brushes, colors, and special effects, participants will explore the craft of film make-up — that subtle art capable of transforming a face and shaping a character. A tribute to precision, imagination, and the magic of detail in the service of emotion and the big screen.	Entre pinceaux, couleurs et effets spéciaux, les participants découvrent l’art du maquillage de cinéma, cet allié discret qui transforme un visage et façonne un personnage. Un hommage au geste précis et à la magie du détail, au service de l’émotion et du grand écran.
ديكور السينما	Film Set Design	Décor de Cinéma :
من اختيار المواد إلى تصميم الفضاءات التخيلية، يساهم ديكور السينما في منح الحياة للقصص وترجمة المشاعر عبر المشهد. إنه العالم الذي تتحوّل فيه الفكرة إلى مكان محسوس.	From the choice of materials to the creation of imaginary spaces, set design brings stories to life and conveys emotion through the visual language of the scene.	Du choix des matières à la création d’espaces imaginaires, le décor de cinéma donne vie aux histoires et traduit l’émotion à travers la scène.
مهنة المدير الإداري للتصوير (الريجيسير)	The Production Manager	Régisseur
يعدّ الريجيسير بمثابة قائد أوركسترا التنظيم أثناء التصوير، فهو الذي يضمن سير العمل بسلاسة منذ أوّل «كلاك» إلى آخر لقطة. لوجستيك، تنسيق ودقة في التوقيت.مهنة يقوم حاجبها بخبط التفاصيل حتى تكتمل سحرية الصورة السينمائية.	The true conductor of on-set logistics, the production manager ensures that everything runs smoothly — from the first take to the last shot. Coordination, timing, and precision are key to keeping the magic of filmmaking alive.	Chef d’orchestre de l’organisation sur un tournage, le régisseur veille à ce que tout soit en place, du premier clap au dernier plan. Logistique, coordination et précision : un métier où chaque minute compte pour que la magie du cinéma opère.

1ST
EDITION



TIMIMOUN
INTERNATIONAL
SHORT FILM
FESTIVAL

11¹³
202518 ▶